

## الشروط والأحكام العامة للحسابات GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOUNTS

1. Introduction	المقدمة
1.1. These terms and conditions set out in this document shall apply to the following accounts opened and maintained with Maisarah Islamic Banking Services - Bank Dhofar (the "Bank") by the Customer:	1.1. تسري هذه الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة على الحسابات التالية التي يتم فتحها من قبل الزبون لدى ميسرة للخدمات المصرفية الإسلامية - بنك ظفار ("البنك"):
1.1.1. Business Account;	1.1.1. حساب الأعمال
1.1.2. Wakalah Deposit with Advance Profit Account;	1.1.2. حساب ودیعة الوكالة بأرباح مقدمة
1.1.3. Ameen Investment Account;	1.1.3. حساب الأمين الاستثماري
1.1.4. Ameen Term Deposit;	1.1.4. حساب ودیعة أمين الآجلة
1.1.5. Mudaraba Savings Account, Current Account, Fixed Deposit and Maisarah Prize Accounts;	1.1.5. حساب المضاربة للتوفير، والحساب الجاري، و حساب الودائع الثابتة وحسابات ميسرة للجوائز
(Singly the "Account" and collectively the "Accounts").	(منفردة "الحساب" ومجمعة "الحسابات").
The Customer should keep a copy of this document in a safe place for future reference. However, further copies of this document are available on request. If any further information is needed, please contact the Bank on 24775777.	يجب على الزبون الاحتفاظ بنسخة من هذه الوثيقة في مكان آمن للرجوع إليها في المستقبل. ومع ذلك، تتوفر نسخ أخرى من هذه الوثيقة عند الطلب. للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالبنك على الرقم 24775777
1.2. The Bank may, to such extent permitted by law, amend, add to, or delete any provision of these Terms and Conditions, facilities, services or the charges that apply to the Accounts at any time without the need for the consent of the Customer. The Bank shall notify the Customer of such changes by any means of notification used by the Bank. The Customer shall be deemed to have accepted such changes if the Bank does not receive any notice to the contrary from the Customer within 20 days from the issuance of the notice of change.	1.2. يحق للبنك، وفقاً للحد المسموح به قانوناً، تعديل، أو تغيير، أو إضافة أو حذف أي بند من هذه الشروط والأحكام أو أية تسهيلات أو خدمات أو رسوم مطبقة على الحساب في أي وقت دون الحاجة لموافقة الزبون. يتم إخطار الزبون بتلك التعديلات عبر أية وسيلة إخطار يستخدمها البنك. يُعتبر الزبون موافقاً على تلك التغييرات ما لم يتلق البنك من الزبون إشعاراً بخلاف ذلك خلال (20) يوماً من إصدار إشعار التغيير.
2. Shariah Compliance	التوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية
2.1. The Terms and Conditions have been prepared in line with the Shariah standards of the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions and the rulings and guidance given by the Bank's Shariah Supervisory Board. Both the Bank and the Customer agree to be bound by the Bank's Shariah Supervisory Board's interpretation of the applicable Shariah rules in relation to these Terms and Conditions and the Accounts.	2.1. تم إعداد هذه الشروط الخاصة بما يتوافق مع المعايير الشرعية لهيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية والقرارات والتوجيهات الصادرة عن هيئة الرقابة الشرعية للبنك. اتفق البنك والزبون على أن يلتزما بتفسير هيئة الرقابة الشرعية للبنك للقوانين الشرعية المطبقة والمتعلقة بهذه الشروط والأحكام والحسابات.
2.2. The Customer and the Bank recognize and agree that the principle of the payment of interest is repugnant to Shariah and accordingly, to the extent that any legal system would impose any obligation to pay interest, the Bank and the Customer hereby irrevocably and unconditionally expressly waive and reject any entitlement to recover interest from each other.	2.2. يوافق البنك والزبون على أن مبدأ دفع الفائدة محرم في الشريعة الإسلامية، وتبعاً لذلك، في حال قام أي نظام قانوني بفرض أي التزام بدفع الفائدة، فإن كلا من البنك والزبون يرفضان صراحةً بشكل لا رجعة فيه وغير مشروط ويتنازلان عن أي حق لهما للحصول على الفائدة من بعضهما البعض
3. Definitions and Interpretation	التعريفات والتفسيرات
3.1. The following terms, whenever used herein, shall have the meanings hereby assigned to them, unless the context expressly requires otherwise;	3.1. يكون للكلمات التالية المعاني المبينة أمام كل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:
"Account(s)" means the Islamic account(s) opened and maintained by the Customer with the Bank and where the context requires, shall include the accounts identified in Clause 1.1. above;	"الحساب/الحسابات" تعني الحسابات الإسلامية التي يفتحها الزبون لدى البنك وحيث يقتضي السياق ويجب أن تشمل على إحدى الحسابات المذكورة في البند 1.1 أعلاه.
"Account Opening Form or Application Form" means the account opening form (whether in paper or electronic form) in the Bank's prescribed format as is issued by the Bank from time to time and signed or otherwise confirmed or accepted by the Customer in relation to opening of an Account.	"استمارة فتح الحساب أو استمارة تقديم الطلب" يُقصد به استمارة فتح الحساب (سواءً إن كانت الاستمارة ورقية أو إلكترونية) بالصيغة المحددة والموقعة من قبل البنك وكما يصدرها البنك من وقت لآخر أو المصادق عليها أو المقبولة من قبل الزبون فيما يتعلق بفتح الحساب.

<p>“Advance Provisional Profit” means advance profit on the Investment Amount, of upto one year calculated on the basis of Expected Profit Rate and payable to the Muwakkil at the time of opening of the Wakala Deposit Account and at the start of every year for Investment having maturity exceeding one year;</p>	<p>“الربح المؤقت المسبق” يعني الربح المسبق على مبلغ الاستثمار، لمدة تصل إلى سنة واحدة محسوبة على أساس معدل الربح المتوقع وتدفع للموكل في وقت فتح حساب ودیعة الوكالة وفي بداية كل عام وذلك للاستثمار الذي تجاوزت مدة استحقاقه سنة واحدة.</p>
<p>“Ameen Investment Account” means the account intended to be opened subject to these Terms and Conditions;</p>	<p>“حساب الأمين الاستثماري” يعني الحساب الذي سيتم فتحه وفقاً لهذه الشروط والأحكام.</p>
<p>“Ameen Term Deposit” means the account intended to be opened subject to these Terms and Conditions;</p>	<p>«ودائع الأمين لأجل» يعني الحساب الذي سيتم فتحه وفقاً لهذه الشروط والأحكام.</p>
<p>“ATM” means an automated teller machine, cash handling machine, cash and cheque deposit machines or any Card operated machine or device whether belonging to the Bank or other participating banks or financial institutions nominated from time to time by the Bank, which accepts and/or dispenses cash and cheques in addition to other banking services.</p>	<p>“جهاز الصراف الآلي” يقصد به جهاز الصراف الآلي، وأجهزة التعامل بالنقد، وأجهزة إيداع النقد والشيكات، أو أي آلة أو جهاز يعمل بالبطاقة سواء كان تابعاً للبنك أو البنوك المشاركة الأخرى أو المؤسسات المالية التي يرشحها البنك من وقت لآخر، والتي تقبل وأو تصرف النقد والشيكات بالإضافة إلى الخدمات المصرفية الأخرى.</p>
<p>“Authorized Person” means a person authorized by the Customer (whether in the account opening form or otherwise) to act on behalf of the customer in relation to the Account(s) and any transactions in relation to such Account(s).</p>	<p>“الشخص المخول” يعني الشخص المخول من قبل الزبون (سواء في استمارة فتح الحساب أو غير ذلك) للتصرف بالنيابة عن الزبون فيما يتعلق بالحساب / الحسابات وأي معاملات تتعلق بهذا الحساب / الحسابات.</p>
<p>“Average Monthly Balance” means the average monthly balance, which is computed as the aggregate of all end of day account balances from the beginning of each month to the end of that month (including the days when the account was not opened and/or when end of day balance was nil) divided by the actual number of days in that month.</p>	<p>“متوسط الرصيد الشهري” يعني متوسط الرصيد الشهري الذي يتم احتسابه وفقاً لمجموع كل أرصدة الحساب بنهاية اليوم اعتباراً من بداية كل شهر إلى نهاية ذلك الشهر (بما في ذلك الأيام التي لم يتم فتح الحساب بها و/ أو عندما كان الرصيد في نهاية اليوم صفراً) مقسمة على العدد الفعلي للأيام في ذلك الشهر.</p>
<p>“Bank” means Maisarah Islamic Banking Services acting through the branch at which the Account is opened. Other branches, offices and affiliates of the Bank shall have no responsibility or liability in relation to the Account.</p>	<p>“البنك” يعني ميسرة للخدمات المصرفية الإسلامية ممثلاً في الفرع الذي تم فتح الحساب به. ولا تتحمل الفروع الأخرى والمكاتب والشركات التابعة للبنك أي مسؤولية أو مطالبة متعلقة بالحساب.</p>
<p>“Bank’s Shariah Supervisory Board” means the highest Shari’ah supervisory body for the Bank, comprising of eminent religious scholars appointed by the Bank’s general assembly of shareholders to direct and monitor the Bank’s activities to ensure they comply with the Islamic Shari’ah rules and principles;</p>	<p>“هيئة الرقابة الشرعية للبنك” تعني أعلى جهة رقابية شرعية للبنك تتألف من فقهاء متخصصين في أحكام الشريعة وفقه المعاملات المالية الإسلامية، تم تعيينها من قبل الجمعية العامة للمساهمين في البنك لتقوم بتوجيه نشاطات البنك ومراقبتها والإشراف عليها للتأكد من توافق المعاملات التي يجريها البنك مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية</p>
<p>“Business Account” means the account intended to be opened subject to these Terms and Conditions;</p>	<p>“حساب الأعمال” يعني الحساب المراد فتحه وفقاً لهذه الشروط والأحكام.</p>
<p>“Business Day” means the day (excluding Friday, Saturday and other public holidays) on which the Bank is open for business in Muscat, Oman;</p>	<p>“يوم العمل” يعني اليوم (باستثناء أيام الجمعة والسبت والعطلات الرسمية الأخرى) الذي يفتح فيه البنك أبوابه للعمل في مسقط، سلطنة عمان.</p>
<p>“Category” means a group of Customers having same maturity classification for their Mudarabah Account or other similar account features for a given currency.</p>	<p>“الفئة” تعني مجموعة الزبائن الذين يكون لحساب المضاربة الخاص بهم بعملة معينة أو حساب ذو مزايا مماثلة بنفس تصنيف الاستحقاق.</p>
<p>“Cardholder” means a Customer or Supplementary Nominee to whom a Card has been issued.</p>	<p>“صاحب البطاقة” يعني الزبون أو المرشح الآخر الذي صدرت له البطاقة.</p>
<p>“Cash Withdrawal” means a cash withdrawal from an account maintained with the Bank using teller counters, ATMs, point of sale and other cash dispensing outlets made available by the Bank.</p>	<p>“السحب النقدي” يعني السحب النقدي من حساب لدى البنك من خلال طاولات الصرافيين، وأجهزة الصراف الآلي، ونقاط البيع وغيرها من منافذ صرف النقد التي يوفرها البنك.</p>
<p>“Current Account (Qard Hassan)” means the Islamic Shariah compliant Current Account(s) opened and maintained by the customer with the Bank. The bank comes to own the deposits in the current accounts and has the right to undertake transactions in the amounts and to seek growth in them (through investment). Further, it is under an obligation to return equal amount on demand. This is the very meaning of Qard, which is the giving of wealth to one who benefits from it-that is, employs it and consumes it in pursuit of his aims. Cheque book(s) will be issued to the current account only if criteria for issuance of cheque book are met. Current Account shall not be entitled to any return, profit or benefits in addition to actual deposit amount;</p>	<p>“الحساب الجاري (القرض الحسن)” يعني الحساب الجاري (الحسابات) المتوافق مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية الذي يقوم الزبون بفتحه لدى البنك. ويقوم البنك باحتلاك الودائع في الحساب الجاري ولديه الحق في إجراء معاملات في المبالغ والعمل على نموها (من خلال الاستثمار). وهو ملزم بإرجاع مبلغ مماثل عند الطلب. وهذا التعريف للقرض الذي يقدم المال لشخص يستفيد منه بتوظيفه وصرفه في سبيل تحقيق هدفه ثم إعادته بقيمة متقابلة. وسوف يتم إصدار دفاتر شيكات لهذه الفئة من الحسابات في حالة مطابقة الحساب لشروط وأحكام إصدار الشيكات للبنك. ويكون الحساب الجاري غيرهادف للربح أو العوائد الزائدة عن مبلغ الودائع الفعلي.</p>
<p>“Clause” means a clause of these Terms and Conditions;</p>	<p>“البند” تعني أي بند في هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>“Customer” means the legal or natural person in whose name the Account is opened with the Bank;</p>	<p>“الزبون” يعني الشخصية الطبيعية أو الاعتبارية الوارد اسمه في استمارة طلب فتح الحساب.</p>
<p>“Electronic Signature” means signing an electronic message or transaction in the form of letters or digits or symbols or signs or others and should be unique capable of determining the character of the person signed and identifying him from others.</p>	<p>“التوقيع الإلكتروني” يعني التوقيع على رسالة إلكترونية أو معاملة إلكترونية في شكل حروف أو أرقام أو رموز أو إشارات أو غيرها، ويكون له طابع متفرد يسمح بتحديد الشخص الموقع وتمييزه عن غيره.</p>
<p>“Expected Profit Rate” means such percentage of amount, over and above the Investment Amount, that is expected to be generated by the Bank on the Investment Amount, as agreed with the Customer from time to time;</p>	<p>“نسبة الربح المتوقع” تعني النسبة المئوية للمبلغ، الزائدة عن مبلغ الاستثمار، والمتوقع تسجيلها من قبل البنك لتحقيق إيرادات على مبلغ الاستثمار، على النحو المتفق عليه مع الزبون من وقت لآخر.</p>
<p>“Fixed Deposit Account” means the Mudarabah Account which is opened by the Customer solely for the Mudarabah Term Period as shall be selected by the Customer in the Account opening form.</p>	<p>“حساب الودائع الثابت” تعني حساب المضاربة الذي يقوم الزبون بفتحه لفترة مضاربة محددة يقوم الزبون باختيارها وتثبيتها في استمارة فتح الحساب.</p>
<p>“Force Majeure Event” means in relation to either Party, an act of God or intervening or supervening regulation or law, provided that no act or event shall be a Force Majeure Event in relation to an affected Party unless it has taken all steps (if any) which it could reasonably be expected to have taken in order to prevent such act or event or the consequences of the same from occurring;</p>	<p>“الظرف القهري/ الخارجة عن الإرادة” يعني فيما يتعلق بأي من الطرفين، عند حدوث ظرف قاهر خارج عن الإرادة وعن التدخل البشري. ولا يعد أي ظرف قاهر ما لم يتم اتخاذ كافة التدابير (إن وجدت) المتوقعة العمل بها لمنع مثل هذا الظرف أو الحدوث أو العواقب الناتجة عن حدوثه.</p>
<p>“Investment” means the investment of the Customer’s funds by the Bank with the expectation of generating the Expected Profit Rate, made pursuant to and as described in the Investment Documents;</p>	<p>“الاستثمار” يعني استثمار أموال الزبون من قبل البنك مع توقع بتحقيق معدل الربح المتوقع، وفقاً لما هو موضح في وثائق الاستثمار.</p>

<p><b>“Investment Amount”</b> means the amount mentioned in the Application Form which shall be invested by the Bank (on behalf of the Customer) or the average daily balance maintained by the Customer in the relevant Account during each month pursuant to these Terms and Conditions;</p>	<p>“مبلغ الاستثمار” يعني المبلغ المذكور في استمارة الطلب الذي سوف يستثمره البنك (نيابة عن الزبون) أو متوسط الرصيد اليومي الذي يحتفظ به الزبون في الحساب ذو الصلة خلال كل شهر وفقاً لهذه الشروط والأحكام.</p>
<p><b>“Investment Date”</b> in relation to an Investment, means the date on which the Investment Amount is paid by the Muwakkil to the Wakil pursuant to these Terms and Conditions and as mentioned in the Application Form and Wakil Offer;</p>	<p>“تاريخ الاستثمار” فيما يتعلق بالاستثمار، يعني التاريخ الذي يقوم فيه الموكل بسداد مبلغ الاستثمار للوكيل وفقاً لهذه الشروط والأحكام وكما هو مذكور في استمارة الطلب وعرض الوكيل.</p>
<p><b>“Investment Documents”</b> means the Application Form, Wakil Offer, Muwakkil’s Acceptance and these Terms &amp; Conditions and any other document identified by the Parties as Investment Documents</p>	<p>“وثائق الاستثمار” يعني استمارة الطلب، و عرض الوكيل ، و قبول الموكل وهذه الشروط و الأحكام وأي وثيقة أخرى يحددها الطرفان كوثائق استثمار.</p>
<p><b>“Investment Maturity Date”</b> means the date on which any payment of the Investment Amount is due from the Wakil to the Muwakkil as specified in the Application Form and /or Wakil Offer;</p>	<p>“تاريخ استحقاق الاستثمار” يعني التاريخ الذي يكون فيه أي سداد لمبلغ الاستثمار مستحقاً من الوكيل للموكل كما هو محدد في استمارة الطلب و / أو عرض الوكيل.</p>
<p><b>“Investment Profit”</b> means the actual realized profit (or loss) derived by reason of the Wakil making an Investment in accordance with the provisions of the Investment Documents;</p>	<p>“ربح الاستثمار” يعني الربح (أو الخسارة) الذي تم تحقيقه فعلياً والناتج عن قيام الوكيل بإجراء استثمار وفقاً لأحكام وثائق الاستثمار.</p>
<p><b>“Investment Period”</b> means the period from the Investment Date up to and including the Investment Maturity Date;</p>	<p>“فترة الاستثمار” تعني الفترة من تاريخ الاستثمار حتى تاريخ استحقاق الاستثمار بما في ذلك تاريخ استحقاق الاستثمار.</p>
<p><b>“Maturity Proceeds”</b> means the amount, in respect of the Investment, which upon maturity of the Investment, shall be due to the Muwakkil on the Investment Maturity Date and which shall comprise of the following: (a) the Investment Amount; and (b) realized Investment Profit (if any), after the deduction of all costs owing to the Wakil, Wakala Fee and Wakala Incentive (if any);</p>	<p>“عوائد الاستحقاق” تعني المبلغ، فيما يتعلق بالاستثمار ، والذي يكون عند استحقاق الاستثمار مستحقاً للموكل في تاريخ استحقاق الاستثمار والذي يجب أن يتكون مما يلي: (أ) مبلغ الاستثمار و (ب) أرباح الاستثمار المحققة (إن وجدت) ، بعد خصم جميع التكاليف المستحقة للوكيل ورسوم الوكالة وحوافز الوكالة (إن وجدت).</p>
<p><b>“Maisarah Prize Account”</b> means the Islamic Shariah compliant Maisarah personal savings account based on the Islamic Mudaraba principle, wherein the bank (as Mudarib) will invest the Customer’s (Rabb Al Maal) money in the common investment pool on the basis of an unrestricted Mudaraba contract in accordance with the principles of Sharia. The profit distribution between the Bank (as Mudarib) and the Customer (as Rabb Al Maal) shall be as published on www.maisarah-oman.com, profit sharing ratio and weightages or as agreed between the Bank and the Customer from time to time.</p>	<p>“حساب الجائزة من ميسرة” يعني حساب التوفير الشخصي من ميسرة المتوافق مع الشريعة الإسلامية على أساس المضاربة الإسلامية، حيث يستثمر البنك (بصفته المضارب) أموال الزبون (رب المال) في صناديق/ مجموعات الاستثمار المشترك على أساس عقد المضاربة المطلقة (غير المقيدة) وفقاً لمبادئ الشريعة الإسلامية. يجب أن يكون توزيع الأرباح بين البنك (كمضارب) والزبون (كرب المال) كما هو منشور على الموقع الإلكتروني www.maisarah-oman.com ، ونسبة تقاسم الأرباح والأوزان أو على النحو المتفق عليه بين البنك والزبون من وقت لآخر.</p>
<p><b>“Mudaraba”</b> or “Mudarabah” means a partnership in profit in which one party provides capital (“Rabb Al-Maal” or “Mudarabah Investor”) and the other party provides its expertise and skill in relation to the investment of such capital (“Mudarib” or “Mudarabah Manager”). Profit, if any, is shared between the parties as per an agreed ratio while loss, if any, is borne solely by the Mudarabah Investor provided that the loss is not due to the negligence or misconduct of the Mudarib and Mudarib will only loss his effort.</p>	<p>“المضاربة” تعني المشاركة في الربح حيث يقوم طرف ما بتقديم رأس المال (“رب المال” أو “مستثمر المضاربة”) ويقدم الطرف الآخر خبرته ومهارته في الاستثمار لرأس المال (“المضارب” أو “مدير المضاربة”). ويتم توزيع الربح (إن وجد) بين الأطراف حسب النسب المتفق عليها عند بداية العقد، بينما يتحمل مستثمر المضاربة وحده الخسارة (إن وجدت)، ويخسر المضارب جهده فقط إلا إذا ثبت أن المضارب كان مداناً بالتقصير، أو الإهمال أو سوء التصرف المتعمد أو مخالفة الشروط.</p>
<p><b>“Mudarabah Saving Account”</b> means the Islamic Shariah compliant savings &amp; term Account(s) opened under the Mudarabah contract and maintained by the Customer with the Bank under which the monies placed by the Customer therein shall be invested by the Bank in Islamic Shariah Compliant Assets.</p>	<p>“حساب توفير المضاربة” تعني حسابات التوفير القائمة على أساس المضاربة المتوافقة مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية التي يقوم الزبون بفتحها لدى البنك، ويقوم البنك باستثمار الأموال المودعة فيها من قبل الزبون بأصول متوافقة مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.</p>
<p><b>“Mudarabah Term Period”</b> means, in relation to the Fixed Deposit Account, a fixed term of one (1), three (3), six (6) or twelve (12) months or any other term as specified by the Customer in the account opening form.</p>	<p>“مدة المضاربة” تعني، فيما يتعلق بحساب الودائع الثابتة، تحديد مدة ثابتة إما شهر واحد (1)، أو ثلاثة (3) أشهر، أو ستة (6) أشهر، أو اثنا عشر (12) شهراً أو أي مدة أخرى يحددها الزبون في استمارة فتح الحساب.</p>
<p><b>“Muwakil”</b> means the Customer;</p>	<p>“الموكل” تعني الزبون.</p>
<p><b>“Muwakil Acceptance”</b> means a communication to be sent by the Muwakil to the Wakil accepting the Wakala Offer provided by the Wakil;</p>	<p>“قبول الموكل” تعني المراسلة التي سيتم إرسالها من قبل الموكل إلى الوكيل لقبول عرض الوكالة المقدم من قبل الوكيل.</p>
<p><b>“OCL”</b> means the Royal Decree No. 55/1990 (promulgating the Oman Commercial Law (as amended from time to time);</p>	<p>“القانون التجاري العماني” يعني المرسوم السلطاني رقم 1990/55 (إصدار القانون التجاري العماني) كما يتم تعديله من وقت لآخر.</p>
<p><b>“Oman”</b> means the Sultanate of Oman;</p>	<p>“عمان” تعني سلطنة عمان.</p>
<p><b>“Omani Riyal”</b> or “OMR” means the lawful currency of Oman;</p>	<p>“الريال العماني” أو “ر.ع” يعني العملة الرسمية لسلطنة عمان.</p>
<p><b>“Qard”</b> means the transfer of ownership in fungible wealth to a person on whom it is binding to return wealth similar and equal to it;</p>	<p>“القرض” يعني تحويل ملكية الأموال القابلة للاستبدال إلى شخص ملتزم بإرجاعها بقيمة مشابهة أو مساوية.</p>
<p><b>“Shariah Compliant Assets”</b> means the entire pool of Shariah compliant products, assets and investments which are invested on the basis of either or any combination of the Murabaha, Ijarah, Musharakah, Istisna or any other Shariah compliant modes of financing as approved by the Bank’s Shariah Supervisory Board.</p>	<p>“الأصول المتوافقة مع مبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية” تعني إجمالي مجموعة المنتجات والأصول المتوافقة مع الشريعة الإسلامية والاستثمارات التي تتم إما على أساس أي من أو أي مجموعة من المرابحة، أو الإجارة، أو المشاركة، أو الاستصناع أو أي طريقة تمويل أخرى متوافقة مع الشريعة الإسلامية كما هو متعمد لدى هيئة الرقابة الشرعية.</p>
<p><b>“Supplementary Form”</b> means any document specifying the terms of the Wakala agreed between the Customer and the Bank in the form and substance acceptable to the Bank;</p>	<p>“الاستمارة الإضافية” تعني أي وثيقة تحدد شروط الوكالة المتفق عليها في الاستثمار بين الزبون والبنك والمقبولة بواسطة البنك.</p>
<p><b>“Terms and Conditions”</b> means the terms and condition herein contained, as varied, amended, supplemented or modified from time to time.</p>	<p>“الشروط والأحكام” تعني الشروط والأحكام المبينة في هذه الوثيقة بحسب اختلافها وتعديلاتها ومكملاتها من وقت لآخر.</p>
<p><b>“Wakala”</b> means an agency contract under the terms of which one party (the “Muwakkil”) appoints the other party (the “Wakil”) as his agent to invest the Muwakkil’s funds in Shariah compliant investments. The Muwakkil will be entitled to receive any profit generated while the Wakil will be entitled to the Wakala Fee, which shall be deducted from the deposited funds. The Wakil may be entitled to an incentive also. Losses, if any, are borne solely by the Muwakkil, unless such losses are due to the negligence or misconduct of the Wakil. In the context of the Wakala based account Bank will be Wakil and customer will be Muwakkil.</p>	<p>“الوكالة” تعني عقد الوكالة المبرم بموجب شروط قيام طرف واحد (الموكل) بتعيين الطرف الآخر (الوكيل) كوكيل عنه للاستثمار أموال الموكل في الاستثمارات متوافقة مع الشريعة الإسلامية. يكون الموكل مستحقاً لاستلام أي أرباح ناتجة بينما يكون الوكيل مستحقاً لرسوم الوكالة، التي سيتم خصمها من الأموال المودعة. يكون الوكيل مستحقاً للحوافز أيضاً. يتحمل الموكل الخسائر إن وجدت، ما لم تكن هذه الخسائر ناتجة عن إهمال أو سوء تصرف الوكيل. في سياق حساب الوكالة، سيكون البنك وكيله والزبون موكله.</p>

“Wakala Deposit” means any Investment by the Muwakkil (customer) with the Wakil (bank) pursuant these terms and conditions;	“ودائع الوكالة” تعني أي الاستثمارات التي تتم بواسطة الموكل (الزبون) مع الوكيل (البنك) بموجب هذه الشروط والأحكام.
“Wakala Deposit Account” means any wakala deposit account of the Muwakkil operated pursuant to these terms and conditions;	“حساب وديعة الوكالة” يعني أي حساب ودائع الوكالة للموكل الذي يتم تشغيله بموجب هذه الشروط والأحكام.
“Wakalah Deposit with Advance Profit Account” means the account intended to be opened subject to these terms and conditions;	“حساب وديعة الوكالة بأرباح مقدّمة” يعني الحساب المراد فتحه وفقاً لهذه الشروط والأحكام.
“Wakala Fee” means the fee payable by the Customer to the Bank in return for the Bank’s services as agent as announced by the Bank from time to time;	“رسوم الوكالة” تعني الرسوم المستحقة السداد من قبل الزبون إلى البنك نظير خدمات البنك كوكيل كما يعلن عنه البنك من وقت لآخر.
“Wakala Incentive” means any amount that exceeds the Expected Profit Rate as agreed between the Muwakkil and the Wakil in the Investment Documents;	“حوافز الوكالة” تعني المبالغ التي تتجاوز نسبة الربح المتوقع كما هو متفق عليه بين الموكل والوكيل في وثائق الاستثمار.
“Wakil” means the Bank;	“الوكيل” يعني البنك.
“Wakil Offer” means a communication to be sent by the Wakil to the Muwakkil which includes deposit details.	“عرض الوكيل” يعني المراسلة التي سيتم إرسالها من قبل الوكيل إلى الموكل والمتضمنة لتفاصيل الإيداع.
“Wakala Transaction” means wakala transaction made in accordance with these Terms and Conditions under which the Wakil shall place the Muwakkil’s Investment Amount in the Sharia compliant wakala transactions;	“معاملة الوكالة” تعني معاملة الوكالة التي تتم وفقاً لهذه الشروط والأحكام والتي بموجبها يقوم الوكيل باستثمار أموال الموكل في معاملات الوكالة المتوافقة مع الشريعة الإسلامية.
<b>4. OPENING, OPERATING AND CLOSING THE ACCOUNTS</b>	<b>4. فتح وتشغيل وإغلاق الحسابات</b>
4.1. The Customer hereby agrees to open and maintain Account(s) with the Bank in accordance with these terms and conditions.	4.1. يوافق الزبون على فتح حساب بالبنك وفقاً لهذه الشروط والأحكام.
4.2. In the event of the customer withdraws funds via cheques, the bank shall clear the cheque only in case the Account’s available balance suffices and in accordance with these Terms & Conditions.	4.2. إذا رغب الزبون بسحب مبالغ من خلال الشيكات، يجب على البنك إجراء مقاصة للشيك فقط في حالة وجود رصيد كاف في الحساب ووفقاً لهذه الشروط والأحكام.
4.3. The Customer may open an Account with the Bank in Omani Riyal or in a range of other currencies recognized by the Central Bank of Oman and offered by the Bank. Please ask a member of our staff for details of the currencies in which the Bank operates.	4.3. يمكن للزبون فتح الحساب بالبنك بالريال العماني أو أي عملات أخرى معترف بها من قبل البنك المركزي العماني و متاحة بالبنك. يرجى التواصل مع أحد موظفينا للاستفسار عن العملات المتاحة بالبنك.
4.4. The Customer should maintain credit balance in the Account to be able to remain the Account operative. However, rules governing dormancy of the account will be applied as per the applicable regulatory guidelines prevailing from time to time.	4.4. يجب على الزبون الاحتفاظ بالرصيد الائتماني في الحساب لكي يتمكن من الاستمرار في تشغيل الحساب. ولكن تُطبق القوانين التي تحكم ركود الحساب بحسب التوجيهات التنظيمية المطبقة والسائدة من وقت لآخر.
4.5. The Bank, in its sole discretion, reserves the right to decline opening the Account without being under the obligation to explain its reasons for such refusal.	4.5. يحتفظ البنك بموجب سلطته التقديرية المطلقة بالحق في رفض فتح الحساب دون الحاجة إلى توضيح الأسباب التي دعت إلى هذا الرفض.
4.6. The Customer may, at any time in accordance with these Terms & Conditions deposit any amount to the credit of the Account using the means of deposit currently available or which may be introduced in the future. The Customer agrees that any balance available in the Account may be consolidated and aggregated with the Bank’s general pool of investments and with other amounts received by the Bank from other customers.	4.6. يمكن للزبون في أي وقت ووفقاً لهذه الشروط والأحكام، أن يقوم بإيداع أي مبلغ في الحساب من خلال وسائل الإيداع المتاحة حالياً أو التي سيتم تدشينها في المستقبل. يوافق الزبون على أن أي رصيد متاح في الحساب قد يتم توحيد وجمعه مع مجموعة الاستثمار المشتركة والمبالغ الأخرى التي يستلمها البنك من زبائن آخرين.
4.7. The Bank will treat cash paid into the Account as received on the same day that it is paid in through one of the Bank’s branches.	4.7. سيتعامل البنك مع المبالغ المدفوعة في الحساب معاملة المبالغ المستلمة في نفس اليوم والمدفوعة عبر أحد فروع البنك.
4.8. Any cheques deposited or funds transferred to the Account will not be made available to the Customer until the relevant amount is actually cleared and collected. In accepting items for deposit, the Bank acts as the Customer’s collecting agent and assumes no responsibility for realization of the funds.	4.8. لم يتم منح أي شيكات يتم إيداعها أو أموال يتم تحويلها للحساب إلى الزبون ما لم يتم تخليص وتحصيل المبلغ ذو الصلة فعلياً. بالنسبة للأموال التي يتم قبول إيداعها، يكون البنك كوكيل تحصيل للزبون ولا يتحمل أي مسؤولية تجاه هذه الأموال.
4.9. The Bank shall be entitled, in its sole discretion, to refuse any instrument or deposit and/or limit the amount permitted to be deposited and/or return any deposit or any part thereof at any time and from time to time.	4.9. يحق للبنك وفقاً لسلطته التقديرية المطلقة أن يرفض أي أدوات أو ودائع و/ أو تحديد سقف المبلغ المسموح بإيداعه و/ أو إعادة أي مبلغ مودع أو أي جزء منه في أي وقت أو من وقت لآخر.
4.10. The Bank may, without prior notice to and/or consent of the Customer, reverse any entries in the Account where	4.10. يمكن للبنك و دون إشعار الزبون مسبقاً و/ أو الحصول على موافقته، سحب أي مبالغ داخلية في الحساب في الحالات التالية
i. transfers, remittances, cheques or other instruments previously credited to the Account are recalled or returned unpaid for any reason. The Bank shall be entitled to retain unpaid cheques or instruments and to exercise all rights in relation thereto; or	(i) التحويلات، أو الشيكات أو أي أدوات أخرى تم إيداعها مسبقاً في الحساب أو سحبها أو إرجاعها بدون دفع لأي سبب من الأسباب. يحق للبنك الاحتفاظ بالشيكات أو الأدوات غير المدفوعة وممارسة كافة الحقوق ذات الصلة؛ أو
ii. such entry is made in error and the Bank accepts no responsibility for, or liability in respect of, any loss or damage arising out of or relating to such operating errors. In the event the Customer discovers any such error, the Customer shall immediately notify the Bank in writing of such error. Any amendment or correction in the Account records made by the Bank is considered effective and valid.	(ii) إدخال إحدى البيانات بشكل خاطئ ولا يتحمل البنك أي مسؤولية متعلقة بالخسارة أو الضرر الناجم عن أو المتعلق بهذه الأخطاء التشغيلية. يجب على الزبون إشعار البنك على الفور خطياً بمثل هذه الأخطاء. أي تعديلات أو إضافات أو تصحيحات يقوم بها البنك في سجلات الحساب تعد سرارية و نافذة.
4.11. The Customer may, at any time, withdraw any amount from the Account, subject to maintaining the minimum balance referred to in these Terms & Conditions. However, withdrawals of large amounts may take up to two Business Days to be processed.,	4.11. يمكن للزبون في أي وقت من الأوقات سحب أي مبلغ من الحساب بشرط الاحتفاظ بالحد الأدنى من الرصيد كما هو مشار إليه في الشروط والأحكام. ولكن فإن سحب مبالغ كبيرة قد يتطلب يومي (2) عمل للمعالجة.



4.12. Notwithstanding the provisions of Article 345 of OCL, it is hereby agreed that deposit in or withdrawal from any Account may be made at any branch of the Bank in Oman subject to production of satisfactory evidence of the Customer's identity and the necessary details of such Account. All such deposits shall be credited to the Account at the branch where it is held.	4.12. بغض النظر عن الأحكام الواردة في البند 345 من القانون التجاري العماني، فقد تم الاتفاق على أنه يمكن الإيداع في أي سحب من أي حساب من أي فرع من فروع البنك في عمان بشرط إظهار كما يثبت هوية الزبون بشكل واضح ومقبول بالإضافة إلى التفاصيل اللازمة للحساب. سيتم إيداع جميع المبالغ في الحساب بالفرع الذي يحتفظ به.
4.13. Notwithstanding the Customer's right to withdraw from the Account, the Bank shall not be liable for its inability to pay any amounts from any of its branches due to restrictions on convertibility or transferability, requisitions, involuntary transfers, acts of war or civil strife or other similar causes beyond the Bank's control. In such event no office, branch, subsidiary or affiliate of the Bank shall be responsible or liable to the Customer.	4.13. على الرغم من امتلاك الزبون الحق في السحب من الحساب، فإن البنك لا يتحمل المسؤولية تجاه عدم التمكن من سداد أي مبالغ من أي من فروعها بسبب وجود قيود على إمكانية التحويل، أو طلبات الشراء، أو التحويلات غير التلقائية، حالات الحرب أو الحروب الأهلية أو أي حالات أخرى مشابهة خارجة عن إرادة البنك. في مثل هذه الحالات، لا يكون أي مكتب أو فرع أو مؤسسة تابعة للبنك مسؤولة أمام الزبون.
4.14. The Bank shall not be responsible or liable for any act or omission of other banks or third parties (including any other member of the Maisarah Islamic Banking Services or Bank Dhofar) in any transaction and, in particular, shall not be liable for any delays, losses, charges or expenses, which the Customer may incur. The Customer further acknowledges that it may not receive the full value of a draft, cheque or telegraphic transfer as a result of the deduction of any applicable fee, charges or other restrictions.	4.14. لا يتحمل البنك المسؤولية تجاه أي فعل أو إلغاء من قبل البنوك الأخرى أو أطراف ثالثة (بما في ذلك أي طرف آخر من ميسرة أو بنك ظفار) متعلقة بأي معاملات، وعلى وجه الخصوص، لا يتحمل المسؤولية تجاه أي تأخير، أو خسائر، أو رسوم أو تكاليف قد يتحملها الزبون. كما يقر الزبون بإمكانية عدم استلام القيمة الكاملة للحوالات، أو الشيكات، أو الحوالات التلغرافية كنتيجة لخصم أي من الرسوم المطبقة أو لأي قيود أخرى.
4.15. The Bank has the right to freeze or suspend the Account and to refuse any and all deposits or withdrawals if any instructions given to the Bank are ambiguous, conflicting or not acceptable to the Bank or if the Bank requires any further instructions, information or documentation.	4.15. يمتلك البنك الحق في تجميد أو إيقاف الحساب ورفض أي أو جميع الإيداعات أو السحوبات إذا تم تقديم أي معلومات مضللة أو غير واضحة للبنك أو كانت هذه التعليمات تتعارض أو لا تتوافق مع البنك أو إذا طلب البنك أي معلومات أو تعليمات أو وثائق إضافية.
4.16. The Customer agrees that, notwithstanding the provision of Article 346 of OCL, all accounts of the Customer with the Bank at any of its branches shall be treated as a single combined account.	4.16. يوافق الزبون على أنه وبدون الإخلال بالبند رقم 346 من القانون التجاري العماني، فإنه يتم التعامل مع جميع حسابات الزبائن لدى البنك في أي من فروعها كحساب واحد مدمج.
4.17. <b>Term &amp; Condition regarding beneficial ownership of account</b>	4.17. <b>الشروط والأحكام المرتبطة بالحسابات</b>
It is hereby solemnly declared and confirmed that I / we are actual and beneficial owner (s) of the account being opened with MIBS and the account is not being opened for any third party. This is correct and factual information. In case MIBS has any reason to believe that the disclosed information is incorrect and incomplete, the Bank reserves the right to take suitable action against me / us, close the account and may appropriately report to the relevant government authority (ies).	فيما يتعلق بالمستفيد الحقيقي من الحساب أقر وأؤكد / نقر ونؤكد بصفة رسمية على أنني المالك الوحيد الفعلي/ أننا المالكون الوحيدون الفعليون للحساب الذي تم فتحه بميسرة للخدمات المصرفية الإسلامية وأنه لم يتم فتح الحساب بواسطة أي طرف ثالث. وهذه المعلومات حقيقية وصحيحة. إذا كان لدى ميسرة للخدمات المصرفية الإسلامية أي سبب للاعتقاد بأن المعلومات التي تم الإفصاح عنها غير صحيحة وغير كاملة، يحتفظ البنك بالحق في اتخاذ الإجراء المناسب تجاهي/ تجاهنا، وإغلاق الحساب، وإبلاغ الجهات الحكومية المعنية.
4.18. The Bank may close the Account by giving the Customer at least 60 days' notice in writing. However, the Bank may close the Account immediately without notice at any time if:	4.18. يمكن للبنك إغلاق الحساب من خلال تقديم إشعار خطي للزبون قبل 60 يوما على الأقل من ذلك. ولكن قد يقوم البنك بإغلاق الحساب على الفور دون تقديم أي إشعار وفي أي وقت في الحالات التالية:
i. the Customer violates any of the Central Bank of Oman regulations.	(i) قيام الزبون بمخالفة لوائح البنك المركزي العماني؛
ii. the Customer breaches any of these Terms & Conditions;	(ii) انتهاك الزبون لأي من الشروط والأحكام؛
iii. the Bank believes that the Account is being used for an illegal or fraudulent purpose ;	(iii) إذا كان البنك يمتلك سببا معقولا بأنه يتم استخدام الحساب لأغراض غير قانونية أو احتيالية؛
iv. the Bank suspects that the Customer has given the Bank false information;	(iv) إذا اشتبه البنك بقيام الزبون بتقديم معلومات خاطئة للبنك؛
v. the Customer fails to provide any documents or information requested by the Bank;	(v) إذا فشل الزبون في تقديم أي وثائق أو معلومات يطلبها البنك؛
vi. the Customer behaves in a threatening or violent manner towards the staff; or	(vi) إذا قام الزبون بالتصرف بشكل يعد عنفا أو تهديدا للموظفين؛
vii. for any other reason that the Bank sees appropriate in its absolute discretion.	(vii) أي أسباب أخرى يراها البنك ملائمة وفقا لسلطته التقديرية المطلقة.
<b>5. Wakala Accounts</b>	<b>5. حسابات الوكالة</b>
<b>5.1. Appointment of Wakil, Wakala Fee and Wakala Incentive and Wakala terms</b>	<b>5.1. تعيين الوكيل، و رسوم الوكالة، و حوافز الوكالة وشروط الوكالة</b>
5.1.1. The Wakil is hereby appointed by the Muwakkil to be the Wakil and attorney in fact of the Muwakkil to do all acts in its capacity as Wakil unless otherwise indicated with respect to the Investments of Muwakkil's funds in Islamic Sharia compliant transactions. The Bank may commingle its shareholders' equity or any portion thereof or any other funds invested on their behalf with the Mudarabah Funds.	5.1.1. يتم تعيين الوكيل بواسطة الموكل للقيام بكافة الأعمال بالنيابة عنه المتعلقة بالاستثمار في أموال الموكل في المعاملات المتوافقة مع الشريعة الإسلامية، ما لم تتم الإشارة إلى خلاف ذلك. يجوز للبنك خلط حقوق مساهميه أو أي جزء منها أو أي صناديق أخرى تستثمر بالنيابة عنهم مع العوائد الاستثمارية للمضاربة.
5.1.2. The Wakil shall be acting as the Wakil for the Muwakkil with respect to executing Investment contemplated herein only on a limited basis in accordance with these Terms and Conditions. Except as expressly provided for in these Conditions or where required by law, the Wakil shall not have any authority to represent or bind the Muwakkil, or purport to do so.	5.1.2. يعمل الوكيل بالنيابة عن الموكل فيما يتعلق بتنفيذ الاستثمارات المشار إليها بشكل محدود فقط وفقا لهذه الشروط والأحكام. باستثناء ما هو منصوص عليه في الشروط أو بحسب ما يتطلبه القانون، لا يمتلك الوكيل أي صلاحية لتمثيل أو إلزام الموكل أو الادعاء بذلك.
5.1.3. The Wakil undertakes to transfer the Maturity Proceeds upon on the Investment Maturity Date to the account of the Muwakkil as notified by the Muwakkil in the Application Form and the Muwakkil Acceptance.	5.1.3. يتعهد الوكيل بتحويل العوائد المستحقة في تاريخ استحقاق الاستثمار إلى حساب الموكل كما هو محدد من قبل الموكل في استثماره الطلب و رسالة قبول الموكل.

5.1.4. The Wakil agrees with the Muwakkil that it shall in performing its obligations as the Wakil and in accordance with these Terms and Conditions, look after the interests of the Muwakkil and act dutifully and in good faith and shall administer the Investment with the same degree of care as it would exercise as if such Investment had been made and administered on its own account and not on behalf of the Muwakkil. The Wakil shall be liable to the Muwakkil if it acts in bad faith or with reckless indifference to the Muwakkil's interests and shall hold harmless and indemnify the Muwakkil on a full and unqualified basis in respect of all actual costs and expenses suffered or incurred by the Muwakkil as a consequence of the Wakil's failure to comply with any of the provisions contained in these Terms and Conditions.	5.1.4. يوافق الوكيل مع الموكل على أنه بموجب أداء التزاماته كوكيل وفقاً لهذه الشروط والأحكام، فإنه سوف يكون معنياً بمصالح الموكل و يؤدي مهامه بإخلاص وحسن نية ويعمل على إدارة الاستثمار بنفس درجة الحرص التي سوف يوليها فيما لو كانت الاستثمارات خاصة به و بحسابه وليس بالنيابة عن الموكل. يكون الوكيل مسؤولاً أمام الموكل إذا تصرف بسوء نية أو بإهمال تجاه مصالح الموكل و يتعهد بتعويض الموكل بشكل تام و مطلق بتحمل كافة التكاليف والمصروفات الناجمة عن أو التي يتكبدها الموكل كنتيجة لفشل الوكيل في الالتزام بأي مما سبق ذكره في هذه الشروط والأحكام.
5.1.5. In relation to the Investment, the Muwakkil shall bear all the risks associated with the acts of the Wakil except those risks resulting from the Wakil's gross negligence, willful misconduct, breach or fraud.	5.1.5. بالنسبة للاستثمار، يتحمل الموكل جميع المخاطر المرتبطة بأداء الوكيل معامداً للمخاطر الناتجة عن الإهمال الجسيم من قبل الوكيل، أو سوء التصرف المتعمد، أو المخالفات أو الاحتيال.
5.1.6. In consideration of the Wakil acting as Wakil and attorney of the Muwakkil, the Wakil shall be entitled to deduct from the Investment Amount, if required, all actual costs, liabilities and expenses incurred by the Wakil in relation to the Investment, together with the Wakala Fee, for so acting under the Investment Documents.	5.1.6. فيما يتعلق بأداء الوكيل كوكيل للموكل، يحق للوكيل أن يخصم من مبلغ الاستثمار إذا اقتضى الأمر، جميع التكاليف الفعلية والخسوم والمصروفات التي تكبدها الوكيل والمتعلقة بالاستثمار، بالإضافة إلى رسوم الوكالة لقيامه بهذه الأعمال بالنيابة بموجب وثائق الاستثمار.
5.1.7. The Wakil shall be entitled to Wakala Fee and Wakala Incentive as agreed between the Parties.	5.1.7. يحق للوكيل الحصول على رسوم الوكالة وحوافز الوكالة على النحو المتفق عليه بين الطرفين.
5.1.8. Wakala Transactions shall be carried out for and on behalf of the Muwakkil but in the name of the Wakil or in the name of such agent as the Wakil selects.	5.1.8. يتم إجراء معاملات الوكالة بالنيابة عن الموكل ولكن باسم الوكيل أو باسم من يختاره ويحدده الوكيل.
5.1.9. The Wakil may appoint an agent to discharge any of its duties under these Terms and Conditions.	5.1.9. يمكن للوكيل تعيين شخص آخر للقيام بأي من مهامه بموجب هذه الشروط والأحكام.
5.1.10. The Parties agree that the Wakil may aggregate the Investment Amount with the Wakil's pool of investments and with other amounts received by the Wakil pursuant to transactions entered into with other counterparties from time to time.	5.1.10. يتفق الأطراف على أنه يمكن للوكيل تجميع مبلغ الاستثمار في مجموعة استثمارات الوكيل ومع المبالغ الأخرى المستلمة من قبل الوكيل بحسب المعاملات المدخلة من أطراف أخرى من وقت لآخر.
5.1.11. The Wakala investment term shall be renewed to equal periods upon Maturity Date at the Wakil's prevailing anticipated rate, unless either party provides notice to the contrary.	5.1.11. يجب تجديد شروط استثمار الوكالة على فترات متساوية بتاريخ الاستحقاق بالنسبة المتوقعة السائدة للوكيل ما لم يقدم أحد الأطراف بالإشارة إلى خلاف ذلك.
<b>5.2. Terms and Conditions for Business Account</b>	<b>5.2. شروط وأحكام حساب الأعمال</b>
5.2.1. The Customer hereby agrees to open the Business Account linked to a special current account with the Bank in accordance with these terms and conditions.	5.2.1. يوافق الزبون على فتح حساب الأعمال مرتبط بحساب جاري خاص بالبنك وفقاً لهذه الشروط والأحكام.
5.2.2. The Customer appoints the Bank as its agent to invest all the funds available in the Account / Special Current Account (defined below) from time to time and the Customer hereby authorises the Bank to enter into any Shariah-compliant transactions to enable the Bank to fulfil its obligations under these Terms & Conditions.	5.2.2. يقوم الزبون بتعيين البنك كوكيل له لاستثمار كافة الأموال المتاحة في الحساب/ الحساب الجاري الخاص (محدد أدناه) من وقت لآخر، ويقوم الزبون بتحويل البنك للدخول في أي معاملات متوافقة مع الشريعة الإسلامية لتمكين البنك من استيفاء التزاماته بموجب هذه الشروط و الأحكام.
5.2.3. Private institutions and high net worth individuals Customers should deposit and maintain, at all times, a minimum balance of OMR 10,000 (or its equivalent in other currencies) to be eligible for this Account.	5.2.3. يجب على المؤسسات الخاصة والزبائن الأفراد ذوي الثروات العالية إيداع والاحتفاظ في جميع الأوقات، بمبلغ 10,000 ر.ع (أو ما يعادله بالعملات الأخرى) كحد أدنى لاستحقاق هذا الحساب.
5.2.4. By opening the Account, a current account linked to Account will be opened providing the Customer with sweep functionality ("Special Current Account"). Whenever money is deposited in the Special Current Account, the Bank will sweep the funds into Business Account over and above OMR 10,000 and subsequently into the common pool of investment, where the customer may earn profit. This means that the balance in the Special Current Account will always be OMR 10,000.	5.2.4. من خلال فتح الحساب، سيتم فتح حساب جاري مرتبط بهذا الحساب وتزويد الزبون بخاصية التحويل (الحساب الجاري الخاص). متى ما تم إيداع الأموال في الحساب الجاري الخاص، سيقوم البنك بتحويل الأموال التي تزيد عن 10,000 ر.ع إلى حساب الأعمال ومن ثم إلى مجموعة الاستثمار المشتركة، حيث يمكن للزبون الحصول على أرباح. وهذا يعني أن الرصيد المتاح في الحساب الجاري الخاص سيكون دائماً 10,000 ر.ع.
5.2.5. The Customer authorizes the Bank to transfer the amounts deposited in the Special Current Account over and above the minimum balance to Business Account once being deposited therein. The Customer further authorizes the Bank to invest those amounts in accordance with the Wakalah terms and conditions.	5.2.5. يقوم الزبون بتحويل البنك لتحويل الأموال المودعة والتي تزيد عن الحد الأدنى من الحساب الجاري الخاص إلى حساب الأعمال حالما يتم الإيداع. كما يقوم الزبون بتحويل البنك لاستثمار هذه الأموال وفقاً لشروط وأحكام الوكالة.
5.2.6. The Special Current Account also provides customers with cheque book containing certain number of leaves. The customer will be issued one cheque book per year if required by the Customer. Additional cheque books may be issued at the Bank's discretion upon the Customer's written request. In the event of account closure the customer must return all unused cheque leaves.	5.2.6. يقوم الحساب الجاري الخاص أيضاً بتقديم دفتر شيكات للزبون والمتضمن عدد محدد من الأوراق. سيتم إصدار دفتر شيكات واحد للزبون سنوياً إذا دعت الحاجة. ويمكن إصدار دفاتر شيكات إضافية إذا ارتأى البنك ذلك بناء على الطلب الخطي المقدم من الزبون. في حالة إغلاق الحساب، يجب على الزبون إرجاع جميع أوراق الشيكات غير المستخدمة.
5.2.7. The Customer may, at any time, withdraw any amount from the Business Account. Withdrawals shall be carried out through the designated cheque book only where the cheque can be issued in the name of the Customer or any other payee the Customer may wish to pay.	5.2.7. يمكن للزبون في أي وقت من الأوقات، سحب أي مبلغ من حساب الأعمال. يجب إجراء السحب من خلال استخدام دفتر الشيكات المخصص فقط حيث يمكن إصدار الشيك باسم الزبون أو أي شخص آخر يود الزبون أن يدفع له.
5.2.8. Whenever a cheque is presented for collection, the Bank will sweep the money from Business Account to the Special Current Account to meet the obligation of clearing the cheque according to the cheque books terms specified in these Terms & Conditions and subject to having sufficient balance in Business Account to meet such obligation. There shall be no overdraft facility on the Account.	5.2.8. حين يتم تقديم الشيك للتحويل، سيقوم البنك بتحويل الأموال من حساب الأعمال إلى الحساب الجاري الخاص لتلبية متطلبات مقاصة الشيك وفقاً لشروط دفاتر الشيكات المحددة في هذه الشروط والأحكام بشرط وجود رصيد كاف في حساب الأعمال. ليس هناك خاصية السحب على المكشوف في الحساب.

5.2.9. The Customer appoints the Bank as its agent to invest all the funds available in the Account from time to time and the Customer hereby authorises the Bank to enter into any Shariah-compliant transactions to enable the Bank to fulfil its obligations under these Terms & Conditions.	5.2.9. يقوم الزبون بتعيين البنك كوكيل له لاستثمار جميع الأموال الموجودة في الحساب من وقت لآخر وبموجب ذلك فإن الزبون يخول البنك بالدخول في أي معاملات متوافقة مع الشريعة الإسلامية لتمكين البنك من أداء الإلتزامات بموجب هذه الشروط و الأحكام.
5.2.10. The Bank hereby agrees with the Customer that it shall, in performing its obligations under these Terms & Conditions, look after the interests of the Customer and act dutifully and in good faith and shall not enter into any investment that, in the reasonable judgment of the Bank, might return a lower profit than the Expected Profit Rate and shall administer the investments with the same degree of care as it exercises with regard to similar investments which it would administer on its own account.	5.2.10. يوافق البنك على أنه حين أداء التزاماته بموجب هذه الشروط و الأحكام، فإنه سوف يهتم بمصالح الزبون والعمل بإخلاص وحسن نية و أنه سوف لن يدخل في أي استثمار من شأنه أن – للأسباب المعقولة التي يراها البنك - يحقق أرباح منخفضة أقل من نسبة الربح المتوقعة وأن يقوم بإدارة الاستثمارات بنفس درجة الحرص التي سوف يوليها فيما لو كانت الاستثمارات خاصة به و بحسابه.
5.2.11. The Expected Profit Rate and the Wakala Fee applicable to each Customer shall be specified at the time of opening the Account. The Expected Profit Rate and the Wakala Fee may be amended from time to time by mutual agreement between the Bank and the Customer.	5.2.11. يجب تحديد نسبة الربح المتوقعة ورسوم الوكالة المطبقة على كل زبون في وقت فتح الحساب. يمكن تعديل نسبة الربح المتوقعة ورسوم الوكالة من وقت لآخر بالاتفاق المسبق بين كل من البنك و الزبون.
5.2.12. The Bank shall be entitled to the Wakalah Fee and Wakalah Incentives as -agreed between the Parties.	5.2.12. يحق للوكيل الحصول على رسوم الوكالة وحوافز الوكالة على النحو المتفق عليه بين الطرفين.
5.2.13. The actual rate of return generated from investing the funds available in the Account (the "Actual Profit Rate") shall be calculated at the end of each month and the amount of profit payable to the Customer shall be subject to the following:	5.2.13. يجب احتساب النسبة الفعلية للعوائد المشغلة من استثمار الأموال الموجودة في الحساب (نسبة الربح الفعلية) بنهاية كل شهر ويجب أن يتم سداد مبلغ الربح الواجب سداذه للزبون وفقا لما يلي:
i. if the Actual Profit Rate was equal to, or more than, the Expected Profit Rate, the Bank shall pay to the Customer the profit capped at the Expected Profit Rate, while the Bank shall be entitled to any profit amount exceeding the Expected Profit Rate as an incentive for good performance;	(i) إذا كانت نسبة الربح الفعلية مساوية لـ أو أكثر من نسبة الربح المتوقعة، يجب على البنك أن يسدد للزبون الربح المرتبط بنسبة الربح المتوقعة، و يحق للبنك الحصول على أي مبلغ ربح يزيد عن نسبة الربح المتوقعة باعتباره حافزا للداء الجيد؛
ii. if the Actual Profit Rate was less than the Expected Profit Rate, the Bank shall pay to the Customer the amount of profit actually generated;	(ii) إذا كانت نسبة الربح الفعلية أقل من نسبة الربح المتوقعة، يجب على البنك أن يسدد للزبون مبلغ الربح المحقق فعليا؛
iii. if no profit was generated, the Customer will not be entitled to receive any profit;	(iii) إذا لم ينتج عن الاستثمار أي أرباح، لا يحق للزبون الحصول على أي ربح ؛
iv. if losses were incurred (unless caused by the gross negligence or wilful default of the Bank), the Customer shall bear its share of the losses in accordance with the Investment Amount's proportion to the total amounts invested in the Bank's pool of investments; and	(iv) إذا كان هناك خسائر (ما لم تكن بسبب الإهمال الجسيم أو المتعمد من قبل البنك)، يتحمل الزبون حصته في الخسائر بحسب نسبة مبلغ الاستثمار من إجمالي المبالغ المستثمرة في مجموعة استثمارات البنك؛ و
v. the Customer's profit shall be credited to the Account on a monthly basis unless otherwise agreed with the Customer.	(v) يتم إيداع أرباح الزبون في الحساب بصفة شهرية ما لم يتم الاتفاق مع الزبون على خلاف ذلك.
5.2.14. The Bank confirms that it has the system and the means to constantly monitor the performance and the profitability of the investments and shall inform the Customer if the performance and/or the profitability of its investments are declining or if the Expected Profit Rate might no longer be achievable.	5.2.14. يؤكد البنك بأنه يمتلك النظام والوسائل لمراقبة الأداء وأرباح الاستثمارات بشكل مستمر وأنه سيتم إبلاغ الزبون في حال انخفاض الأداء و/ أو أرباح الاستثمارات الخاصة به أو إذا لم يعد من الممكن تحقيق نسبة الربح المتوقعة.
5.2.15. Upon the Bank informing the Customer that the Expected Profit Rate might no longer be achievable, the Customer will have the option of accepting a lower expected rate or requesting the termination of the Account where the Customer shall become entitled to receive any balance available in the Account and any profit accrued up to the closure day.	5.2.15. عند قيام البنك بإبلاغ الزبون بأنه لم يعد من الممكن تحقيق نسبة الربح المتوقعة، يمتلك الزبون خيار القبول بنسبة ربح أقل أو طلب إنهاء الحساب وحينها يكون الزبون مستحقا لاستلام أي رصيد متوفر في الحساب و أي ربح ناتج حتى تاريخ الإغلاق.
<b>5.3. Terms and Conditions for Wakalah Deposit with Advance Profit</b>	<b>5.3. شروط و أحكام حساب وديعة الوكالة بأرباح مقدمة</b>
5.3.1. Muwakkil shall pay the Investment Amount on or before the Investment Date to the account designated by the Wakil	5.3.1. يقوم الموكل بسداد مبلغ الاستثمار بحلول تاريخ الاستثمار أو قبل ذلك التاريخ إلى الحساب المحدد من قبل الوكيل.
5.3.2. Muwakkil shall be absolutely and irrevocably obliged to pay the Investment Amount payable by the Muwakkil under the Investment Documents, unless and to the extent prohibited from making any such payment by reason of application of any Applicable Law or any Force Majeure Event.	5.3.2. يقوم الموكل بالتعهد بشكل ملزم لا يقبل النقض بسداد مبلغ الاستثمار المستحق عليه بموجب وثائق الاستثمار، ما لم يكن هناك سبب يدعو لعدم إتمام هذه المدفوعات مثل تنفيذ القانون المطبق أو أي سبب رسمي آخر.
5.3.3. Wakil will pay the Advance Provisional Profit to the Customer from the Wakil's pool of funds for the first year of the Investment in the Wakala Deposit at the time of creation of Wakala Deposit and for each subsequent year until the Investment Maturity Date at each one-year anniversary of such Wakala Deposit. Actual profit on the Investment will be calculated on the Investment Maturity Date and if, there is any profit exceeding the Expected Profit Rate then the same will be retained by the Wakil as Wakala Incentive as agreed in the Investment Documents.	5.3.3. يقوم الوكيل بسداد الربح المسبق إلى الزبون من مجموعة أموال الوكيل وذلك عن السنة الأولى للاستثمار في ودائع الوكالة في وقت إنشاء ودائع الوكالة ولكل سنة لاحقة إلى حين حلول تاريخ استحقاق الاستثمار لكل موعد سنوي لودائع الوكالة. سيتم احتساب الربح الفعلي للاستثمار بتاريخ استحقاق الاستثمار وإذا كان هناك أي ربح يتجاوز نسبة الربح المتوقعة، سيقوم الوكيل بالاحتفاظ به كحافز وكالة كما هو متفق عليه في وثائق الاستثمار.
5.3.4. The Muwakkil hereby acknowledges that the Investment Profit from the Investment may be lower than the Expected Profit Rate and or be no profit at all.	5.3.4. يقر الموكل بأن ربح الاستثمار الناتج عن الاستثمار قد يكون أقل من نسبة الربح المتوقعة أو قد لا يكون هناك ربح على الإطلاق.

<p>5.3.5. In case, the Investment Profit is lower than the Expected Profit Rate, the Muwakkil will be paid whatever profit is made on the Investment along with the Investment Amount after deduction of the Advance Provisional Profit paid by the Wakil to the Muwakkil at the time of placement of deposit in the Wakala Deposit Account. For avoidance of doubt, it is clarified that the Wakil shall not be entitled to the Wakala Incentive, in case the Expected Profit Rate is not achieved by the Wakil on the Investment. Provided further that in case the Investment Period of the Wakala Deposit Account is continuing and the Wakil has failed to achieve the Expected Profit Rate in any particular year, then the Wakil may at its discretion decide to invest the entire Investment Amount for another year without any deductions on account of difference in the Expected Profit Rate and the paid Advance Provisional Profit ("Difference Amount") subject to deduction of such Difference Amount from the Advance Provisional Profit payable for the succeeding year of the Investment under the Wakala Deposit Account.</p>	<p>5.3.5. إذا كانت نسبة ربح الاستثمار أقل من نسبة الربح المتوقع، سيتم السداد للموكل أي مبلغ ربح قام الوكيل بسداده بالإضافة إلى مبلغ الاستثمار بعد خصم الربح المقدم إلى الموكل في وقت الإيداع في حساب ودائع الوكالة. لتجنب حدوث لبس في هذا الأمر، فإنه من الواضح أن الوكيل لا يكون مستحقاً لحوافز الوكالة إذا لم يتم تحقيق نسبة الربح المتوقعة من قبل الوكيل على الاستثمار. بالإضافة إلى أنه في حالة استمرار فترة استثمار حساب ودايع الوكالة وفشل الوكيل في تحقيق نسبة الربح المتوقعة في أي سنة محددة، فإنه يمكن للوكيل بموجب صلاحياته اتخاذ القرار باستثمار مبلغ الاستثمار بالكامل لسنة أخرى دون أي استقطاعات متعلقة بالفروقات بين نسبة الربح المتوقعة و الربح المقدم المدفوع (مبلغ الفرقية) على أن يتم خصم مبلغ الفرقية من نسبة الربح المقدم المستحق السداد للسنة التالية للاستثمار بموجب حساب ودايع الوكالة.</p>
<p>5.3.6. In case of loss on the Investment, the Muwakkil shall bear all the risk associated with the act of the Wakil for the Muwakkil except those risks resulting from gross negligence or misconduct of the Wakil. For avoidance of doubt, it is clarified that in case of loss on Investment, the Wakil shall deduct such loss from the Investment Amount or from the Advance Provisional Profit payable by the Wakil to the Muwakkil for the next year.</p>	<p>5.3.6. في حالة خسارة الاستثمار، يتحمل الموكل كافة المخاطر المرتبطة بأداء الوكيل نيابة عن الموكل باستثناء المخاطر الناجمة عن الإهمال الجسيم أو سوء تصرف الوكيل. لتجنب حدوث لبس في هذا الأمر، فإنه من الواضح أنه في حالة خسارة الاستثمار، يجب على الوكيل خصم مبلغ هذه الخسارة من قيمة الاستثمار أو من الربح المقدم المستحق السداد من قبل الوكيل إلى الموكل للسنة التالية.</p>
<p>5.3.7. The duration of the Investment shall be as specified in the Application Form.</p>	<p>5.3.7. يجب أن تكون مدة الاستثمار محددة في إستمارة الطلب .</p>
<p><b>5.4. Terms and Conditions for Ameen Investment Account</b> <span style="float: right;"><b>شروط وأحكام حساب أمين الاستثماري</b></span></p>	
<p>5.4.1. The Customer appoints the Bank as its agent to invest all the funds available in the Account from time to time and the Customer hereby authorizes the Bank to enter into any Shariah-compliant transactions to enable the Bank to fulfil its obligations under these Terms &amp; Conditions.</p>	<p>5.4.1. يقوم الزبون بتعيين البنك كوكيل له لاستثمار كافة الأموال الموجودة في الحساب من وقت لآخر وبهذا فإن الزبون يخول البنك للدخول في أي معاملات متوافقة مع الشريعة الإسلامية لتمكين البنك من استيفاء التزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>5.4.2. The Bank hereby agrees with the Customer that it shall, in performing its obligations under these Terms &amp; Conditions, look after the interests of the Customer and act dutifully and in good faith and shall not enter into any investment that, in the reasonable judgment of the Bank, might return a lower profit than the Expected Profit Rate and shall administer the investments with the same degree of care as it exercises with regard to similar investments which it would administer on its own account.</p>	<p>5.4.2. يوافق البنك على أنه حين أداء التزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام، فإنه سوف يهتم بمصالح الزبون والعمل بإخلاص وحسن نية و أنه سوف لن يدخل في أي استثمار من شأنه أن - للأسباب المعقولة التي يراها البنك - يحقق أرباح منخفضة أقل من نسبة الربح المتوقعة وأن يقوم بإدارة الاستثمارات بنفس درجة الحرص التي سوف يوليها فيما لو كانت الاستثمارات خاصة به و بحسابه.</p>
<p>5.4.3. The Expected Profit Rate and the Wakala Fee applicable to each Customer shall be specified at the time of opening the Account. The Expected Profit Rate and the Wakala Fee may be amended from time to time by mutual agreement between the Bank and the Customer</p>	<p>5.4.3. يجب تحديد نسبة الربح المتوقعة ورسوم الوكالة المطبقة على كل زبون في وقت فتح الحساب. يمكن تعديل نسبة الربح المتوقعة ورسوم الوكالة من وقت لآخر بالاتفاق المسبق بين كل من البنك والزبون.</p>
<p>5.4.4. The actual rate of return generated from investing the funds available in the Account (the "Actual Profit Rate") shall be calculated at the end of each month and the amount of profit payable to the Customer shall be subject to the following:</p>	<p>5.4.4. يجب احتساب النسبة الفعلية للعوائد المشغلة من استثمار الأموال الموجودة في الحساب (نسبة الربح الفعلية) بنهاية كل شهر ويجب أن يتم سداد مبلغ الربح الواجب سداده للزبون وفقاً لما يلي:</p>
<p>i. if the Actual Profit Rate was equal to, or more than, the Expected Profit Rate, the Bank shall pay to the Customer the profit capped at the Expected Profit Rate, while the Bank shall be entitled to any profit amount exceeding the Expected Profit Rate as an incentive for good performance;</p>	<p>(i) إذا كانت نسبة الربح الفعلية مساوية لـ أو أكثر من نسبة الربح المتوقعة، يجب على البنك أن يسدد للزبون الربح المرتبط بنسبة الربح المتوقعة، و يحق للبنك الحصول على أي مبلغ ربح يزيد عن نسبة الربح المتوقعة باعتباره حافزاً للأداء الجيد؛</p>
<p>ii. if the Actual Profit Rate was less than the Expected Profit Rate, the Bank shall pay to the Customer the amount of profit generated;</p>	<p>(ii) إذا كانت نسبة الربح الفعلية أقل من نسبة الربح المتوقعة، يجب على البنك أن يسدد للزبون مبلغ الربح المحقق فعلياً؛</p>
<p>iii. if no profit was generated, the Customer will not be entitled to receive any profit;</p>	<p>(iii) إذا لم ينتج عن الاستثمار أي أرباح، لا يحق للزبون الحصول على أي ربح ؛</p>
<p>iv. if losses were incurred (unless caused by the gross negligence or willful default of the Bank), the Customer shall bear its share of the losses in accordance with the Investment Amount's proportion to the total amounts invested in the Bank's pool of investments.</p>	<p>(iv) إذا كان هناك خسائر (ما لم تكن بسبب الإهمال الجسيم أو المتعمد من قبل البنك)، يتحمل الزبون حصته في الخسائر بحسب نسبة مبلغ الاستثمار من إجمالي المبالغ المستثمرة في مجموعة استثمارات البنك؛</p>
<p>5.4.5. The Customer's profit shall be credited to the Account on a monthly basis unless otherwise agreed with the Customer.</p>	<p>5.4.5. يتم إيداع أرباح الزبون في الحساب بصفة شهرية ما لم يتم الاتفاق مع الزبون على خلاف ذلك.</p>
<p>5.4.6. The Bank confirms that it has the system and the means to constantly monitor the performance and the profitability of the investments and shall inform the Customer if the performance and/or the profitability of its investments are declining or if the Expected Profit Rate might no longer be achievable.</p>	<p>5.4.6. يؤكد البنك بأنه يمتلك النظام والوسائل لمراقبة الأداء وأرباح الاستثمار بشكل مستمر وأنه سيتم إبلاغ الزبون في حال انخفاض الأداء و/ أو أرباح الاستثمارات الخاصة به أو إذا لم يعد من الممكن تحقيق نسبة الربح المتوقعة.</p>
<p>5.4.7. Upon the Bank informing the Customer that the Expected Profit Rate might no longer be achievable, the Customer will have the option of accepting a lower expected rate or requesting the termination of the Account where the Customer shall become entitled to receive any balance available in the Account and any profit accrued up to the closure day.</p>	<p>5.4.7. عند قيام البنك بإبلاغ الزبون بأنه لم يعد من الممكن تحقيق نسبة الربح المتوقعة، يمتلك الزبون خيار القبول بنسبة ربح أقل أو طلب إنهاء الحساب وحينها يكون الزبون مستحقاً لاستلام أي رصيد متوفر في الحساب و أي ربح ناتج حتى تاريخ الإغلاق.</p>



5.5. Terms and Conditions for Ameen Term Deposit	5.5 شروط وأحكام حساب وديعة أمين الآجلة
5.5.1. The Muwakil hereby appoints the Wakil to be his agent (the Agent) for the investment of the Muwakil's funds in Islamic Sharia compliant transactions.	5.5.1. يقوم الموكل بتعيين الوكيل ليكون وكيله لاستثمار أموال الموكل في معاملات متوافقة مع الشريعة الإسلامية.
5.5.2. If the Wakil breaches any of the obligations set out in the General Terms or these Terms & Conditions, it shall indemnify the Muwakil against any actual damages sustained by the Muwakil as a result of such breach.	5.5.2. إذا قام الوكيل بمخالفة أي من الالتزامات الموضحة في الشروط العامة أو هذه الشروط والأحكام، فإن عليه أن يتعهد للموكل بتعويضه عن أي أضرار فعلية ناجمة عن مثل هذه المخالفة.
5.5.3. Investment Transactions shall be carried out for and on behalf of the Muwakil but in the name of the Wakil or in the name of such agent as the Wakil selects.	5.5.3. يجب أن يتم إجراء معاملات الاستثمار بالنيابة عن الموكل ولكن باسم الوكيل أو باسم من يختاره ويحدده الوكيل.
5.5.4. The Wakil may appoint an agent to discharge any of its duties under these Terms and Conditions	5.5.4. يمكن للوكيل تعيين شخص آخر للقيام بأي من مهامه بموجب هذه الشروط والأحكام.
5.5.5. The Wakil shall be entitled to the Wakil Fee and Wakil Incentives	5.5.5. يكون الوكيل مستحقاً لرسوم الوكيل وحوافز الوكيل.
5.5.6. The Parties agree that the Wakil may aggregate the Investment Amount with the Wakil's pool of investments and with other amounts received by the Wakil pursuant to transactions entered into with other counterparties from time to time.	5.5.6. يتفق الأطراف على أنه يمكن للوكيل تجميع مبلغ الاستثمار في مجموعة استثمارات الوكيل مع المبالغ الأخرى المستلمة من قبل الوكيل بحسب المعاملات المدخلة من أطراف أخرى من وقت لآخر.
5.5.7. The Wakala investment term shall be renewed to equal periods upon Maturity Date at the Wakil's prevailing anticipated rate, unless either party provides notice to the contrary.	5.5.7. يجب تجديد شروط استثمار الوكالة على فترات متساوية بتاريخ الاستحقاق بالنسبة المتوقعة السائدة للوكيل ما لم يقدم أحد الأطراف بالإشارة إلى خلاف ذلك.
5.6. Implementation and performance of each Wakala transaction	5.6 تنفيذ وإجراء كل معاملة من معاملات الوكالة
5.6.1. On any Business Day during the business hours of both parties, either party may notify the other by telephone, email or facsimile to enter into an Investment Transaction.	5.6.1. في يوم العمل وأثناء ساعات العمل الرسمي لكلا الطرفين، يقوم أي من الطرفين بإشعار الطرف الآخر عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني أو الفاكس بالدخول في معاملة الاستثمار.
5.6.2. The Muwakil understands that the Wakil may record telephone conversations made between the Parties in connection with any Investment Transaction and the Muwakil consents to such recording.	5.6.2. يفهم الموكل أن الوكيل قد يقوم بتسجيل المحادثة الهاتفية التي تم إجراؤها بين كلا الطرفين حول معاملة الاستثمار ويوافق الموكل على هذا التسجيل.
5.6.3. If the Muwakil is willing to enter into the proposed Wakala Transaction, it shall send to the Wakil a Muwakil Acceptance.	5.6.3. إذا رغب الموكل بالدخول في معاملة الوكالة المعروضة، يجب عليه إرسال موافقة/ قبول الموكل إلى الوكيل.
5.6.4. The Muwakil shall pay the Investment Amount to such account as the Wakil shall have notified the Muwakil for value not later than the Investment Date.	5.6.4. يقوم الموكل بسداد قيمة الاستثمار للحساب المعني ويقوم الوكيل بإشعار الموكل بالقيمة في موعد لا يتجاوز تاريخ الاستثمار.
5.6.5. The Wakil shall arrange for the payment and collection of funds on behalf of the Muwakil and it is hereby authorized to execute and deliver any instruments or transfers which are necessary in connection therewith.	5.6.5. يقوم الوكيل بتجهيز المبلغ للسداد وتحصيل الأموال بالنيابة عن الموكل ويكون مخولاً بإبرام وتوصيل أي أدوات أو تحويلات قد تكون ضرورية و ذات صلة.
5.6.6. The Wakil undertakes to transfer the Maturity Proceeds on the Maturity Date to such account as the Muwakil shall have notified the Wakil.	5.6.6. يتعهد الوكيل بتحويل العوائد المستحقة بتاريخ الاستحقاق إلى الحساب ذو الصلة كما قام الموكل بإشعاره بذلك.
5.6.7. The currency of each Investment Transaction shall be as agreed by both parties in each Wakala Transaction.	5.6.7. يتم إجراء المعاملة بالعملة المتفق عليها بين كلا الطرفين لكل معاملة وكالة.
5.7. Pre-mature withdrawal and renewal	5.7 السحب المبكر قبل موعد الاستحقاق والتجديد
5.7.1. Muwakil may withdraw the Investment Amount with five days prior notice to the Wakil. Such a premature withdrawal, if permitted, will adversely affect the integrated weightage points allocated to the Wakala Deposit, downgrading it to a profit slab lower than that of the term during which the deposit has remained with the Bank and the profit shall be recalculated on the basis of the new integrated weightage points. Advance Provisional Profit already paid to the Muwakil in relation to that Investment Period shall be adjusted on the basis of the new points against the principal and the remaining profit, if any.	5.7.1. يمكن للموكل سحب أموال الاستثمار خلال خمسة أيام قبل إشعار الوكيل. مثل هذا السحب المبكر، إذا تم السماح به، سوف يؤثر سلباً على النقاط المدمجة المحتسبة في ودائع الوكالة، و تخفيضه إلى فئة أرباح أقل من المدة المفترضة لوجود الودائع بالبنك وسيتم إعادة احتساب الربح على أساس النقاط المدمجة الجديدة. سيتم تعديل الربح المقدم المدفوع فعلاً للموكل والمرتبطة بفترة الاستثمار تلك، بحسب النقاط الجديدة المحتسبة للمبلغ الأساسي والربح المتبقي إن وجد.
5.7.2. In case of pre mature withdrawal before the Investment Maturity Date, the Muwakil shall be entitled to the adjusted profit or no profit at the discretion of the Wakil.	5.7.2. في حالة السحب المبكر قبل تاريخ الاستحقاق، يكون الموكل مستحقاً للربح المعدل أو لا يستحق أي ربح حسب ما يقرره الوكيل وفقاً لصلحياته.
5.7.3. In case of pre mature withdrawal profit will be calculated till the date of withdrawal and profit rate will be adjusted at the Wakil's discretion or to the nearest full months / period covered for Investment.	5.7.3. في حالة السحب المبكر قبل تاريخ الاستحقاق سيتم الاحتساب حتى تاريخ السحب وسيتم تعديل نسبة الربح حسب ما يقرره الوكيل وفقاً لصلحياته أو يتم الاحتساب بناء على أقرب أشهر كاملة/ مدة الاستثمار.
5.7.4. Unless instructed otherwise by the Muwakil, 15 days before the expiry of the Investment Period, a Wakala Deposit shall be renewed automatically on the same terms and conditions (but subject to any change in profit rate as computed at the following Profit distribution date(s)).	5.7.4. ما لم يتم الموكل بإصدار تعليمات خلاف ذلك، سيتم تجديد ودائع الوكالة تلقائياً قبل 15 يوماً من تاريخ انتهاء مدة الاستثمار بنفس الشروط والأحكام (ولكن تخضع لأي تغييرات في نسبة الربح كما يتم الاحتساب بتاريخ توزيع الربح اللاحق).

5.8. Wakil's liability	5.8 التزامات الوكيل
5.8.1. Wakil will only be liable for any reasonable losses, costs and expenses incurred by the Muwakkil which arise directly from any breach of contract or negligence by the Wakil in relation to the Wakala Deposit Account.	5.8.1. يكون الوكيل فقط مسؤولاً عن أي خسائر وتكاليف ومصروفات معقولة يتكبدها الموكل والتي تنشأ بشكل مباشر عن أي مخالفة للعقد أو إهمال الوكيل فيما يتعلق بحساب ودائع الوكالة.
5.8.2. Wakil will not be liable to the Muwakkil for any consequential or indirect loss, loss of profits, loss of business, loss of goodwill or any form of special damages arising from the operation of the Account whether such liability was reasonably foreseeable or not and whether or not we have been advised of the possibility of such loss being incurred.	5.8.2. لا يكون الوكيل مسؤولاً أمام الموكل عن أي خسائر غير مباشرة أو لاحقة، أو خسائر في الأرباح، أو خسارة العمل التجاري، أو خسارة الاسم التجاري أو أي ضرر ناجم عن تشغيل الحساب سواء كانت هذه المسؤولية لأسباب يمكن توقعها بشكل مقبول أم لا، و سواء تم إشعارنا أم لا بإمكانية حدوث مثل هذه الخسائر.
5.8.3. Wakil will not be liable for any shortfall between the Expected Profit Rate as specified in Wakil Offer and the Investment Profit paid (if any).	5.8.3. لا يكون الوكيل مسؤولاً عن أي نقص بين نسبة الربح المتوقعة كما هو محدد في عرض الوكيل وبين مبلغ ربح الاستثمار المدفوع (إن وجد).
5.8.4. Nothing in this paragraph excludes Wakil's liability for fraudulent misrepresentation by the Wakil, Wakil's staff or Wakil's liability for death or personal injury caused by Wakil's negligence or the negligence of Wakil's staff.	5.8.4. لا يوجد في الفقرة ما يستثني مسؤولية الوكيل عن القيام بالتحايل أو الإدعاء بشكل احتيالي من قبل الوكيل أو موظفه، أو مسؤولية الوكيل عن أي وفيات أو إصابات شخصية ناجمة عن الإهمال الجسيم للوكيل أو موظفه.
6. Mudaraba Accounts	6. حسابات المضاربة
6.1. Mudaraba Accounts Deposits, Credits and Withdrawals	6.1. الودائع، والمطلوبات والسحوبات من حسابات المضاربة
6.1.1. The Bank shall be entitled, in its sole discretion, to refuse any instrument or deposit and / or limit the amount permitted to be deposited and / or return any deposit or any part thereof at any time and from time to time.	6.1.1. يحق للبنك وبناءً على تقديره المطلق رفض أي أداة أو إيداع و/أو تحديد المبلغ المسموح به للإيداع و/أو إرجاع أي وديعة أو جزء منها في أي وقت ومن فترة لآخرى.
6.1.2. No deposits shall be made available to the Customer until the Bank has received cash or its equivalent at the branch where the Account is maintained. Proceeds of deposits are not available until cleared funds are received by the Bank. In accepting items for deposit, the Bank acts as the Customer's collecting agent and assumes no responsibility for realization.	6.1.2. لا يتم إيداع مبالغ الودائع في حساب الزبون حتى يستلم البنك النقد أو ما يعادله في الفرع الذي فتح فيه الحساب ولا تتوفر أرباح الودائع إلا بعد استلام الأموال فعلياً من قبل البنك. في حالة قبول بنود للوديعة، يكون البنك وكيل تحصيل للزبون ولا يتحمل أي مسؤولية للتحقق.
6.1.3. The Bank may, without prior notice to and/or consent of the Customer, reverse any entries in the Account where transfers, remittances, cheques or other instruments previously credited to the Account are recalled or returned unpaid for any reason. The Bank shall be entitled to retain unpaid cheques or instruments and to exercise all rights in relation thereto, if	6.1.3. يجوز للبنك بدون إشعار مسبق للزبون و/أو موافقته التراجع عن أي تعاملات في الحساب حيث يتم إرجاع أي تحويلات أو حوالات أو شيكات أو أي أدوات أخرى يتم تقييدها في الحساب سابقاً ويتم استرجاعها أو ترد لأي سبب. ويحق للبنك حجز أي شيكات مرتجعة أو أدوات وممارسة كافة الحقوق المتصلة بذلك إذا:
i. the Bank has exceptionally or erroneously credited the Account;	(i) قام البنك بشكل غير معتاد أو عن طريق الخطأ بتقييد الحساب؛
ii. the Customer has withdrawn funds subsequent to such credit; and	(ii) وقام الزبون بسحب تلك الأموال عقب إضافة الرصيد؛ و
iii. Subsequently, the funds are recalled or un-cleared, Clause 6.2 shall apply to any overdraft created by withdrawal of funds.	(iii) لاحقاً طلب استرداد الأموال أو في حال عدم تغطيتها، يسري البند (2.6) على أي سحب على المكشوف يتم بسحب الأموال.
6.1.4. The Bank shall not be responsible or liable for any act or omission of other banks or third parties (including any other member of the Maisarah Islamic Banking Services or Bank Dhofar in any transaction and, in particular, shall not be liable for any delays or losses, charges or expenses which may be incurred. The Customer further acknowledges that it may not receive the full value of a draft, cheque or telegraphic transfer as a result of the deduction of any applicable fee, charges or other restrictions in respect thereof.	6.1.4. لا يكون البنك مسؤولاً أو مطالباً في حالة أي تصرف أو خطأ من البنوك الأخرى أو الغير (بما فيها مؤسسة أخرى في مجموعة ميسرة للخدمات المصرفية الإسلامية أو بنك ظفار) في أي معاملة وعلى وجه الخصوص لا يكون مطالباً عن أي تأخيرات أو خسائر أو تكاليف أو نفقات قد يتحملها. كما يقر الزبون بأنه لا يستلم القيمة الكاملة للسحب أو الشيك أو التحويل التلغرافي نتيجة خصم أي رسوم أو تكاليف أو قيود أخرى تتصل بذلك.
6.1.5. The Bank may convert all foreign currency deposits or transfers to the Account at the Bank's prevailing rate for such currency.	6.1.5. يجوز للبنك تحويل كافة إيداعات العملة الأجنبية أو التحويلات إلى الحساب بسعر البنك الساري لتلك العملة.
6.1.6. In the event the Bank agrees to accept bills, cheques, drafts or instruments drawn on banks outside the Sultanate of Oman (the "Foreign Instruments") for clearing or collection, the Customer irrevocably and unconditionally acknowledges and agrees additionally as follows:	6.1.6. في حالة موافقة البنك على قبول الأوراق المالية أو الشيكات أو الحوالات أو الأدوات المسحوبة على بنوك خارج سلطنة عمان ("الأدوات الأجنبية") من أجل المقاصة أو التحصيل فإن الزبون يقر ويوافق بشكل غير مشروط وغير قابل للإلغاء على ما يلي:
i. The clearing or collection of foreign instruments is dependent upon the laws and practices of the country or state in which the drawee bank is located	i. تعتمد عملية المقاصة أو تحصيل الأدوات الأجنبية على القوانين والممارسات في البلد أو الدولة حيث يقع البنك المسحوب عليه
ii. The Bank may accept foreign instruments for, clearing or collection at its absolute discretion and solely as a facility to the Customer at its request from time to time. The Bank reserves the right to refuse any Foreign Instrument at its discretion or to return any Foreign instruments at any time;	ii. يجوز للبنك قبول الأدوات الأجنبية من أجل المقاصة أو التحصيل وفق خياره المطلق وحصرياً كتسهيل للزبون بناءً على طلبه من وقت لآخر. يحتفظ البنك بالحق في رفض أي أداة أجنبية وفق خياره أو إعادة أي أداة أجنبية في أي وقت
iii. The Bank assumes no responsibility for the realization of any Foreign Instrument deposited with it or for the value given by a foreign bank or for any mail or communication delays, loss of mail or courier, operating errors, clearing system delays or losses or for any charge, expense or loss, howsoever caused; and	iii. لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن تحقق أي أداة أجنبية تودع لديه أو عن القيمة التي يقدمها أي بنك أجنبي أو أي تأخير في البريد أو الاتصالات أو ضياع البريد أو البريد السريع أو الأخطاء التشغيلية أو التأخير أو الضياع في نظام المقاصة أو عن أية تكلفة أو مصروف أو خسارة مهما كان سببها

iv. In certain countries, the clearing of cheques may be with recourse and, even when funds have been made available, the drawee bank may return the cheque or recall the funds subsequently.	iv. في بلدان معينة يجوز أن تتم مقاصة الشيكات مع حق الرجوع ، حتى عندما تتوفر الأموال ، يجوز للبنك المسحوب عليه إعادة الشيك أو طلب استرداد الأموال في وقت لاحق
6.1.7. The Bank may, without prior notice to the Customer, reverse any entry made in error and accepts no responsibility for, or liability in respect of, any loss or damage arising out of or relating to such operating errors. In the event the Customer discovers any such error, the Customer shall immediately notify the Bank in writing of such error.	6.1.7. يجوز للبنك ودون توجيه إشعار مسبق للزبون أن يتراجع عن أي قيد يتم عن طريق الخطأ ولا يتحمل "أي البنك" أية مسؤولية عن أو تتعلق بأية خسارة أو ضرر ينشأ عن تلك الأخطاء التشغيلية أو فيما يتعلق بها إذا اكتشف الزبون أي خطأ عليه إبلاغ البنك خطياً عن ذلك الخطأ فوراً.
6.1.8. Withdrawals from the Account shall be subject to such notice or restrictions as may be applicable from time to time.	6.1.8. تخضع السحوبات من الحساب للإشعارات أو القيود النافذة من وقت لآخر.
6.1.9. The Bank may, in its sole discretion, accept instructions allowing a third party to withdraw funds from the Account, but only if such instructions are in a form acceptable to the Bank and on the condition that the customer shall indemnify the Bank as herein provided or otherwise as required by the Bank.	6.1.9. يجوز للبنك وفقاً لخياره المطلق قبول تعليمات تسمح للغير بسحب أموال من الحساب على أن تكون هذه التعليمات وفق نموذج مقبول بالنسبة للبنك وشريطة التزام الزبون بتعويض البنك وفق ما تنص عليه هذه الشروط والأحكام أو وفق ما يطلبه البنك بخلاف ذلك.
6.1.10. The Bank shall have the right to refuse to honor any cheque, instrument or instruction if the signature thereon or any entry, alteration or endorsement thereon is not acceptable to the Bank or if the funds in the Account are insufficient. However, if the Bank, in its sole discretion, allows an overdraft, the provisions of Clause 4 shall apply.	6.1.10. سيكون للبنك الحق في رفض دفع أي شيك أو أداة أو تنفيذ تعليمات إذا كان التوقيع عليها أو أي قيد أو تعديل أو تظهير غير مقبول بالنسبة للبنك أو إذا كانت الأموال في الحساب لا تكفي لذلك. ولكن إذا سمح البنك وفق خياره المطلق بالسحب على المكشوف، تسري أحكام البند 4.
6.1.11. The Bank shall have the right to freeze or suspend operation of the Account and to refuse any and all deposits, credits and withdrawals if the Customer is in breach of any of these Terms and Conditions or if any instructions given to the Bank are ambiguous, conflicting or not acceptable to the Bank;	6.1.11. يكون للبنك الحق في تجميد أو تعليق تشغيل الحساب ورفض كافة وأي من الإيداعات والأرصدة الدائنة والسحوبات إذا كان الزبون مخالفاً بأي من هذه الشروط والأحكام أو في حالة:
i. if the Bank suspects that there may be any legality in any transactions (including, without limitation any breach of Central Bank regulations relating to money laundering); or	(i) إذا اشتبه البنك في عدم قانونية أي من المعاملات (وتشمل على سبيل المثال لا الحصر أي مخالفة لضوابط المصرف المركزي تتصل بغسل الأموال)؛ أو
ii. if the Bank requires any further instructions, information or documentation, in form and content satisfactory to the Bank.	(ii) إذا طلب البنك تعليمات إضافية أو معلومات أو مستندات تكون مقبولة للبنك شكلاً ومضموناً.
6.1.12. While the Bank acknowledges that the funds deposited on Qard Hassan basis which are known as deposits on demand are at the disposal of the Customer, the Bank may, at its sole discretion, use the funds in a Shariah compliant manner in accordance with the guidelines/advice issued by the Bank's Shariah Supervisory Board. Furthermore, the Customer, acknowledges, agrees and understands that the Customer has no right to demand any profits generated through the funds under any of such Accounts mentioned in this clause, unless agreed otherwise with the Bank.	6.1.12. بينما يقر البنك بأن الأموال التي أودعت على أساس القرض الحسن هي تحت تصرف الزبون وتعرف بالودائع تحت الطلب، يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص استخدام الأموال بطريقة متوافقة مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية استناداً إلى الاستشارة المقدمة من هيئة الرقابة الشرعية بالبنك. كما يقر الزبون ويفهم ويوافق بأنه لا يحق له طلب أي أرباح ناتجة عن الأموال في أي من الحسابات المذكورة في هذا البند ما لم يتم الاتفاق مع البنك على خلاف ذلك.
6.1.13. Notwithstanding the provisions of Article 345 of Oman Commercial Law, Royal Decree 55/90 (OCL), it is hereby agreed that deposit in or withdrawal from any Account may be made at any branch of the Bank in the Sultanate of Oman subject to production of satisfactory evidence of the Customer's identity and the necessary details of such Account. All such deposits shall be credited to the Account at the branch where it is held.	6.1.13. بصرف النظر عن أحكام المادة 345 من القانون التجاري العماني، و المرسوم السلطاني رقم 55/90، فإنه قد تم الاتفاق على أنه يمكن إيداع أو السحب من أي حساب في أي فرع من فروع البنك في سلطنة عمان، بشرط تقديم أدلة مرضية لهوية الزبون و التفاصيل الضرورية لمثل هذا الحساب. سوف تُسجل جميع الإيداعات في ذلك الحساب لدى الفرع الذي تم فتح الحساب به.
6.1.14. It is agreed that notwithstanding the provision of Article 346 of OCL, all Accounts of the Customer with the Bank at any of its branches shall be treated as a single combined account.	6.1.14. تم الاتفاق على أنه بصرف النظر عن أحكام المادة 346 من القانون التجاري العماني، فإن جميع حسابات الزبون لدى أي من فروع البنك، تعامل كحساب واحد مدمج.
<b>6.2. Overdrafts and Minimum Balances</b> <span style="float: right;"><b>السحب على المكشوف والحد الأدنى من الأرصدة</b></span>	
6.2.1. Account(s) may not be overdrawn without the prior consent of the Bank. In the event that an Account is overdrawn, the Customer waives any right to immediate notice of overdrawing in terms of Article 341 of OCL, and all amounts overdrawn will be immediately repayable upon demand by the Bank. At the request of the Customer, the Bank may at its sole discretion provide an overdraft facility to the Customer under the Islamic mode of Qard Hassan from Bank to customer. In the event that an Account is in overdraft at any time without such authorization, the Customer shall immediately deposit into such Account sufficient funds to bring the Account into a credit balance and the bank will not charge any extra amount or take fee in this case.	6.2.1. لا يجوز إجراء سحب على المكشوف في الحساب/ الحسابات دون الحصول على الموافقة المسبقة من البنك. وفي حالة إجراء سحب على المكشوف من الحساب، يتنازل الزبون عن أي حق في إخطاره الفوري بذلك وفقاً للمادة 341 من القانون التجاري العماني، وتكون كافة المبالغ المسحوبة واجبة السداد فوراً عند طلب البنك. وبناء على طلب الزبون يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص تقديم تسهيلات سحب على المكشوف للزبون بصيغة القرض الحسن المتوافق مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية، وفي حالة سحب الزبون على المكشوف من غير موافقة البنك يقوم الزبون فوراً بإيداع مبالغ كافية في الحساب لتغطية الرصيد. ولا يأخذ البنك أي مبالغ إضافية أو رسوم في هذه الحالة.
<b>6.3. Current / Qard Accounts</b> <span style="float: right;"><b>الحسابات الجارية/ القرض الحسن</b></span>	
6.3.1. The Bank shall be irrevocably authorized to honor and debit to the Current Account all cheques and instruments drawn by the Customer on the Current Account.	6.3.1. يكون البنك مفوضاً تفويضاً غير قابل للنقض بخصم كافة الشيكات والأدوات التي يقوم بسحبها الزبون على الحساب الجاري.
6.3.2. The Customer hereby agrees and undertakes:	6.3.2. بهذا يوافق الزبون ويتعهد بالتالي:

i. to protect the Cheque book(s) issued by the Bank, and the Customer hereby irrevocably agrees that it assumes full and absolute responsibility and liability in respect of the issuance and use of any cheques and shall be responsible in all cases arising out of theft of the Cheque book or the misuse thereof or of any of the cheques contained therein, including forgery, regardless of whether the aforementioned misuse was committed by any employee(s) of the Customer or by any other person, and the Customer shall sustain all the consequences of the default and indemnify and hold the Bank harmless in all respect;	(i) حماية دفتر (دفاتر) الشيكات الصادر إليه من البنك، ويوافق الزبون بشكل غير قابل للنقض بتحمل المسؤولية المطلقة والالتزام فيما يتصل بإصدار واستخدام أي شيك ويكون مسؤولاً في حالة نشوء قضايا من جراء سرقة دفتر الشيكات أو سوء استخدامه أو أي من الشيكات التي يتضمنها، بما فيها التزوير بصرف النظر عما إذا كان سوء الاستخدام المذكور أعلاه قد ارتكب بواسطة أي موظف لدى الزبون أو بواسطة أي شخص آخر، يتحمل الزبون كافة تبعات مخالفته وتعيوض وحماية البنك من الضرر في كافة النواحي.
ii. to use only the cheques supplied by the Bank;	(ii) استخدام الشيكات التي يزودها له البنك فقط.
iii. To indemnify the Bank in respect of the Bank's acceptance of any stop payment order.	(iii) تعويض البنك في حالة قبول البنك لأي أمر بإيقاف الدفع.
6.3.3. The Bank may at its discretion and without assigning any reason, and without incurring any liability whatsoever for doing so, refuse to honor any cheques, draft or written instructions signed by the Customer. If the Bank, however, does honor and pay such cheque, draft or written instruction, the Customer shall assume full responsibility and liability in respect thereof.	6.3.3. يجوز للبنك وفقاً لخباره المطلق ودون تحديد أي سبب ودون تحمل أي مسؤولية أي كانت للقيام بذلك أن يرفض صرف أي شيكات أو سحب أو تعليمات خطية يقوم بتوقيعها الزبون. إذا قبل البنك دفع ذلك الشيك أو السحب أو التعليمات الخطية، على الزبون تحمل المسؤولية فيما يتصل بذلك.
<b>6.4. Mudarabah Savings Accounts حسابات التوفير (التوفير على أساس المضاربة)</b>	
6.4.1. The Customer may, at any time in accordance with these Terms and Conditions, place funds (the "Mudarabah Funds") to the credit of a Mudarabah Account, which shall be managed and invested on a Mudarabah basis by the Bank in Islamic Shariah Compliant Assets (the "Mudarabah Assets"). Funds from different categories of depositors will be combined for investment in Mudarabah Assets. Customer from different categories of depositors will have joint participation in respective Mudarabah Assets. The Bank may commingle its shareholders' equity or any portion thereof or any other funds invested on their behalf with the Mudarabah Funds.	6.4.1. يجوز للزبون من وقت لآخر وبموجب هذه الشروط والأحكام أن يخصص أموالاً («أموال المضاربة») لرصيد حساب المضاربة، والذي تتم إدارته واستثماره وفقاً لصيغة المضاربة من قبل البنك في الأصول المتوافقة مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية (أصول المضاربة). وسيتم جمع الأموال من فئات مختلفة من المودعين للاستثمار في أصول المضاربة. الزبائن من مختلف فئات المودعين سيقومون بالمساهمة المشتركة في أصول المضاربة. يجوز للبنك خلط حقوق مساهميتها أو أي جزء منها أو أي صناديق أخرى تستثمر بالنيابة عنهم مع الوعاء الاستثماري للمضاربة.
6.4.2. The profits from the Mudarabah as per the pre-agreed share of Mudarib and Rabb-al-Maal (the "Mudarabah Profits") shall be allocated between the Bank and the Customer at the end of the period for which Mudarabah Profits are being calculated (the "Profit Allocation Period"), as follows:	6.4.2. توزع أرباح المضاربة بحسب النسبة المتفق عليها سلفاً بين المضارب و رب المال («أرباح المضاربة») بين البنك والزبون في نهاية الفترة التي تحسب فيها أرباح المضاربة («مدة المضاربة») كما يلي:
i. Deposit of each Category of Accounts invested in the Mudarabah Assets will be calculated based on the weightages (the "Profit Weightages") determined by the Bank from time to time in respect of each Category of Accounts at the commencement of each Profit Allocation Period and the average balance maintained by the Customer in its Mudarabah Account during the Profit Allocation Period calculated on a daily product basis.	i. يتم احتساب الإيداع لكل فئة من الحسابات المستثمرة في أصول المضاربة في ما يخص كل فئة في بداية كل فترة تخصيص الأرباح والرصيد المتوسط الذي يحتفظه الزبون في حساب المضاربة طيلة فترة تخصيص الأرباح بالاستناد إلى أساس المنتج اليومي.
ii. Based on the fact that the bank as (Mudarib) the Bank shall be entitled to a pre-determined proportion of the Mudarabah Profits (if any) (the "Manager's Profit Share");	ii. استناداً إلى كون البنك (مضارباً) فإنه يستحق حصته من النسبة التي حددت مسبقاً من أرباح المضاربة (إن وجدت) («حصة رب المضارب (المدير)»).
iii. the remaining Mudarabah Profit, after deduction of the Manager's Profit Share (the "Profit Amount"), shall be allocated amongst the Customers at the end of each Profit Allocation Period by reference to the Profit Weightages determined by the Bank in respect of each Category of Accounts at the commencement of each Profit Allocation Period and the average balance maintained by the Customer in its Mudarabah Account during the Profit Allocation Period calculated on a daily product basis. The Customer's share of the profit will be determined in accordance with the per annum rate (the "Profit Rate") applicable to the relevant Category to which the Customer belongs.	iii. يوزع ربح المضاربة المتبقي بعد خصم نصيب المدير من الربح (مبلغ الربح) بين الزبائن في نهاية كل فترة تخصيص الأرباح بالرجوع إلى أوزان الربح المحددة من قبل البنك من وقت إلى آخر لكل فئة في بداية كل فترة لتوزيع الأرباح ونسبة الربح التي حققها الزبون في حساب المضاربة الخاص به خلال فترة توزيع الربح محسوباً على أساس ربح المنتج اليومي. ويتم تحديد نصيب الزبون من الربح استناداً إلى المعدل السنوي («معدل الربح») الساري على الفئة التي ينتسب إليها الزبون.
iv. The Manager's Profit Share and the Profit Weightages applicable to each Category shall be determined by the Bank from time to time at the beginning of each period and with the consent of the client.	iv. يقوم البنك ببيان نصيب المدير من الربح و أوزان الربح الخاصة بكل فئة من وقت لآخر في بداية كل فترة وبموافقة الزبون.
v. The updated and prevailing Manager's Profit Share and Profit Weightages applicable to each Category will be available at the Bank's website, displayed in the Bank's branches, may be obtained from the Bank from time to time and/or shall be communicated to the Customer in any other mode, whether electronic or otherwise, in accordance with the Bank's prevailing practices. The Bank reserves the right to vary the Manager's Profit Share and/or the Profit Weightage from time to time in accordance with the prevailing regulations and/or directives applicable to it, such variation shall be deemed to be effective upon the commencement of the Profit Allocation Period immediately succeeding such variation. Subject to the approval of the customer, Customer shall deemed to have accepted such variation if the Bank does not receive any notice to the contrary within 7 days from the issuance of such notice unless the customer proves of non-receipt.	v. تتوفر معلومات نسبة ربح المدير و أوزان الربح السارية لكل فئة في الموقع الإلكتروني للبنك، وتعرض في مكان بارز في فروع البنك كما يمكن الحصول عليها من البنك من وقت لآخر و/أو يتم إبلاغها للزبون بأي وسيلة أخرى سواء إلكترونياً أو غيرها حسب الممارسات المعمول بها في البنك. يحتفظ البنك بالحق في تغيير حصة المدير من الربح و/أو نسبة الربح المحددة من وقت لآخر حسب الضوابط السارية و/أو التوجيهات النافذة عليها، ويعتبر ذلك التغيير سارياً عند بداية فترة توزيع الأرباح التي تلي التعديل مباشرة. ولكن بشرط موافقة الزبون ويعتبر الزبون موافقاً على هذا التعديل إذا لم يستلم البنك أي إشعار مخالف لذلك خلال سبعة أيام من إصدار الإشعار ما لم يتبنت الزبون عدم استلامه.
vi. The Profit Amount payable by the Bank to the Customer shall be paid to the Customer in accordance with the terms agreed in the account opening form or as otherwise advised by the Bank from time to time.	vi. يقوم البنك بدفع الربح المستحق للزبون بموجب الشروط المتفق عليها في استمارة فتح الحساب أو حسب ما يعلمه به البنك من وقت لآخر.
6.4.3. The Customer may withdraw the Mudarabah Funds from the Mudarabah Term Account prior to expiry of the applicable Mudarabah Term Period, subject to the following conditions:	6.4.3. يجوز للزبون سحب أموال المضاربة من حساب المضاربة لأجل قبل انتهاء مدة المضاربة المحدد طبقاً للشروط التالية:



i.	the Customer shall give seven days advance written notice of such withdrawal to the Bank;	i. على الزبون أن يقدم للبنك إشعاراً خطياً قبل سبعة أيام من تاريخ سحب الأموال من البنك.
ii.	only the whole (and not part of) the Mudarabah Funds may be withdrawn;	ii. أن يتم سحب جميع أموال المضاربة (وليس جزءاً منها).
iii.	if the date on which the withdrawal is effected (the "Withdrawal Date") occurs within thirty days from the date the Mudarabah Funds were deposited in the Mudarabah Term Account (the "Deposit Date"), the Customer shall not claim any profit for the relevant Profit Allocation Period; and	iii. إذا كان التاريخ الذي وقع فيه السحب ("تاريخ السحب") خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إيداع أموال المضاربة في حساب المضاربة لأجل ("تاريخ الإيداع"), يتنازل الزبون عن أي ربح عن فترة توزيع الربح ذات الصلة.
iv.	in all other cases, the Customer shall be entitled to profit calculated by reference to the relevant Profit Rate applicable to the last completed Mudarabah Term Period preceding the Withdrawal Date ("Revised Profit Rate"). Such Revised Profit Rate shall be applied to each completed month elapsed from the Deposit Date up to the Withdrawal Date.	iv. في جميع الأحوال الأخرى، يستحق الزبون ربحاً يحسب بالرجوع إلى معدل الربح المعمول به في آخر فترة مضاربة منتهية سابقة لتاريخ السحب ("معدل الربح المعدل") ويطبق هذا المعدل على كل شهر كامل ينقضي من تاريخ الإيداع حتى تاريخ السحب.
6.4.4.	The Customer acknowledges that nothing in these Terms and Conditions shall be construed as being a warranty or a representation by the Bank of any guaranteed profits, or any capital guarantee of any part or the entire portion, in respect of the Mudarabah Funds. The Customer is aware that all deposits in the Mudarabah Account (including the original Mudarabah Funds) are exposed to potential losses arising out of a loss incurred in respect of a Mudarabah Assets and that such losses may even affect the principal amount of the funds deposited by the Customers in the Mudarabah Account.	6.4.4. يقر الزبون بأنه لا يتم تفسير أي شيء في هذه الشروط والأحكام على أنه ضمان أو تعهد من البنك لأي أرباح مضمونة أو سداد مضمون لأي جزء من النسبة أو كلها من أموال المضاربة. والزبون على علم بأن كافة الأموال المودعة في حساب المضاربة (بما فيها أموال المضاربة الأصلية) تكون عرضة لخسائر محتملة تنشأ عن خسارة تحدث في أصول المضاربة وأن تلك الخسائر قد تؤثر على المبلغ الرئيسي لأموال المضاربة التي يودعها الزبائن في حساب المضاربة.
6.4.5.	Any losses incurred on the Mudarabah Funds during a Profit Allocation Period shall be borne solely by the Customer. If, however, the Bank has also invested a certain sum in the Mudarabah Assets then such losses shall be shared between the Customer and the Bank proportionately in accordance with the respective amounts invested by the Customer and the Bank in the Mudarabah Assets. In the event that such losses occur during a Profit Allocation Period, the Bank shall not be entitled to the Mudarib's (Manager's) Profit Share in respect of the relevant Profit Allocation Period.	6.4.5. يتحمل الزبون وحده أي خسائر تحدث في أموال المضاربة خلال فترة توزيع الربح. ولكن إذا قام البنك باستثمار مبلغ محدد في أصول المضاربة يتحمل الزبون والبنك هذه الخسارة وتقسم بينهما حسب النسبة المستثمرة في أصول المضاربة من قبل كل من البنك والزبون. في حالة حدوث تلك الخسارة خلال فترة توزيع الأرباح، لا يستحق البنك نسبة ربح المضارب (المدير) لفترة توزيع الأرباح المعنية.
6.4.6.	Bank as "Mudarib" reserves the right to deduct as Profit Equalization Reserve (PER), if required, a certain percentage out of the Mudarabah income, before allocating the Mudarib Share, in order to maintain a certain level of return on investment for Mudarabah account holders	6.4.6. للبنك الحق بصفته "مضارب" أن يخصم نسبة معينة من دخل المضاربة (احتياطي معدل الأرباح) إذا تطلب الأمر، قبل تخصيص نسب المضاربة، في حساب المحافظة على مستوى محدد لعوائد الاستثمار لأصحاب حسابات المضاربة
6.4.7.	Bank as "Mudarib" reserves the right to deduct as Investment Risk Reserve (IRR), if required, a certain percentage out of the income of investment account holders, after allocating the Mudarib Share, in order to cater against future losses for Mudarabah account holders	6.4.7. للبنك الحق بصفته "مضارباً" أن يخصم نسبة معينة من دخل أصحاب حسابات استثمار المضاربة (احتياطي مخاطر الاستثمار)، إذا تطلب الأمر، بعد تخصيص حصة المضارب في سبيل تغطية أي خسائر مستقبلية لأصحاب حسابات المضاربة
6.4.8.	In case of Mudarabah Accounts (except the Fixed Deposit Accounts) customers have the right to withdraw the full amount of Mudarabah and, In case of Fixed Deposit Accounts, the withdrawal Mudarabah amount will be as per clause 6.4.3.	6.4.8. في حالة حساب المضاربة (باستثناء حسابات الودائع الثابتة)، يحق للزبون سحب مبلغ المضاربة بالكامل، وفي حالة حسابات الودائع الثابتة، يكون سحب أموال المضاربة بناءً على أحكام البنود 6.4.3
6.4.9.	As per terms of Mudaraba, any loss shall be borne by the Customer only, unless the loss is the result of negligence or misconduct on part of the Bank or due to the Bank's violation of the terms and conditions as agreed between the Bank and the Customer.	6.4.9. وفقاً لشروط المضاربة، في حالة أي خسارة يجب على الزبون تحمل ذلك فقط، إلا إذا كانت الخسارة نتيجة إهمال أو سوء التصرف من قبل البنك أو نتيجة مخالفة البنك للأحكام والشروط التي تم الاتفاق عليها بين البنك والزبون
7.	<b>Maisarah Prize Account (Based on Mudarabah structure)</b>	7. حساب ميسرة للجوائز (على أساس هيكل المضاربة)
7.1.	<b>Currency and minimum balance</b>	7.1. العملة والحد الأدنى من الرصيد
7.1.1.	Maisarah Prize Account can be opened in Omani Riyal as well as in any foreign currency which the Bank decides to accept, in its sole discretion, from time to time, subject to a minimum balance requirement as stated in the Bank's Schedule of Charges, published from time to time, available at <a href="http://www.maisarah-oman.com">www.maisarah-oman.com</a> or in the branches. At present, the minimum balance requirement for Maisarah Prize Account is OMR 100 (Omani Riyal one hundred only) or equivalent amount of foreign currency.	7.1.1. يمكن فتح حساب ميسرة للجوائز بالريال العماني وكذلك بأي عملة أجنبية يقرر البنك قبولها بحسب سلطته المطلقة، من وقت لآخر، بشرط توفر متطلبات الحد الأدنى من الرصيد كما هو موضح في جدول رسوم ميسرة، المعلن عنه من وقت لآخر، والمتاح على الموقع الإلكتروني <a href="http://www.maisarah-oman.com">www.maisarah-oman.com</a> أو بالفروع. في الوقت الحالي، متطلبات الحد الأدنى من الرصيد لحساب ميسرة للجوائز هي 100 ر.ع (مائة ريال عماني فقط) أو ما يعادله بالعملة الأجنبية.
7.2.	<b>Eligibility to apply</b>	7.2. الأهلية للطلب
7.2.1.	The Customer may be charged service charges, in accordance with the Schedule of Charges, if their balance is below the minimum balance requirement.	7.2.1. قد يتعين على الزبون سداد رسوم الخدمة، وفقاً لجدول الرسوم، وذلك إذا كان الرصيد يقل عن متطلبات الحد الأدنى.
7.2.2.	Maisarah Prize Account can be opened only by individual customers. It can also be opened in the name of minors, (that is, the customers aged less than 18 years on the date of applying for the Maisarah Prize Account).	7.2.2. يمكن فتح حساب ميسرة للجوائز من قبل الزبائن الأفراد فقط. كما يمكن فتح حساب ميسرة للجوائز بأسماء الزبائن القصر (من تقل أعمارهم عن 18 عاماً بتاريخ التقديم بفتح حساب ميسرة للجوائز).
7.2.3.	All Bank employees and their spouses, and children will be excluded from entry into the draw. All employees of third-party companies deputed for more than six (06) months at the Bank or Bank Dhofar and their spouses and children will also be excluded from entry into the draw.	7.2.3. سيتم استثناء جميع موظفي البنك والزوج والزوج والأبناء من الدخول في السحب. كما سيتم استبعاد جميع موظفي شركات الطرف الثالث المنتدبين لأكثر من (6) ستة أشهر إلى البنك أو بنك ظفار والزوج والزوج والأبناء من الدخول في السحب.

7.3. Account opening and operation	7.3 فتح الحساب والتشغيل
7.3.1. The Bank reserves the right to decline an application for a Maisarah Prize Account from any person at its sole discretion without having to provide any justification or return any document.	7.3.1. يمتلك البنك الحق في رفض طلب أي شخص لفتح حساب ميسرة للجوائز وذلك حسب سلطتها المطلقة، ودون تقديم تبرير أو إعادة أي وثيقة تم تقديمها لفتح الحساب.
7.3.2. The Customers may deposit funds into the Maisarah Prize Account after he has executed the relevant documents including an acknowledgement of these Terms and Conditions, have submitted all the documents requested by the Bank, and have complied with the obligations and terms and conditions contained therein (if required).	7.3.2. يمكن للزبائن إيداع الأموال في حساب ميسرة للجوائز بعد إبرام وثائق حساب ميسرة للجوائز بما في ذلك الإقرار بالشروط والأحكام، وتقديم جميع الوثائق المطلوبة من قبل البنك، والالتزام بكافة الشروط والأحكام الواردة فيه (إذا لزم الأمر).
7.3.3. The Customer may use other banking services and alternate channel services. The charges for such services are specified in the Schedule of Charges.	7.3.3. يمكن للزبون استخدام الخدمات المصرفية الأخرى وقنوات الخدمات البديلة. تم تحديد رسوم هذه الخدمات في جدول الرسوم.
7.3.4. At the start of each year, the Bank may close or suspend dealings in a Maisarah Prize Account at its absolute discretion without giving any reason therefor or giving prior notice to the customer.	7.3.4. في بداية كل سنة، يمكن للبنك إغلاق أو تعليق المعاملات في حساب ميسرة للجوائز حسب اختياره المطلق ودون إبداء أية أسباب أو إرسال إشعار مسبق إلى الزبون.
7.4. Profit	7.4 الربح
7.4.1. The Customer may earn profit on their Maisarah Prize Account's deposit balances.	7.4.1. يحصل الزبون على الربح وفق أرصدهم المودعة في حساب ميسرة للجوائز.
7.4.2. The Profit-Sharing Ratio and the Profit Weightages applicable to Maisarah Prize Account shall be determined by the Bank at the beginning of each period and with the consent of the Customer.	7.4.2. يقوم البنك بتحديد نسبة مشاركة الربح وأوزان الربح المطبقة على حساب ميسرة للجوائز في بداية كل فترة وبموافقة الزبون.
7.4.3. If declared, the profit shall be paid monthly.	7.4.3. إذا تم الإعلان عن الأرباح، يتم دفعها بصفة شهرية.
7.4.4. The Bank may close the Maisarah Prize Account with immediate effect without prior notice to the Customer.	7.4.4. يحق للبنك إغلاق حساب ميسرة للجوائز على الفور ودون إشعار مسبق للزبون.
7.5. Prize Draw	7.5 سحبوات الجوائز
7.5.1. Eligible Customer shall be entitled to participate in the prize draws to be conducted by the Bank. The prize draw shall be conducted by the Bank subject to the terms and conditions set out in paragraphs 7.6.1 to 7.6.6 below.	7.5.1. يحق للزبائن المؤهلين الدخول في السحوبات التي يجريها البنك. يقوم البنك بإجراء السحب وفقاً للشروط والأحكام الموضحة في الفقرات 7.6.1 إلى 7.6.6 أدناه.
7.6. Eligibility Criteria	7.6 معايير الاستحقاق
7.6.1. A Customer maintaining Average Balance of OMR 100 or its equivalent in any foreign currency for the full week is eligible to enter into the weekly prize draws.	7.6.1. إذا احتفظ الزبون بمتوسط للرصيد (100 ر.ع) أو ما يعادله بأي عملة أجنبية لمدة أسبوع كامل، يكون مؤهلاً للدخول في سحبوات الجوائز الأسبوعية.
7.6.2. All account holder(s) maintaining Average Balance of OMR 100 or its equivalent in any foreign currency for the 30 days are eligible to enter into all other prize draws as announced by the Bank from time to time, other than the weekly draw.	7.6.2. يستحق جميع أصحاب الحساب المحتفظين بمتوسط للرصيد (100 ر.ع) أو ما يعادله بأي عملة أجنبية لمدة 30 يوماً، مؤهلون للدخول في جميع سحبوات الجوائز الأخرى كما يعلن البنك من وقت لآخر، بخلاف السحب الأسبوعي.
7.6.3. The Customer shall be given one entry for the first OMR 100 (or equivalent in Foreign Currency) in the Average Monthly Balance and an extra chance for every additional OMR 100 (or equivalent in Foreign Currency) in the Average Monthly Balance.	7.6.3. سيتم منح الزبون تذكرة دخول واحدة لأول 100 ر.ع (أو ما يعادله بالعملة الأجنبية) في متوسط الرصيد الشهري، وسيتم منح تذكرة إضافية لكل 100 ر.ع أخرى (أو ما يعادله بالعملة الأجنبية) في متوسط الرصيد الشهري.
7.6.4. Average Monthly Account Balances of multiple Maisarah Prize Accounts held by the same person shall not be combined together to calculate the number of entries.	7.6.4. لن يتم احتساب متوسط الرصيد الشهري لعدد التذاكر الممنوحة إذا كان الزبون يمتلك أكثر من حساب ميسرة للجوائز.
7.6.5. The prize winners are eligible to participate in future prize draws.	7.6.5. يستحق الفائزون بالسحوبات الاشتراك في سحبوات الجوائز المستقبلية.
7.6.6. If any prize is won by a minor, the prizes will be awarded to the guardian named in the application form and the relevant guardian undertaking, unless the Bank is satisfied that the applicant has legal capacity to receive the prize.	7.6.6. إذا فاز أي زبون قاصر في السحوبات، سيتم منح الجائزة للوصي عليه الموضح اسمه في استمارة فتح الحساب واستمارة تعهد الوصي، ما لم تقتنع ميسرة بأن الفائز مؤهلاً قانونياً لاستلام الجائزة.
7.7. Prizes	7.7 الجوائز
7.7.1. Subject to the applicable Terms and Conditions, all prizes given to the Customer shall be at the sole discretion of the Bank.	7.7.1. مع مراعاة الشروط والأحكام، يتم منح جميع الجوائز إلى الزبائن بحسب السلطة التقديرية للبنك.
7.7.2. The number of prizes awarded is at the sole discretion of the Bank and may be increased or decreased.	7.7.2. يتم زيادة أو تقليل عدد الجوائز المقدمة بحسب السلطة التقديرية للبنك.
7.7.3. All prizes shall be granted from the Bank's funds and not from the Customer's funds.	7.7.3. يجب منح جميع الجوائز من الأموال الخاصة بميسرة وليس من الأموال المودعة في حساب الزبون.
7.7.4. With regards to any matter in relation whatsoever with the prizes, the Bank's decision and records will be final and legally binding.	7.7.4. فيما يتعلق بأي مسألة ذات صلة بالجوائز، يعد قرار البنك نهائياً ونافاً وملزماً قانونياً.
7.7.5. The cash prizes may not be exchanged for any other products or services of the Bank.	7.7.5. لا يمكن استبدال الجوائز النقدية بأي من منتجات أو خدمات البنك.
7.7.6. The cash prize will be denominated in the currency of the Customer's Maisarah Prize Account, unless decided otherwise by the Bank at its sole discretion.	7.7.6. سيتم صرف الجائزة النقدية بعملة الزبون صاحب حساب ميسرة للجوائز، ما لم يقرر البنك خلاف ذلك بموجب سلطته المطلقة.

7.7.7.	All cash prizes will be given by an account payee cheque to the Maisarah Prize Account or credited to such Customer's Maisarah Prize Account within thirty (30) days after the completion of the prize draw provided the Customer's Maisarah Prize Account shall be open, valid, duly activated and in good standing on the date of issuing the cheque or the date of credit of the prize and the Customer may be contacted at the address provided in the Bank's records.	سيتم منح جميع الجوائز العينية على هيئة شيك لحساب المستفيد وذلك خلال 30 يوماً من إجراء السحب، على أن يكون حساب الفائز مفتوحاً وسارياً ومفعلاً وفي وضع جيد بتاريخ صدور الشيك أو تاريخ إيداع قيمة الجائزة، وسيتم التواصل مع الفائز على العنوان الموضح في سجلات البنك.
7.7.8.	The Bank shall not pay late payment charges or additional profit for any delay in giving of the prizes.	لن يقوم البنك بدفع رسوم السداد المتأخر أو الربح الإضافي في حالة حدوث أي تأخير في تسليم الجوائز.
7.7.9.	The Bank shall not be liable for any delay in giving of the prizes if such delay is because the Customer cannot be contacted.	لا يتحمل البنك المسؤولية عن التأخير في تسليم الجوائز إذا كان هذا التأخير ناتجاً عن عدم إمكانية التواصل مع الفائز.
7.7.10.	The prizes are non-transferable and cannot be paid, remitted or deposited to a person or account other than the winner.	لا يمكن تحويل الجوائز أو دفعها أو إيداعها إلى أي شخص أو حساب غير حساب الشخص الفائز.
7.7.11.	All taxes, fees and other charges, if any, payable on the prizes shall be the sole responsibility and liability of the winner.	يتحمل الفائز جميع الضرائب والرسوم والتكاليف الأخرى، إن وجدت، المستحقة على الجوائز.
<b>7.8.</b>	<b>Prize draw mechanism</b>	<b>آلية سحب الجوائز</b>
7.8.1.	The prize draw period is determined by the Bank at its sole discretion. For the avoidance of doubt, a prize draw period is the time period for which a prize is awarded.	يحدد البنك فترة إجراء السحب بحسب سلطته التقديرية. ولتجنب حدوث أي شك، فإن فترة السحب على الجوائز هي الفترة التي يتم فيها منح الجوائز.
7.8.2.	All prize draws will be held within three (3) weeks after the end of each applicable prize draw period.	يجب إجراء جميع سحب الجوائز خلال 3 أسابيع بعد نهاية كل فترة سحب على الجوائز.
7.8.3.	The winners will be randomly selected by an automated prize draw system in line with the bank's approved procedures for the prize draw.	سيتم اختيار الفائز عشوائياً بواسطة النظام الآلي للسحب على الجوائز وفقاً للإجراءات المعتمدة في البنك لسحوبات الجوائز.
7.8.4.	The prize winners may be contacted by the Bank at the address provided in the Bank's records.	سيقوم البنك بالتواصل مع الفائزين على العنوان الموضح في سجلات البنك.
7.8.5.	The results of the prize draw shall be announced by SMS, displayed in the Bank's branches, may be obtained from the Bank from time to time and/or shall be communicated to the Customer in any other mode, whether electronic or otherwise, in accordance with the Bank's prevailing practices.	سيتم الإعلان عن نتائج السحوبات عبر خدمة الرسائل النصية القصيرة، وعرضها في فروع البنك، ويمكن الحصول عليها من البنك من وقت لآخر و/أو التواصل مع الزبون بأي طريقة أخرى سواء كانت إلكترونية أو خلاف ذلك، وفقاً للممارسات السائدة في البنك.
<b>8.</b>	<b>Fees and Charges</b>	<b>الأتعاب والرسوم</b>
8.1.	The Customer acknowledges that the Bank is entitled, and is authorized, to debit the Account with any charges, fees or expenses payable for the services rendered by the Bank and in accordance with the Bank's charges, as amended from time to time at the Bank's discretion.	يقر الزبون بأن البنك يملك الحق والتحويل بأن يستقطع من الحساب أية رسوم أو أتعاب أو نفقات مقابل الخدمات التي يقدمها البنك وفقاً لقائمة رسوم البنك وحسب ما يتم تعديلها من وقت لآخر وفقاً لتقدير البنك.
8.2.	The Customer understands that the fees and charges related to the Account may be revised from time to time at the Bank's sole discretion. The Bank will announce any change in the fees and/or charges by any reasonable means of announcement used by the Bank.	يقر الزبون أنه يجوز للبنك مراجعة وتعديل الأتعاب والرسوم المتعلقة بالحسابات من وقت لآخر حسب ما يراه البنك مناسباً. سيعلم البنك عن أي تغيير في الأتعاب أو الرسوم عبر أية وسيلة إعلان معقولة يستخدمها البنك.
<b>9.</b>	<b>Instructions</b>	<b>التعليمات</b>
9.1.	The Customer acknowledges that it is fully aware of the risk associated with instructions communicated via telex, telephone, email or facsimile transmission and hereby authorizes the Bank to rely on, and act upon, all such instructions issued or purported to be issued by the Customer and to accept the same as correct, accurate and duly authorized by the Customer. The Customer hereby indemnifies the Bank against all losses, claims, actions, proceedings, damages, costs and expenses incurred by the Bank as a result of the Bank accepting, relying and acting upon such instructions.	يقر الزبون أنه على علم تام بالمخاطر المرتبطة بالتعليمات التي تتم عبر التلخيص، أو الهاتف، أو البريد الإلكتروني أو الفاكس، وبالتالي فإن الزبون وبصورة لا رجعة فيها، يخول البنك لقبول هذه التعليمات والاعتماد عليها والعمل بموجبها دون حاجة البنك للقيام بمزيد من الاستفسارات فيما يتعلق بسلطة أو هوية مراسلها. يتعهد الزبون بتعويض البنك عن جميع الخسائر والمطالبات والإجراءات والأضرار والتكاليف والنفقات التي يتكبدها البنك نتيجة قبوله لهذه التعليمات واعتماده عليها والعمل بموجبها.
9.2.	If any instructions received by the Bank are unclear or if the Bank receives conflicting instructions, the Bank may choose not to act upon them or any of them until the ambiguity or conflict has been resolved to the Bank's satisfaction. The Bank has no obligation to verify that any instructions are genuine.	إذا كانت التعليمات غير واضحة أو إذا تلقي البنك تعليمات متضاربة، يكون للبنك الخيار في عدم التصرف بناءً عليها أو أي منها حتى يتم توضيح الالتباس أو حل الخلاف بشكل مُرضٍ للبنك. ولن يكون البنك ملزماً بالتأكد من صحة أية تعليمات.
9.3.	The Bank is authorized to act on all instructions given in accordance with the signing instructions provided to and accepted by the Bank. If any instructions are unclear or if the Bank receives conflicting instructions, the Bank may choose not to act upon them or any of them until the ambiguity or conflict has been resolved to the Bank's satisfaction. The Bank has no obligation to verify that any instructions are genuine.	يفوض البنك بتنفيذ كافة التعليمات المقدمة له بموجب توقيع التعليمات المقدمة للبنك والمقبولة بواسطته. إذا كانت هناك تعليمات غير واضحة أو إذا تلقي البنك تعليمات متضاربة، يكون للبنك الخيار في عدم التصرف بناءً عليها أو أي منها حتى يتم حل الالتباس أو النزاع إلى الحد المُرضي للبنك. ولا يكون البنك مسؤولاً عن تأكيد صحة أي تعليمات.

9.4. If the Bank agrees to act upon telex, telephone, facsimile, electronic communication, e-mail, letter or other form of instructions, the Bank shall be authorized to act upon such instructions, purporting to be issued by, or believed by the Bank to be issued by, the Customer or an authorized Person. The Customer acknowledges and assumes all risks associated with communication of instructions by such methods and waives, releases and discharges the Bank from any and all claims, obligations or rights that the Customer has or may have against the Bank in relation to or arising out of such instructions. The Bank shall not be required to obtain confirmation or make enquiry as to the genuineness of the instructions. The Bank may, however, without being obliged to do so and at its sole and absolute discretion, decline to act upon such instructions and / or request verification of instructions by means of a confirming telephone call to the Customer or authorized Person, if any.	9.4. إذا وافق البنك على التصرف بناءً على التعليمات المرسلة عبر التلكس والهاتف والفاكس والاتصالات الإلكترونية مثل البريد الإلكتروني والخطابات وغيرها من أشكال التعليمات، يكون البنك مفوضاً للعمل بموجب هذه التعليمات التي يبدو للبنك أو يعتقد أنها صادرة من الزبون أو الشخص المفوض. يقر الزبون ويتحمل كافة المخاطر المتصلة بتوصيل الأوامر بهذه الوسائل ويتنازل ويعفي البنك من كافة المطالبات والإلتزامات أو الحقوق التي تكون على الزبون ضد البنك فيما يتصل بهذه الأوامر أو ينشأ عنها. ولا يكون البنك مطالباً بالحصول على تأكيد أو الاستفسار عن صحة التعليمات. ويجوز للبنك ودون أن يكون ملزماً بذلك وبناءً على تقديره الخاص أن يرفض التصرف بموجب هذه التعليمات و/أو يطلب تأكيد صحة هذه التعليمات عبر إجراء اتصال هاتفي للزبون أو الشخص المفوض إن وجد.
9.5. Neither the Bank nor any of its officers, employees or agents shall be under any liability to the Customer or to any other person for any loss or damage caused as a result (including any reason of delay), direct or indirect, of acting upon or refraining from acting upon instructions or in construing or processing such instructions in error, including duplication of transactions through inadvertence or oversight, negligently, or through misdescription or fraud, and the Bank may debit any Account with any amount paid out pursuant to the receipt of such instructions.	9.5. لا يكون البنك أو أي من مسؤوليه أو موظفيه أو وكلائه مسؤولاً تجاه الزبون أو أي شخص آخر عن أي خسارة أو ضرر يحدث نتيجة (بما في ذلك أي سبب تأخير) مباشر أو غير مباشر بالعمل بموجب أو رفض العمل بالتعليمات أو في تفسير أو إجراء هذه التعليمات التي ترد بالخطأ بما في ذلك ازدواجية المعاملات من خلال الإهمال أو الخطأ أو الاحتيال ويجوز للبنك أن يخصم من الحساب أي مبلغ يتم دفعه بناءً على استلام هذه التعليمات.
9.6. The Customer shall hold harmless and indemnify the Bank, its officers, employees and/or agents, against any loss, cost, damage, expense or liability which they or any of them may incur (direct or indirect) as a result of the Bank or any such officer employee or agent acting upon, delaying or refraining from acting upon instructions of the Customer or purporting to be from the Customer or which the Bank believes to have been issued by or for the Customer.	9.6. يقوم الزبون بحماية وتعويض البنك ومديره وموظفيه و/أو وكلائه من أي خسارة أو تكاليف أو نفقات أو مطالبات يتحملها (مباشرة أو غير مباشرة) عند تأخير أو الامتناع عن تنفيذ تعليمات من الزبون أو يظهر أنها من الزبون أو يعتقد البنك بأنها صادرة عن الزبون أو نيابة عنه.
9.7. The Customer agrees and acknowledges that, subject to any express written instructions of the Customer:	9.7. يوافق الزبون ويقر بأنه بناءً على أي تعليمات خطية صريحة منه:
i. any authorized Person(s) appointed by the Customer shall be fully empowered to act on behalf of the Customer in all transactions with the Bank and that the Bank may comply with and act on any instructions given by such authorized Person(s) without limitation,	(i) أي شخص (أشخاص) يعينهم الزبون سيكونون مفوضين بالكامل للتصرف نيابة عن الزبون في كافة المعاملات مع البنك وأن البنك يلتزم ويتصرف بناءً على أي تعليمات تصدر عن الشخص/ الأشخاص المفوضين دون حصر.
ii. the authorized Person(s) is / are authorized to arrange with the Bank advances (by way of financing or otherwise) and any other credit resulting from a Sharia compliant transaction, guarantee or other forms of facilities from time to time and to sign and provide such security as may be required by the Bank,	(ii) الشخص المفوض (المفوضين) مخولين بالتنسيق مع البنك لأي عمليات (عن طريق التمويل أو غيره) وأي ائتمان آخر ناتج عن عملية تمويل مطابقة للشريعة الإسلامية أو ضمان أو غيرها من أنواع التسهيلات من وقت لآخر والتوقيع وتقديم الضمان الذي يطلبه البنك.
iii. the authorized Person(s) may order any transfer to his /their personal account or order, or may charge the credit balance of the Account or any part thereof as security for Sharia compliant facilities granted to such person(s) or third parties,	(iii) يجوز للشخص المفوض أن يطلب التحويل إلى حسابه الشخصي أو طلب الخصم من رصيد الحساب أو أي جزء منه لسداد تأمين التسهيلات المطابقة للشريعة الإسلامية الممنوحة له/ لهم أو للغير.
iv. the authorized Person(s) may delegate the powers conferred on the authorized Person(s) or any of them, to others,	(iv) يجوز للشخص المفوض تفويض السلطات الممنوحة للشخص/ الأشخاص المفوضين أو أي منهم لآخرين.
v. the authorized Person may vary, amend, or revise any mandate or instruction previously given to the Bank.	(v) يجوز للشخص المفوض تغيير أو تعديل أو مراجعة أي أمر أو تعليمات سبق تقديمها للبنك من قبل.
9.8. The Customer agrees and acknowledges that the Bank's Shariah Supervisory Board may from time to time amend or establish further guidelines for the Bank in respect of the Account(s) and/ or recommend subsequent changes, modifications or further requirements relating to the Account(s) and/ or these Terms and Conditions. The Customer hereby consents to the compliance by the Bank and the Customer with any such amended or further guidelines and to any subsequent changes, modifications or requirements in relation to the Account(s) and/ or these Terms and Conditions relating thereto.	9.8. يوافق الزبون ويقر بأنه يجوز لهيئة الرقابة الشرعية بالبنك أن تقوم بتعديل أو وضع ضوابط أخرى للبنك فيما يتعلق بالحسابات أو التوصية بتغييرات أو تعديلات لاحقة أو متطلبات أخرى تتصل بالحسابات وهذه الشروط والأحكام. وبهذا يوافق الزبون على اللتزام بالبنك والزيون بأي من هذه التعديلات أو الضوابط أو أي تغييرات أو تعديلات أو متطلبات لاحقة تتصل بالحساب و/أو الشروط والأحكام المتصلة بها.
9.9. The Customer acknowledges that as at the date of applying for the opening of an Account, the Customer is solvent and has not ceased to make payment of any debts within the meaning of Article 609 of the OCL.	9.9. يقر الزبون في تاريخ تقديم طلب فتح الحساب، بأنه قادر على السداد وأنه لم يتوقف عن سداد أي ديون بحسب المعنى الوارد في المادة 609 من القانون التجاري العماني.
10. Standing Instructions [SI]	10. التعليمات الثابتة
10.1. The Additional Terms and Conditions in this section apply where a Customer subscribes to a "Standing Instruction" using the Bank's standard application and/or through electronic banking channel.	10.1. تُطبق الشروط والأحكام الإضافية في هذا القسم عندما يقوم الزبون بطلب "التعليمات الثابتة" باستخدام استمارة البنك المتعمدة و/أو من خلال القنوات المصرفية الإلكترونية.
10.2. SI means customer instruction to transfer funds from the account to another party or parties within the bank or outside on a given date & frequency subject to terms & conditions here under.	10.2. التعليمات الثابتة تعني تعليمات الزبون بتحويل الأموال من الحساب إلى طرف آخر أو أطراف أخرى بالبنك أو خارجه، في تاريخ محدد ومدة زمنية محددة تخضع للشروط والأحكام المبينة أدناه.
10.3. That the Bank will be responsible for effecting the standing instruction on the specified date (if it falls on a public holiday then on the next working day) subject to availability of funds in the funding account to meet the SI amount and associated bank charges.	10.3. أن البنك سيتحمل مسؤولية تنفيذ التعليمات الثابتة في التاريخ المحدد) إذا صادف التاريخ إجازة رسم سيتم تنفيذ التعليمات الثابتة في يوم العمل التالي (إذا توفر رصيد كاف في الحساب لتحويل المبلغ المحدد بموجب التعليمات الثابتة ورسوم البنك ذات الصلة.



10.4.	that the Bank is not obliged to advise me/us if the account has insufficient funds to meet the standing instruction, and that the Bank may cancel this standing instruction, without notice/ advice to me/us if the Bank is unable to effect it three times consecutively, due to unavailability of funds in my/our account.	10.4. أن البنك غير ملزم بإبلاغي/ إبلاغنا إذا لم يتوفر رصيد كاف بالحساب لتنفيذ التعليمات الثابتة، ويمكن للبنك إلغاء هذه التعليمات الثابتة دون إخطاري/ إخطارنا في حالة عدم تمكن البنك من تنفيذ هذه التعليمات الثابتة خلال ثلاثة أيام متتالية بسبب عدم توفر رصيد كاف في حسابي/ حسابنا.
10.5.	That the Bank reserves the right to determine the priority of this standing instruction against cheques presented or any other existing arrangements made with the Bank.	10.5. يحتفظ البنك بالحق في تحديد أولوية هذه التعليمات الثابتة في مقابل الشيكات المقدمة أو أي ترتيبات أخرى مبرمة مع البنك.
10.6.	That the standing instruction will remain effective notwithstanding the death or bankruptcy/ liquidation until notice of such incident, or the revocation of this instruction is received by the Bank.	10.6. تبقى هذه التعليمات الثابتة سارية المفعول بغض النظر عن وفاة مقدم الطلب أو إفلاسه/ تصفية ممتلكاته إلى أن يتم الإبلاغ عن حدوث أي من هذه الحالات أو يستلم البنك طلباً بإلغاء هذه التعليمات.
10.7.	That any amendment or cancellation of this standing instruction should reach the Bank at least one week before the next successive payment is due.	10.7. يجب إبلاغ البنك بأي تعديل أو إلغاء لهذه التعليمات الثابتة خلال أسبوع على الأقل قبل حلول موعد استحقاق السداد التالي.
10.8.	That neither the Bank, nor its branches, correspondents or Agents are responsible for any loss, delay, error or omission arising out of any mode of communication used for effecting this standing instruction.	10.8. لا يتحمل البنك ولا أي من فروع أو مراسليه أو وكلائه المسؤولية تجاه أي خسارة، أو تأخير أو خطأ أو تقصير قد ينتج عن أي وسيلة تواصل مستخدمة لتنفيذ التعليمات الدائمة.
<b>11.</b>	<b>Representations and warranties</b>	<b>11. الضمانات والتعهدات</b>
11.1.	The Customer represents and warrants to the Bank on the date of signing these Terms and Conditions that;	11.1. يتعهد الزبون للبنك اعتباراً من تاريخ توقيع هذه الشروط والأحكام بما يلي:
11.2.	it has the legal capacity to sign these Terms and Conditions and open the Account(s);	11.2. أن لديه الصفة القانونية لتوقيع هذه الشروط والأحكام وفتح الحساب/ الحسابات؛
11.3.	the execution by it of these Terms and Conditions has been duly authorized;	11.3. أن لديه التفويض الضروري لتوقيع هذه الشروط والأحكام؛
11.4.	these Terms and Conditions and each transaction contemplated by these Terms and Conditions will be binding and enforceable upon the customer and will not violate the terms of any other agreement to which the Customer is a party;	11.4. أن هذه الشروط والأحكام وكل معاملة منصوص عليها في هذه الشروط والأحكام ستكون ملزمة وقابلة للتنفيذ ضد الزبون وأنه لن يقوم بمخالفة شروط أية اتفاقية أخرى يكون الزبون طرفاً فيها؛
11.5.	it has and will at all times maintain all authorizations, approvals, licenses and consents required to enable it lawfully to perform its obligations under these Terms and Conditions.	11.5. سيحتفظ في جميع الأوقات بجميع التفويضات والموافقات والتراخيص المطلوبة لمساعدته بطريقة قانونية على تنفيذ التزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام.
<b>12.</b>	<b>Notices and change of address</b>	<b>12. الإشعارات وتغيير العنوان</b>
12.1.	All written notices, letters and statements will be sent to the Customer's primary address specified in the Account opening form. Any document shall be deemed to be received seven days after they have been sent to the last address given by the Customer / User and in the case of the Bank to the address mentioned in the heading above or immediately upon receipt electronically to the mailbox of either party as per the available email address. If the Customer's primary address is abroad, then the period will be extended to 14 days.	12.1. سيتم إرسال جميع الإشعارات الخطية والرسائل وكشوفات الحساب إلى العنوان الرئيسي للزبون الموضح في استمارة فتح الحساب. يُعتبر أنه قد تم تسليم أية وثيقة بعد (7) أيام من إرسالها إلى العنوان المقدم من قبل الزبون/ المستخدم، إذا كان العنوان الرئيسي للزبون خارج السلطنة، فيتم تمديد الفترة إلى (14) يوماً.
12.2.	The Customer must advise the Bank immediately in writing if the personal or business address including the telephone number (and email address if applicable) changes. The Bank will amend its records only upon receiving a letter confirming such changes. The Customer hereby indemnifies the Bank against any costs or expenses the Bank may incur due to the Customer's failure to advise the Bank of the change of its address.	12.2. يجب على الزبون إعلام البنك مباشرة عبر رسالة خطية إذا قام بتغيير عنوانه الشخصي أو عنوان العمل بما في ذلك رقم الهاتف (وعنوان البريد الإلكتروني إن وجد). سيقوم البنك بتعديل سجلاته عند تلقيه رسالة تؤكد هذه التغييرات. يقوم الزبون بتعويض البنك عن أية تكاليف أو نفقات يتكبدها البنك بسبب فشل الزبون في تقديم المعلومات الكافية.
12.3.	In addition, the Bank may also publish notices of a general nature which are applicable to all Customer / Users on its website. Such notices will have the same effect as a notice served individually to each Customer / User.	12.3. بالإضافة إلى ذلك، قد يقوم البنك بتعميم إشعارات ذات طبيعة عامة تنطبق على جميع الزبائن/ المستخدمين على الموقع الإلكتروني. هذه الإشعارات سوف تحمل نفس التأثير للإشعار المقدم لكل زبون/ مستخدم على حدة.
<b>13.</b>	<b>Privacy and data protection</b>	<b>13. الخصوصية وحماية البيانات</b>
13.1.	The Bank will treat the Customer's personal information as private and confidential (even when it has no longer a relationship with the Bank) subject to the applicable laws and regulations in Oman.	13.1. سيحافظ البنك على سرية وخصوصية المعلومات الشخصية للزبون (حتى بعد انتهاء العلاقة بين الزبون والبنك) بحسب القوانين واللوائح المطبقة في عمان.
13.2.	The Bank will not reveal the Customer's name, address or any details of the Customer's relationship with the Bank to anyone, other than in the following cases where:	13.2. لن يقوم البنك بالكشف عن اسم الزبون أو عنوانه أو أية تفاصيل أخرى تخص علاقة الزبون مع البنك لأي شخص فيما عدا الحالات التالية:
i.	the Bank releases such information to its personnel, advisors, agents, subsidiaries, affiliates or branches;	(i) كشف البنك لتلك المعلومات لموظفيه، أو مستشاريه، أو وكلائه، أو الشركات التابعة له أو فروعها؛
ii.	the Bank has to give information by any applicable law or regulation;	(ii) في حال كان ملزماً بكشف المعلومات بموجب أي لائحة أو قانون معمول به؛
iii.	there is a duty to the public to reveal the information;	(iii) في حال وجود واجب للكشف عن المعلومات أمام الجمهور؛
iv.	the Bank's interests require it to give such information;	(iv) إذا تطلبت مصلحة البنك إعطاء هذه المعلومات؛
v.	the Customer asks to reveal the information, or gives consent;	(v) إذا طلب الزبون الكشف عن المعلومات، أو وافق على كشفها؛
vi.	the Bank needs to outsource work to third parties; or	(vi) إذا تعين على البنك الاستعانة بأطراف أخرى؛ أو
vii.	the Bank transfers or assigns any of its rights or obligations to a third party.	(vii) إذا حول البنك أو نقل أي من حقوقه أو التزاماته إلى طرف ثالث

14. Right of Lien and Setoff	14. حق الرهن والمقاصة
14.1. The Bank may, at any time assert a lien (with the consent of the Customer) over any money, shares, securities, documents or other assets and property of whatever nature which are held in the Customer's name in any Account and / or at any branch of the Bank. The Bank may at any time, apply all or part of the money, shares, securities, documents or other assets and property of whatever nature which are held in the Customer's name in any Account and / or at any branch of the Bank (including, if applicable, before the maturity of a fixed deposit) towards any indebtedness, howsoever incurred and whether actual or contingent, of the Customer to the Bank (or if the Account is a Joint Account, any such indebtedness of any of the Joint Customers to the Bank, whether several or joint or otherwise) and whether in the same currency as the Account or not. The Bank may affect any necessary conversions at the rate of exchange at which the Bank is able to purchase the currency of the Customer's obligations or at the Bank's own prevailing rate of exchange displayed at the Bank's counters, as the Bank may select at its absolute discretion. All costs, incurred by the Bank in respect of the exercise of the said right of lien and set off shall be for the account of the Customer and payable on demand.	14.1. يجوز للبنك في أي وقت من الأوقات أن ينفذ أي رهن (بموافقة الزبون) على أي مبالغ مالية أو أسهم أو أوراق مالية أو سندات أو أصول وممتلكات أخرى أياً كان نوعها تكون باسم الزبون في أي حساب وأو أي فرع من فروع البنك. يجوز للبنك في أي وقت استخدام أي أموال أو أسهم أو أوراق مالية أو مستندات أو أصول أخرى وممتلكات أياً كان نوعها تكون باسم الزبون في أي حساب وأو أي فرع من فروع البنك (وتشمل إن وجد قبل حلول موعد الاستحقاق للوديعة الثابتة) لسداد أي مديونية كيفما نشأت وسواء كانت فعلية أو مشروطة للبنك من الزبون (وإذا كان الحساب مشتركاً أي مسؤولية لأي من الزبائن المشتركين للبنك سواء فردية أو جماعية) سواء بنفس عملة البنك أو غيرها. يجوز للبنك إجراء أي عمليات صرف عملة تكون ضرورية بسعر الصرف الذي يستطيع البنك به شراء التزامات الزبون أو بسعر الصرف الساري الخاص بالبنك والمعروض في فروع البنك والذي يقوم البنك باختياره بناءً على تقديره المطلق، وأن كافة التكاليف التي تحملها البنك فيما يتصل بحق الرهن المذكور والتسوية على حساب الزبون تدفع عند الطلب.
15. Closures or Transfer Account	15. إغلاق أو تحويل الحساب:
15.1. The Bank shall have the right at any time in its discretion to close any Account and to request immediate settlement thereof (and the return of any unused cheques) without giving any reason whatsoever and without incurring any liability in so doing. In such event, the Bank may mail to the Customer a cheque for the balance in the currency of the Account.	15.1. يحق للبنك في أي وقت وبناءً على تقديره إغلاق أي حساب وطلب تسويته فوراً (وإرجاع أي شيكات غير مستخدمة) دون تقديم أي سبب ودون تحمل أي مسؤولية نتيجة ذلك. وفي هذه الحالة يجوز للبنك إرسال شيك للزبون بالربح بعملته الحساب.
15.2. Without prejudice to the Bank's aforesaid right, the Bank shall be entitled to close the Account without notice to the Customer if the Customer issues any cheques with insufficient funds in the Account.	15.2. دون المساس بحقوق البنك المذكورة أعلاه، يحق للبنك إغلاق الحساب دون توجيه إشعار إلى الزبون في حالة أن يقوم الزبون بإصدار شيكات دون توفر أموال كافية في الحساب.
15.3. The Customer consents and agrees that the account may be transferred (whether by assignment, novation or otherwise) by the Bank to a third party ("Assignee") upon not less than thirty (30) days prior written notice to the Customer. During the said notice period, the Customer may approach the Bank to close the Account in accordance with and subject to these Terms and Conditions. Upon such transfer, the Assignee shall assume all the Bank's rights and obligations vis-à-vis the Customer, the Account and all ancillary matters, including with regard to any liability of the Customer or any collateral security for any liability of the Customer.	15.3. يوافق الزبون على أنه يجوز تحويل الحساب (سواء بالتنازل أو استبدال الالتزام أو غير ذلك) إلى الغير ("المتنازل له") بتقديم إشعار خطي مسبق إلى الزبون لا يقل عن ثلاثين (30) يوماً. وخلال فترة الإشعار يجوز للزبون مراجعة البنك لإغلاق الحساب وبموجب هذه الشروط والأحكام. وعند التحويل يتحمل للمتنازل له كافة حقوق البنك والتزاماته المتصلة بالزبون، والحساب والأمور الأخرى، بما فيها أي التزام للزبون أو أي ضمان احتياطي لأي مطالبة للزبون.
15.4. On closure of the Account, any unused cheques relating to the Account must be returned by the Customer to the Bank.	15.4. عند إغلاق الحساب يجب على الزبون إعادة أي شيكات غير مستخدمة متعلقة بالحساب إلى البنك.
15.5. Upon closure of the Account, any unused cheques relating to the Account must be returned by the Customer to the Bank. The Bank will discharge its liability to the Customer by refunding the amount of the credit balance remaining in the Account after deducting any charges, fees and other expenses incurred by the Bank in relation to the closure of the Account to the Customer. If such funds are not collected from the Bank within seven hundred and thirty (730) days from the date notice for collection is sent to the Customer the funds shall be transferred to a charity to be selected by the Bank. However, the Customer shall be paid the amount due to him if he so claims before that time. Such notice will be sent to the Customer's last known mailing address as informed by the Customer to the Bank, with delivery deemed to have taken place a maximum of five (5) days thereafter. The Customer shall have no right to claim these funds after the expiry of such hold period. If there is debit balance in the Account, the Customer shall immediately pay the Bank the amount due from the Customer upon receipt of the Bank's advice of the closure of the Account.	15.5. يسقو البنك بتسوية الالتزامات للزبون من خلال إرجاع مبالغ الرصيد المتبقية في الحساب للزبون بعد خصم أي رسوم وتكاليف ومصروفات أخرى قد يكون البنك تحملها والمتعلقة بإغلاق الحساب. إذا لم يتم استلام هذه المبالغ من البنك خلال 730 يوماً من تاريخ إرسال الإشعار بالاستلام إلى الزبون، سيتم تحويل المبالغ إلى جهة خيرية يختارها البنك. وعلى كل، يجب على الزبون استلام المبالغ المشار إليها قبل المدة المذكورة. يتم إرسال هذا الإشعار إلى آخر عنوان مسجل للزبون بالبنك، ويتم اعتبار الإشعار مستلماً خلال 5 أيام من الإرسال بحد أقصى. لا يحق للزبون المطالبة بهذه المبالغ بعد انتهاء المدة المذكورة. إذا كان هناك رصيد دائن في الحساب، يجب على الزبون سداد المبلغ المستحق للبنك على الفور حالما يستلم الإشعار بإغلاق الحساب من البنك.
16. Statement of Account	16. كشف الحساب
16.1. The Bank shall provide to the Customer periodic statements of account or as may otherwise be agreed.	16.1. يقوم البنك بتقديم كشوفات حساب دورية إلى الزبون أو ما يتفق عليه بخلاف ذلك.
16.2. In the case of non-receipt of a statement of account, the Customer shall notify the Bank of such non-receipt within thirty (30) days of the end of the period to which the statement of account relates (where applicable).	16.2. في حالة عدم استلام كشف الحساب، يقوم الزبون بإخطار البنك عند عدم الاستلام خلال 30 يوماً من نهاية الفترة المتصلة بكشف الحساب (إذا اقتضى الأمر).
16.3. In the case of discrepancy in any entry or balance shown in a statement of account, the Customer shall notify the Bank of such discrepancy within thirty (30) days of the date of the statement.	16.3. في حالة وجود خطأ في قيد أو رصيد في كشف الحساب، يقوم الزبون بإخطار البنك عن هذا الخطأ خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ كشف الحساب.
16.4. The Customer shall be deemed to have received the statement of account and have irrevocably consented to the correctness of the entries and balance shown therein and the Customer waives any right to challenge the transactions, entries or other dealings on the Account unless:	16.4. يعتبر الزبون قد استلم كشف الحساب ووافق بشكل لا يقبل النقض على صحة القيود والرصيد ويتنازل الزبون عن أي حق في الاعتراض على صحة القيود والتعاملات في الحساب إذا:
i. In the case of non-receipt of the statement of account, the Customer has notified the Bank within thirty (30) days of the end of the period to which the statement of account relates; and	(i) لم يقم الزبون في حالة عدم استلام كشف الحساب بإخطار البنك خلال ثلاثين (30) يوماً من نهاية الفترة المتصلة بكشف الحساب؛ و

ii. In the case of discrepancies in any entry or the balance shown in the statement of account, the Customer has notified the Bank within thirty (30) days of the date of the statement and such notification has been agreed and accepted by the Bank	(ii) في حالة وجود خطأ في كشف الحساب وأي قيد أو في الرصيد الموضح في كشف الحساب، وقام الزبون بإخطار البنك خلال 30 يوماً من تاريخ كشف الحساب ووافق البنك وقيل ذلك الإخطار
<b>17. Bank's Books &amp; Records and Customer Information</b> <b>دفاتر البنك والسجلات ومعلومات الزبون</b>	
17.1. The Bank's books, records and accounts shall be conclusive and binding. Any certificate, printout or statement of account issued by the Bank shall be final and conclusive evidences against the Customer of the correctness thereof in any legal proceedings or otherwise.	17.1. تكون دفاتر البنك وسجلاته وحساباته نهائية وملزمة. وأي شهادة أو إيصال أو كشف حساب يصدره البنك يعتبر إثباتاً نهائياً وملزماً للزبون بصحته في أي إجراءات قانونية أو غيره
17.2. The Customer acknowledges and accepts that telephone calls by or to the Bank may be recorded for the protection of the interest of the Customer and the Bank.	17.2. يقر الزبون ويوافق على أن الاتصالات الهاتفية من قبل البنك قد يتم تسجيلها لحماية مصالح الزبون والبنك.
17.3. The Customer acknowledges and agrees that the Bank may maintain, transfer, process and store its data, information and records in electronic form, on microfilm or other methods (including in processing centers and databases outside of the SULTANATE OF OMAN) and further agrees that the messages, cables, telexes, facsimiles, microfilms, tapes computer printouts and photocopies, which may be exhibited by the Bank as an extract from its files, books, records or accounts shall constitute conclusive evidence of the genuineness of the contents thereof.	17.3. يقر الزبون ويوافق على أنه يجوز للبنك حفظ وتحويل ومعالجة وتخزين بياناته ومعلوماته وسجلاته بشكل إلكتروني على الميكروفيلم أو غيره (بما في ذلك مراكز المعالجة وقواعد البيانات خارج سلطنة عمان) ويوافق أيضاً على أن الرسائل والبرقيات والتلكس والفاكس والميكروفيلم والمعلومات المطبوعة من الحاسوب والنسخ التي يقدمها البنك كمستخرج من ملفاته ودفاتره وحساباته تمثل إثباتاً قطعاً على صحة محتوياتها.
17.4. The Customer acknowledges and agrees the Bank may utilize the services of third-party contractors and that any such third party may have access to the Bank's books and records including information regarding the Customer and the Account.	17.4. يقر الزبون ويوافق على أنه يجوز للبنك استخدام مقاولين من جهات أخرى وأن أي جهة أخرى يجوز لها الإطلاع على دفاتر وسجلات البنك بما فيها المعلومات الخاصة بالزبون والحساب.
17.5. Notwithstanding the provisions of Article 70 of Royal Decree 114/2000 (the Oman Banking Law), the Customer irrevocably consents to the disclosure and reporting by the Bank, its officers, employees and/or agents, in any whatsoever, of any information relating to the Customer and its account relationship with the Bank (including without limitation, credit balances and deposits with the Bank, account history and other Customer related information) as the Bank, its employees, and/or agents may in their absolute discretion think fit to:	17.5. بصرف النظر عن أحكام المادة 70 من المرسوم السلطاني رقم 114/2000 (القانون المصرفي العماني)، يوافق الزبون بشكل غير قابل للتقاضي على أنه يجوز للبنك ومسؤوليه وموظفيه وأو وكلائه الإفصاح عن أي معلومات تتعلق بالزبون وعلاقته بالبنك (بما في ذلك تاريخ الحساب ومعلومات الزبون الأخرى) حسب ما يرى البنك وموظفيه وكلائه ووفقاً لتقديرهم المطلق وحسبما يرونه ضرورياً إلى:
i. the Bank's head office, any of its representative offices, subsidiaries, affiliates and branch in any jurisdiction and any related corporations of the Bank, or any member of the Maisarah Islamic Banking Services;	(i) المكتب الرئيسي للبنك أو أي من مكاتبه التمثيلية أو الجهات التابعة والمرتبطة به وفروعه أو أي سلطة قضائية وأي مؤسسات أخرى ذات صلة بالبنك أو أي شركة في مسيرة للخدمات المصرفية الإسلامية.
ii. service providers including persons to whom the Bank has outsourced any operational functions which may be engaged by the Bank to carry out any of the Bank's businesses or operations (including without limitation, ATM, credit card or other network providers) within or outside of the SULTANATE OF OMAN and are under a duty of confidentiality to the Bank;	(ii) مزودي الخدمات بما فيهم الذين يسند لهم البنك أداء أي مهام تشغيلية ويعينهم للقيام بأي من أعمال البنك أو عملياته (وتشمل على سبيل المثال أجهزة الصراف الآلي والبطاقات الائتمانية أو مزودي الشبكات الأخرى) داخل أو خارج سلطنة عمان ويلتزمون بواجب السرية تجاه البنك.
iii. the Bank assumes no responsibility for the realization of any Foreign Instrument deposited with it or for the value given by a foreign bank or for any mail or communication delays, loss of mail or courier, operating errors, clearing system delays or for any charge, expense or loss, howsoever caused; and	(iii) لا يتحمل البنك اية مسؤولية عن تحصيل أي أداة أجنبية تودع لديه أو عن القيمة التي يقدمها أي بنك أجنبي أو عن أي تأخير في البريد أو الاتصالات، أو فقدان البريد، أو الأخطاء التشغيلية، أو عن أي تأخير في نظام المقاصة أو عن أية تكاليف أو مصروفات أو خسائر مهما كان سببها
iv. in certain countries, clearing of cheques may be with recourse and, even when funds are made available, the drawee bank may return the cheque or recall the funds.	(iv) في دول معينة، تتم مقاصة الشيكات مع الاحتفاظ بحق الرجوع وحتى مع توفير الأموال في الحساب، يجوز للبنك المسحوب عليه إعادة الشيك أو طلب استرداد الأموال.
<b>18. Joint Accounts</b> <b>الحسابات المشتركة</b>	
18.1. If the Account is opened in the name of one or more Customers (the "Joint Customers"), this Clause 16 shall constitute an agreement between the Joint Customers, jointly and severally, as well as between the Joint Customers and the Bank and shall be applicable in addition to the other provisions of these Terms and Conditions.	18.1. إذا فتح الحساب باسم زبون أو أكثر («زبائن مشتركين») يشكل هذا البند (16) اتفاقاً بين الزبائن المشتركين فرادى ومجتمعين إضافة إلى الزبائن المشتركين والبنك ويكون نافذاً إلى جانب البنود الأخرى من هذه الشروط والأحكام.
18.2. Instructions in respect of a joint Account (the "Joint Account") may be given by such of the Customers as are specified in the account opening form (including withdrawal in favor of the signatory thereof and the Allocation of the credit balance in the case of the demise of a Customer) and the Joint Customers hereby accept and ratify all actions carried out by the Bank pursuant to such instructions. Any debit balance arising on the Account for any reason (and any other liability that may be incurred) will be the joint and several responsibilities of all the Joint Customers. Any such liability will not be discharged or otherwise affected by the death or incapacity of any one or more of the Joint Customers.	18.2. تقدم التعليمات المتعلقة بالحساب المشترك («الحساب المشترك») من قبل الزبائن المحددين في استمارة فتح الحساب (بما في ذلك السحب لصالح الموقع على تلك التعليمات) ويوزع الرصيد الدائن في حالة وفاة احد الزبائن) ويقبل الزبائن المشتركين ويتعهدون بأن كافة التصرفات التي يقوم بها البنك طبقاً لهذه التعليمات. وأي رصيد مدين ينشأ في الحساب لأي سبب (وأي مطالبة أخرى تحدث) تكون مسؤولية الزبائن منفردين ومجتمعين. ولا تسقط أي مطالبة أو يتأثر البنك بوفاء أو عدم أهلية واحد أو أكثر من زبائن الحساب المشترك.
18.3. The Bank may continue to rely upon the information provided in the account opening form until it is notified to the contrary by any one or more of the Joint Customers and, if it deems necessary, has been able to advise everyone whom it considers to be affected by it.	18.3. يجوز للبنك أن يستمر في الاعتماد على المعلومات المقدمة في نموذج فتح الحساب حتى يتم إشعاره بغير ذلك عن طريق واحد أو أكثر من الزبائن المشتركين، إلى أن يقوم بإبلاغ كل من يعتقد أنه يتأثر بذلك إذا رأى ضرورة لذلك.
18.4. The Joint Customers acknowledge that the authorized Person or signatory to the Account may order any transfer of the credit balance of Account or any part thereof to his own personal account or order, and may charge the credit balance of this Account or any part thereof as security for credit facilities granted to such person or to third parties.	18.4. يقر الزبائن المشتركون بأنه يجوز للشخص المفوض أو المخول بالتوقيع أن يأمر بتحويل رصيد الحساب الدائن المتوفر في الحساب أو جزء منه إلى حسابه الشخصي الخاص أو لأمرة ويجوز له أن يرهن الرصيد الدائن أو أي جزء منه كضمان للتسهيلات الائتمانية الممنوحة إلى ذلك الشخص أو للغير.
18.5. In the event of the demise of a joint Customer, the Bank may, in its sole discretion:	18.5. في حالة وفاة الزبون المشترك، يجوز للبنك بموجب سلطته التقديرية المطلقة أن:

i. the Bank shall be entitled to assume that the deceased Customer's portion in the credit balance of the Account is proportionate to the number of Customers operating such Joint Account (the "Customer's Portion") and shall distribute the Customer's Portion in accordance with such valid instructions received by the Bank by such persons authorized by the laws of succession for the time being applicable in the Sultanate of Oman;	(i) يكون للبنك الحق في الافتراض بأن نسبة الزبون المتوفى في الرصيد الدائن تتناسب مع نسب عدد الزبائن الذين يقومون بتشغيل الحساب المشترك ("نسبة الزبون") ويقوم بتوزيع نسبة الزبون بناء على التعليمات التي يتلقاها البنك من الأشخاص المفوضين بقانون الميراث الساري حالياً في سلطنة عمان.
ii. freeze or suspend operation of the joint Account and refuse any and all deposits, credits and withdrawals until the Bank has received, in a form acceptable to the Bank in all respects, valid information, evidence or instructions in relation to the deceased joint Customer's portion in the credit balance of the joint Account (the "Customer's Portion"); and	(ii) تجميد أو إيقاف تشغيل الحساب المشترك و رفض أي أو جميع الإيداعات أو السحوبات إلى أن يستلم البنك بالشكل المقبول والملائم من كافة النواحي، معلومات وأدلة أو تعليمات مثبتة وواضحة متعلقة بحصة الزبون المتوفى في رصيد الحساب المشترك (نسبة الزبون)؛ و
iii. the other individual(s) will immediately, (but in any event not later than ten (10) days after such death or legal disability), notify the Bank of such death or legal disability. In the absence of such written notice the survivor(s) will be liable to any claim by the Bank arising from continuation of the Account and the Bank will not be liable for allowing operations in the Account. On receipt of the notice, the Account will be frozen until the legal successor(s) to the deceased or the relevant Court or department or authority appoints a legally enabled individual.	(iii) يجب على كافة الأفراد التخزين إشعار البنك على الفور (في فترة لا تتجاوز عن 10 أيام في كل الأحوال من بعد الوفاة أو عدم الأهلية القانونية)، بحدوث حالة الوفاة أو عدم الأهلية القانونية، في حالة عدم وجود إشعار خطي بذلك، يحق للبنك مطالبة الورثة، الورثة بشأن استمرارية الحساب ولن يكون البنك مسؤولاً عن السماح بإجراء العمليات في الحساب. عند استلام الإشعار، سيتم تجميد الحساب إلى أن يقوم الورثة القانونيون للمتوفى أو المحكمة أو الجهة ذات الصلة بتعيين شخص مؤهل قانونياً.
iv. calculate and determine the Customer's Portion in the credit balance of the joint Account in accordance with any mandate or agreement signed by the joint Customers and the Bank shall distribute the Customer's Portion in accordance with such valid instructions received by the Bank by such persons authorised by the laws of succession for the time being applicable in Oman. The surviving Customers shall not be entitled to utilise the deceased Customer's Portion.	(iv) سيتم احتساب وتحديد نسبة الزبون في رصيد الحساب المشترك وفقاً لأي تعليمات أو اتفاقيات موقعة من قبل الزبائن المشتركين والبنك متعلقة بنسبة الزبائن وفقاً للتعليمات التي يتسلمها البنك من قبل الأشخاص المخولين بموجب قانون الميراث المطبق في عمان. لا يحق لبقية الزبائن استخدام نسبة الزبون المتوفى.
<b>19. Available services – cheque books</b>	<b>19. الخدمات المتوفرة – دفاتر الشيكات</b>
19.1. The Bank may supply a chequebook, payment instruments and/or other related materials to the Customer at the Customer's request.	19.1. يمكن للبنك توفير دفتر شيكات، أدوات للدفع و/أو أية مواد أخرى ذات صلة بناءً على رغبة الزبون.
19.2. The Bank has the right to refuse to honour any cheque, instrument or instruction if the signature thereon or any entry, alteration or endorsement thereon is not acceptable to the Bank or if the funds in the Account are insufficient. In all such cases Bank shall be entitled to recover charges as per approved Bank Tariffs. In all such cases Bank shall be entitled to recover charges as per approved Bank tariffs.	19.2. يحق للبنك عدم الوفاء بأية شيكات أو أدوات مالية أو تعليمات إذا كان التوقيع عليها أو أي تغيير أو تظهير عليها، غير مقبول للبنك أو إذا كانت الأموال في الحساب غير كافية. وفي كل الأحوال يحق للبنك تحصيل الرسوم بحسب قائمة الرسوم المطبقة بالبنك.
19.3. The Customer shall always protect the chequebooks issued by the Bank. In case a chequebook is lost or stolen the Customer has to immediately notify the Bank. The Bank will stop the payment of the lost/stolen cheques and issue the Customer with a new chequebook subject to the agreed charges. If the lost chequebook was found, it must be returned to the Bank. The Customer shall indemnify the Bank against any and all losses incurred by the Bank as a result of the lost/stolen cheques.	19.3. يجب على الزبون أن يحمي على الدوام دفاتر الشيكات الصادرة عن البنك، كما يتوجب عليه إعلام البنك مباشرة في حالة فقدان أو سرقة دفتر الشيكات. سيقوم البنك عندئذ بإيقاف عملية دفع الشيكات المسروقة/المفقودة وإصدار دفتر شيكات جديد للزبون وفقاً للرسوم المتفق عليها. في حالة إيجاد دفتر الشيكات المفقود، فيجب إعادته إلى البنك. يجب على الزبون تعويض البنك عن أية خسائر يتحملها البنك نتيجة ضياع أو فقدان الشيكات.
19.4. In case of lost, stolen or misused cheques, the Customer hereby irrevocably agrees to assume full and absolute responsibility and liability in respect of the issuance and use of any cheques and shall be responsible in all cases arising out of theft of the chequebook or the misuse thereof, including forgery committed by any person.	19.4. في حالة فقدان أو سرقة أو سوء استخدام الشيكات، يوافق الزبون بشكل قطعي على أنه يتحمل المسؤولية الكاملة والمطلقة فيما يتعلق بإصدار أية شيكات جديدة واستخدامها وأنه سيتحمل المسؤولية عن كافة الأمور الناشئة عن سرقة دفتر الشيكات أو سوء استخدامه، بما في ذلك حالات التزوير التي يرتكبها أي شخص.
19.5. The chequebook and all cheques remain the Bank's property and must be returned to the Bank on demand. The Bank may ask the Customer to return the chequebook or the unused cheques in case the Customer breaches any of these Terms & Conditions or if the Bank believes that the cheques are being used for fraudulent purposes either by the Customer or by someone else.	19.5. دفتر الشيكات وجميع الشيكات هو ملك للبنك ويجب إعادتهم إلى البنك عند الطلب. يجوز للبنك أن يطلب من الزبون إرجاع دفتر الشيكات أو الشيكات غير المستخدمة في حال نقض الزبون لأي من هذه الشروط والأحكام أو في حال اعتقاد البنك أن الشيكات يتم استخدامها بغرض الاحتيال إما من قبل الزبون أو شخص آخر غيره.
19.6. The Customer will return to the Bank any unused chequebooks, payment instruments and any other related materials when the relevant Account is closed.	19.6. عند إغلاق الحساب، يتوجب على الزبون إعادة أية دفاتر شيكات أو أدوات دفع وأية مواد أخرى ذات صلة غير مستخدمة.
<b>20. Cards and other services (Personal Accounts)</b>	<b>20. البطاقات والخدمات الأخرى (الحسابات الشخصية)</b>
20.1. In the event the Bank issues an automated teller machine (ATM) or debit card (the "Card") the following terms and conditions shall apply to the use of the Card, in addition to any specific terms which may be separately notified:	20.1. في حالة قيام البنك بإصدار بطاقة جهاز صراف آلي أو بطاقة خصم («البطاقة») تسري الشروط والأحكام التالية لاستخدام البطاقة إلى جانب أي شروط أخرى يتم الإبلاغ بها بصورة منفصلة:
i. The Card is issued at the discretion of the Bank and will at all times remain the property of the Bank. The Customer shall surrender the Card upon closure of the Account or upon demand by the Bank.	(i) إصدار البطاقة بموجب السلطة التقديرية للبنك وستظل في كافة الأوقات ملكاً للبنك. يقوم الزبون بإعادة البطاقة عند إغلاق الحساب أو بناءً على طلب البنك.
ii. The Bank may, from time to time, amend the nature and scope of the services provided in relation to the Card and may discontinue any services at any time.	(ii) يجوز للبنك من وقت لآخر تعديل طبيعة ونطاق الخدمات المقدمة فيما يتصل بالبطاقة ويجوز إيقاف أي خدمات في أي وقت.
iii. The Customer shall keep the personal identification number (the "PIN") confidential at all times. Any use of the Card or PIN shall be deemed to have been made by the Customer. The Customer will immediately notify the Bank in the event of loss or theft of the Card or of an unauthorized acquisition of the PIN. The Customer shall remain responsible for all Card transactions, effected by use of the Card, Card number or PIN until such time as the Bank confirms that it has received notice of loss or theft from the Customer.	(iii) يحتفظ الزبون برقم التعريف الشخصي (الرقم السري) بسرية في كافة الأوقات. وأي استخدام للبطاقة أو الرقم السري يعتبر قد تم بواسطة الزبون. على الزبون إشعار البنك فوراً في حالة فقدان أو سرقة البطاقة أو الحصول غير القانوني على الرقم السري. يظل الزبون مسؤولاً عن كافة تعاملات البطاقة الناتجة عن استخدامها أو رقم البطاقة أو الرقم السري حتى يؤكد البنك استلامه إشعاراً عن فقدان أو سرقة البطاقة من الزبون.



iv.	The Bank's records of all Card transactions shall be conclusive and binding on the Customer. The amount stated on any ATM screen or printed receipt or slip should not be conclusive of the state of the Account with the Bank.	تكون كافة سجلات معاملات البطاقة لدى البنك شاملة وملزمة للزبون. والمبلغ الموضح على أي شاشة صراف آلي أو مطبوع على ورقة الإيصال لا يحدد وضع الحساب مع البنك.
v.	The Bank shall not be liable if the Card is not honored or accepted in any manner or if there is any mechanical defect in or malfunction of or insufficiency of funds in the ATM.	لا يكون البنك مسؤولاً في حالة عدم قبول البطاقة بأي شكل أو بسبب عطل ميكانيكي أو خلل أو عدم كفاية النقد في جهاز الصراف الآلي.
vi.	Without prejudice to any of the Clauses, the Bank shall debit the customer's account with the amount of any withdrawal /transfer, payment of telephone, water, electricity bills / payment for goods and services at point of sale (POS) terminals and all such payments as effected by the use of the debit Card, along with the related bank charges.	دون الإخلال بأي من البنود، يقوم البنك بالخصم من الحساب أي مبلغ سحب أو تحويل أو سداد فواتير الهاتف أو الماء والكهرباء أو سداد قيمة البضائع والخدمات في نقاط البيع وكافة عمليات سداد تتم باستخدام بطاقة الخصم إلى جانب خصم الرسوم الخاصة بالبنك.
20.2.	In the event the Bank provides utility bill payment facilities to the Customer (whether by Card, telephone, electronic or internet banking services or otherwise) the following terms and conditions shall apply, in addition to any specific terms which may be separately notified;	20.2. في حالة قيام البنك بتقديم تسهيلات سداد الفواتير (سواء بواسطة البطاقة أو الهاتف أو إلكترونيا أو الخدمات المصرفية الإلكترونية أو غيرها) تنطبق الشروط والأحكام التالية إضافة إلى أي شروط خاصة يتم إبلاغها بصورة منفصلة:
i.	The Bank may at any time at its discretion, suspend, cancel or vary any utility bill payment facilities.	(i) يقوم البنك في أي وقت وفقاً لتقديره بتعليق أو إلغاء أو تغيير أي تسهيلات لسداد الفواتير.
ii.	The Customer acknowledges that the Bank will act as an intermediary in transferring funds from the Account. The Bank shall not be responsible for and shall not be a party to any dispute or inquiry regarding the correctness of the utility bill, any payment or service.	(ii) يقر الزبون بأن البنك سيعمل كوسيط في تحويل الأموال من الحساب. ولا يكون البنك مسؤولاً ولا طرفاً في أي نزاع أو استفسار حول صحة الفاتورة أو أي سداد أو خدمة.
iii.	The Customer expressly acknowledges that the payment of utility bills through the Bank will take at least three (3) working days to clear and, therefore, the Customer shall be responsible for ensuring payment is made in a timely manner. The Bank will not be responsible for any suspension or disconnection of any utility services, whether due to insufficient or delayed payment or otherwise.	(iii) يقر الزبون صراحة بأن سداد فواتير الاستهلاك من خلال البنك سوف يستغرق ثلاثة (3) أيام عمل لإنجاز عملية السداد، وعليه يكون الزبون مسؤولاً عن ضمان السداد في الوقت المحدد. ولا يكون البنك مسؤولاً عن أي توقف أو قطع لأي خدمات سواء بسبب عدم كفاية المبلغ أو تأخر السداد أو غيره.
20.3.	The Bank will facilitate the generation of a PIN and TPIN to be used in conjunction with the Card when effecting a transaction at an ATM or by Phone Banking that must comply with the minimum-security requirements established by the Bank. The Cardholder must ensure that:	20.3. سيقوم البنك بتشغيل الرقم السري و كلمة المرور لمرة واحدة للاستخدام مع البطاقة عند إجراء المعاملات عبر جهاز الصراف الآلي أو من خلال الخدمات المصرفية عبر الهاتف النقال ويجب الالتزام بالحد الأدنى من المتطلبات الأمنية المطبقة بالبنك. يجب على صاحب البطاقة التأكد مما يلي:
i.	all Cards are immediately signed using a ballpoint pen on receipt by the appropriate Cardholder;	(i) التوقيع على جميع البطاقات فوراً باستخدام قلم جاف عن استلامها من قبل صاحب البطاقة المعني؛
ii.	all Cards are kept secure at all times;	(ii) المحافظة على إبقاء البطاقات في مكان آمن في جميع الأوقات؛
iii.	the PIN and TPIN are not made known to any other person;	(iii) عدم إطلاع أي شخص كان على الرقم السري و كلمة المرور لمرة واحدة؛
iv.	when the Cardholder changes the PIN/TPIN, these numbers should not include any four numbers in sequence from the numbers printed on the front or reverse of the Card; and	(iv) عندما يقوم صاحب البطاقة بتغيير الرقم السري و كلمة المرور لمرة واحدة، يجب أن لا يحتوي الرمز الجديد على أربعة أرقام متسلسلة من الأرقام المطبوعة أمام أو خلف البطاقة؛ و
v.	Cards are not used before or after the validity period stated on the Card after any notification of cancellation or withdrawal of the Card by the Bank or its Agent.	(i) عدم استخدام البطاقات قبل أو بعد مدة الصلاحية المبينة على البطاقة بعد قيام البنك أو الوكيل بالإبلاغ عن إلغاء أو سحب البطاقة.
20.4.	The Bank's record of any transaction effected in conjunction with a PIN or TPIN shall be binding on the Cardholder as to its consequence.	20.4. سجلات البنك المتعلقة بأي معاملة تخص الرقم السري و كلمة المرور لمرة واحدة تعد ملزمة و نافذة لصاحب البطاقة.
20.5.	The Bank reserves the right at all times and without notice to the Cardholder to:	20.5. يحتفظ البنك في جميع الأوقات و دون إشعار صاحب البطاقة بالحق في:
i.	refuse to authorise any Purchase or Cash Withdrawal;	(i) رفض السماح بإجراء أي عملية شراء أو سحب نقدي؛
ii.	cancel or suspend the right to use any Card, PIN or TPIN in respect of all or specific functions or transactions; and	(ii) إلغاء أو تعليق الحق في استخدام أي بطاقة، أو رقم سري أو كلمة المرور لمرة واحدة فيما يتعلق بجميع المعاملات أو بعض منها؛ و
iii.	refuse to renew or replace any Card.	(iii) رفض تجديد أو استبدال أي بطاقة.
20.6.	The Bank shall not be liable to the Cardholder for any loss or damage arising from, or as a result of, the Bank exercising any of its rights under these Terms and Conditions.	20.6. لا يتحمل البنك المسؤولية أمام صاحب البطاقة عن أي خسائر أو أضرار ناجمة عن أو كنتيجة لممارسة البنك لأي من حقوقه بموجب هذه الشروط والأحكام.
20.7.	If the card is lost, stolen, misplaced or damaged the cardholder must immediately report to the Bank on telephone number 24775777, and later confirm the incident in writing to the Bank.	20.7. في حالة فقدان أو سرقة أو ضياع أو تلف البطاقة، يجب على صاحب البطاقة إبلاغ البنك على الفور على الرقم 24775777 ومن ثم الإبلاغ عن ذلك خطياً إلى البنك.
20.8.	If the card is lost or stolen the Bank will not be liable for any transactions happening between the time the card is lost and the time the card was blocked.	20.8. في حالة ضياع أو سرقة البطاقة لا يتحمل البنك المسؤولية عن أي عمليات يتم إجراؤها في الفترة بين وقت ضياع البطاقة ووقت حجز البطاقة.
20.9.	The Bank will not guarantee goods or services purchased through the card, and shall not entertain any discrepancy or dispute arising out thereof between the cardholder and any other third party.	20.9. لا يقدم البنك ضمانات في حالة شراء السلع أو الخدمات عبر البطاقة، ولن يتم النظر في أي اختلاف أو نزاع ينشأ نتيجة لذلك بين صاحب البطاقة و أي أطراف أخرى.
20.10.	The Bank may issue a PIN and/or TPIN for the Cardholder to be used in conjunction with the Card when effecting a transaction at an ATM or by Phone banking, and the Cardholder agrees that the PIN or TPIN may be sent by the Bank, by post, to the assigned address at the Cardholder's risk.	20.10. يقوم البنك بإصدار الرقم السري و/ أو كلمة المرور لمرة واحدة إلى صاحب البطاقة ليتم استخدامها عند تفعيل البطاقة وإجراء معاملة من خلال جهاز الصراف الآلي أو من خلال الخدمات المصرفية عبر الهاتف النقال، ووافق صاحب البطاقة على قيام البنك بإرسال الرقم السري و/ أو كلمة المرور لمرة واحدة إلى عنوان صاحب البطاقة على مسؤوليته الشخصية.

20.11. The Cardholder shall use all reasonable precautions to prevent the loss or theft of the Card, and shall not disclose the PIN or TPIN to any party.	20.11. يجب على صاحب البطاقة اتخاذ كافة التدابير الاحتياطية المناسبة لمنع سرقة أو فقدان البطاقة، وعدم الإفصاح عن الرقم السري و/ أو كلمة المرور لمرور واحدة لأي شخص.
20.12. If any Card is lost or stolen, or if the PIN or TPIN becomes known to any person other than the Cardholder or Supplementary Nominee, or the Card or the PIN or TPIN is for any other reason liable to be misused, the Cardholder must, as soon as possible, notify the Bank without delay and subsequently file a report to the ROP. In such circumstances, the Bank shall be entitled to temporarily suspend the use of the Card until further notice to the Cardholder. If a Card is subsequently found, it must not be used; and instead, must be returned to the Bank immediately, cut in two across the magnetic stripe.	20.12. في حالة فقدان أو سرقة أي بطاقة، أو في حالة الإفصاح عن الرقم السري و/ أو كلمة المرور لمرور واحدة لأي شخص بخلاف صاحب البطاقة أو الشخص الآخر المخول، أو في حالة إساءة استخدام البطاقة أو الرقم السري و/ أو كلمة المرور لمرور واحدة، يجب على صاحب البطاقة وفي أسرع وقت ممكن و دون تأخير، إشعار البنك ومن ثم تسجيل بلاغ بذلك إلى شرطة عمان السلطانية. في مثل هذه الظروف، يقوم البنك بإيقاف استخدام البطاقة بشكل مؤقت وحتى إشعار آخر لصاحب البطاقة. إذا تم العثور على البطاقة لاحقاً، يجب عدم استخدامها، وبدلاً من ذلك يجب إعادتها إلى البنك على الفور، وقطع الشريط المغناطيسي رأسياً.
20.13. Without prejudice to the Cardholders' obligation to report the lost, stolen or misused Card, the Cardholder is required to notify the Bank in writing or through Phone banking of any loss or theft of the Card, TPIN or PIN immediately following such loss or theft. The Bank shall, in good faith, take the necessary measures to prevent use of a Card on receipt of such notification. However, the Bank shall assume no responsibility if such written notice is not received.	20.13. دون الإخلال بمسؤولية صاحب البطاقة في الإبلاغ عن فقدان أو سرقة أو سوء استخدام البطاقة، فإنه يجب على صاحب البطاقة إبلاغ البنك خطياً أو من خلال الخدمات المصرفية عبر الهاتف أو النقل عن أي فقدان أو سرقة للبطاقة أو الرقم السري أو كلمة المرور لمرور واحدة، عند حدوث ذلك على الفور. يجب على البنك اتخاذ التدابير اللازمة لمنع استخدام البطاقة عند استلام هذا الإشعار. ولكن لا يتحمل البنك المسؤولية في حالة عدم استلامه للإشعار الخطي.
20.14. The Bank may, at its absolute discretion, after getting the applicable fees, issue a replacement for any lost or stolen Card, or require the Cardholder to set-up a new PIN or TPIN on these Terms and Conditions or such other terms and conditions that the Bank may deem fit.	20.14. يقوم البنك بموجب سلطته التقديرية المطلقة، وبعد تحصيل الرسوم المطبقة، بإصدار بطاقة بديلة للبطاقة المفقودة أو المسروقة، أو طلب إنشاء رقم سري جديد أو كلمة المرور لمرور واحدة جديدة من صاحب البطاقة بموجب هذه الشروط والأحكام أو شروط وأحكام أخرى يراها البنك مناسبة
20.15. The Cardholder shall be liable for any losses arising from the use of any Card, TPIN or PIN by any unauthorised person before the Bank receives notification of loss or theft of a Card, TPIN or PIN in accordance with this Clause 19.1. The Cardholder shall be liable for all losses to the Bank arising from the use of any Card by any person obtaining possession of that Card with the Cardholder's consent, or where a Cardholder has been negligent	20.15. يتحمل صاحب البطاقة المسؤولية عن أي خسائر ناجمة عن استخدام أي بطاقة، أو رقم سري أو كلمة المرور لمرور واحدة من قبل أي شخص غير مخول، قبل استلام البنك للإشعار بفقدان أو سرقة البطاقة أو كلمة المرور لمرور واحدة أو الرقم السري، وذلك وفقاً للبند 19.1. يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن جميع الخسائر التي يتكبدها البنك نتيجة استخدام أي بطاقة من قبل أي شخص يحصل على تلك البطاقة بموافقة حامل البطاقة، أو إذا كان حامل البطاقة مهملاً.
20.16. The Cardholder shall assist, the Bank or its Agent, in the investigation of the loss, theft or possible misuse of a Card, or the disclosure of the PIN or TPIN and the recovery of a Card. The Cardholder consents to the disclosure to Agents of any relevant information concerning the Account in connection with such investigation or recovery.	20.16. يجب على صاحب البطاقة تقديم العون للبنك أو لأي من ممثليه في التحقيق الذي يتم إجراؤه حول ضياع أو سرقة البطاقة أو احتمالية إساءة استخدام البطاقة، أو الإفصاح عن الرقم السري أو كلمة المرور لمرور واحدة واستعادة البطاقة. يقر صاحب البطاقة بالإفصاح لممثل البنك أو من ينوب عنه عن أي معلومات ذات صلة متعلقة بالحساب ومتعلقة بالتحقيق أو استعادة البطاقة.
20.17. The Customer acknowledges that the Card and other services referred to herein are provided by the Bank at the Customer's request. The Customer acknowledges and assumes all risks associated with the use of the Card, ATM, PIN and other services provided hereunder and waives, releases and discharges the Bank from any and all claims, obligations or rights that the Customer has or may have against the Bank in relation to or arising out of such services. The Customer will indemnify the Bank and keep it indemnified, for any loss, damage, costs (including legal costs), claims or demands:	20.17. يقر الزبون بأن البطاقة وغيرها من الخدمات المشار إليها في هذه الشروط والأحكام مقدمة من قبل البنك بناءً على طلب الزبون. يقر الزبون ويتحمل كافة المخاطر المتصلة باستخدام البطاقة و جهاز الصراف الآلي والرقم السري وغيرها من الخدمات المقدمة بموجب هذه الشروط والأحكام ويتنازل ويبرئ جميع البنوك من أي مطالبات أو التزامات أو حقوق للزبون أو قد تكون له ضد البنك تتصل أو تنشأ عن هذه الخدمات. يقوم الزبون بتعويض البنك وحمايته من أي خسارة أو ضرر أو تكاليف (بما فيها التكاليف القانونية) والمطالبات أو المطالبات التي:
i. arising in connection with the use, loss or theft of any Card or PIN issued to the Customer or	(i) تنشأ عن استخدام أو ضياع أو سرقة أي بطاقة أو رقم سري يصدر للزبون أو
ii. arising as a result of any fraudulent or unauthorized act of any person or;	(ii) تنشأ نتيجة احتيال أو تصرف غير قانوني لأي شخص أو
iii. Howsoever arising in relation to the services provided by the Bank.	(iii) تنشأ فيما يتعلق بالخدمات المقدمة من قبل البنك.
<b>21. Dormant Accounts</b>	<b>21. الحسابات الخاملة/ غير النشطة</b>
21.1. An Account will be considered dormant if there is no Customer initiated financial transaction for such period as stipulated by the Central Bank of Oman. The Bank reserves the right to close any Dormant Account and transfer of any credit balance therein to an amanah account maintained with the Bank for keeping any amounts which are considered as amanah in accordance with applicable legislation in force from time to time not contradicting Shari'a principles. In this instance the Bank will notify the Customer of its intention to close the Account not less than one (1) calendar month prior to the envisaged closure. Such notice will be sent to the Customer's last known mailing address as informed by the Customer to the Bank, with delivery deemed to have taken place a maximum of seven (7) days thereafter. Unless otherwise agreed by the Bank (a) no financial transactions, other than those initiated by the Bank, will be permitted for or on a dormant Account; and (b) a Dormant Account shall not be re-opened or re-activated without a personal meeting between the Bank and the Customer satisfactory to the Bank in all respects.	21.1. يعد الحساب خاملاً/ غير نشط إذا لم يتم الزبون بإنشاء أي معاملة مالية في الحساب خلال المدة المحددة من قبل البنك المركزي العماني. يحتفظ البنك بالحق في إغلاق أي حساب خامل/ غير نشط وتحويل أي أرصدة متوفرة إلى حساب الأمانة الموجود بالبنك للاحتفاظ بأي مبالغ يتم اعتبارها كأمانة وفقاً للتشريعات السائدة والمطبقة من وقت لآخر بما لا يتعارض مع مبادئ الشريعة. في هذه الحالة، سيقوم البنك بإشعار الزبون بنيتها في إغلاق الحساب في فترة لا تقل عن شهر واحد حسب التقويم قبل التاريخ المقرر للإغلاق. سيتم إرسال الإشعار للزبون على آخر عنوان معروف ومسجل بالبنك، ويجب تسليم الإشعار خلال مدة أقصاها 7 أيام. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، (أ) لن يتم السماح بإجراء أي معاملات مالية في الحساب الخامل، بخلاف التي يقوم بإنشائها البنك، و (ب) لن يتم إعادة فتح أو إعادة تفعيل الحساب الخامل دون عقد اجتماع بين البنك والزبون بالشكل الذي يراه البنك ملائماً من كل النواحي
21.2. Upon such closure the Bank will discharge its liability to the Customer by issuing and mailing to the Customer a banker's draft in the amount of the credit balance remaining in the Customer's Account after deducting any charges, fees and other expenses incurred by the Bank. If there is debit balance in the Customer's Account, the Customer shall immediately pay the Bank the amount due from the Customer upon receipt of the Bank's advice of the closure of the Account.	21.2. عند حدوث مثل هذا الإغلاق، سيقوم البنك بإخلاء مسؤوليته من خلال إصدار حوالة وإرسالها للزبون بقيمة المبلغ المتبقي الموجود في الحساب بعد خصم أي رسوم أو التكاليف الأخرى التي تكبدها البنك. إذا كان هناك أي رصيد مدين في حساب الزبون، يجب على الزبون سداد المبلغ المستحق للبنك فور استلام إشعار البنك بإغلاق الحساب

22. Legitimate Funds	22. مشروعية/ قانونية الأموال
22.1. The Bank shall be entitled to freeze any funds in the Account or take other action necessary if the Bank believes the funds to have been obtained other than through lawful means or arising from an unlawful transaction. The Bank's judgment in this respect shall be conclusive. The Bank may also report any money laundering, illegal and/or suspicious transactions in the Account to the authorities within Oman or abroad. The Bank shall comply with all anti-money laundering laws and regulations in force and applicable to it from time to time and may at its discretion call for additional details or information on the Customer and/or the Accounts and provide the same to regulatory authorities involved in the said operations. The Bank will not take any responsibility for delayed execution of transactions if the information called for is not provided by the Customers in time.	22.1. يحق للبنك تجميد أي أموال في الحساب أو اتخاذ أي إجراء آخر يراه ضروريا إذا اعتقد أن الأموال التي تم الحصول عليها بطرق غير قانونية أو ناتجة عن معاملات غير مشروعة. ويجب أن يتخذ البنك قرارا قاطعا بهذا الشأن. كما قد يقوم البنك بالإبلاغ عن أي غسيل أموال، معاملات غير قانونية و/ أو مشبوهة في الحساب إلى الجهات المختصة في عمان والخارج. يجب على البنك الالتزام بكافة قوانين ولوائح مكافحة غسيل الأموال المطبقة من وقت لآخر ويمكن له بموجب سلطته التقديرية المطلقة طلب الحصول على تفاصيل أو معلومات إضافية حول الزبون و/ أو الحساب وتقديمها إلى الجهات المختصة ذات الصلة بالموضوع. لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن التأخير في إجراء المعاملات إذا لم يتم الزبون بتقديم المعلومات المطلوبة في الوقت المحدد.
23. Common Reporting Standards.	23. معيار الإبلاغ المشترك
23.1. Customer hereby declare and provides consent to and authorize Bank or any of its affiliates (the Bank) to disclose, furnish or share information pertaining to their tax residency status with overseas regulators and local tax authorities under Common Reporting Standards.	23.1. يتعهد الزبون ويوافق على وبخول بنك أو أياً من مؤسساته التابعة (البنك) بالإفصاح عن ونشر أو مشاركة المعلومات المتعلقة بوضع الإقرار الضريبي لدى الجهات الخارجية والجهات الضريبية المحلية بموجب معيار الإبلاغ المشترك.
23.2. Customer undertake to inform the bank in case of changes in tax status, which would change the information already provided on Common Reporting Standards as per the timelines given on the Common Reporting Standards related forms already signed off.	23.2. يتعهد الزبون بإبلاغ البنك في حالة تغيير الوضع الضريبي، مما قد يؤدي إلى تغيير المعلومات الحالية المقدمة بموجب معيار الإبلاغ المشترك وذلك بحسب المهلة الزمنية المحددة للنماذج الموقعة المتعلقة بمعيار الإبلاغ المشترك.
23.3. Customer acknowledge that as a financial institution, Bank is not allowed to give tax advice. If customers have any queries about Common Reporting Standards forms, they may refer to their tax advisers or domestic tax authority.	23.3. يقر الزبون، بأن بنك بوصفه مؤسسة مالية غير مخول بتقديم المشورة الضريبية. إذا كان لدى الزبون أي استفسار حول نماذج معيار الإبلاغ المشترك، يجب عليهم الرجوع إلى استشاريي الضرائب أو الجهة الضريبية المحلية الخاصة بهم.
23.4. Customer shall indemnify and hold the Bank harmless against any claim, damages, costs, expenses and other direct and /or indirect consequences of the Bank disclosing, furnishing and sharing any information pertaining to their bank account with any domestic or overseas regulators or tax authorities pertaining to Common Reporting Standards.	23.4. يتعهد الزبون بعدم تحميل البنك المسؤولية تجاه أي مطالبات، أضرار، تكاليف، نفقات أو تبعات أخرى مباشرة و/ أو غير مباشرة قد تنتج بسبب إفصاح البنك أو نشره أو مشاركته المعلومات المتعلقة بالحسابات المصرفية للزبون لدى أي جهة محلية أو خارجية أو جهة ضريبية متعلقة بمعيار الإبلاغ المشترك.
24. General	24. أحكام عامة
24.1. The Customer hereby agrees to indemnify and hold the Bank harmless against all liabilities, costs, claims, losses, damages or expenses which the Bank may suffer or incur as a result of acting upon any instructions received under the signature of the Customer	24.1. يوافق الزبون على تعويض البنك عن أي التزامات، أو تكاليف، أو مطالبات، أو خسائر، أو أضرار أو مصروفات قد يتكبدها البنك كنتيجة لإجراء قام به بناء على أي تعليمات مستلمة وموقعة من الزبون
24.2. The Customer acknowledges that as at the date of applying for the opening of the Account, the Customer is solvent and has not ceased to make payment of any debts within the meaning of Article 609 of the OCL.	24.2. يقر الزبون بأنه، في تاريخ تقديم طلب فتح الحساب، مقتدر ماليا و قادر على السداد وأنه لم يتوقف عن سداد أي ديون بحسب المعنى الوارد في المادة 609 من القانون التجاري العماني.
24.3. The Customer undertakes to inform the Bank promptly of any changes in its memorandum and articles of association, contract of establishment or its by-laws or the change of the legal form or any change in its constitution, board of directors, partners or representatives or any changes in the authorized signatories. The Bank will bear no responsibility in the event any of the Customer's directors, partners, managers or representatives has violated the provisions as contained in its articles of association, contract of establishment or its by-laws or has acted beyond their legal capacity or in excess of their powers.	24.3. يتعهد الزبون بإبلاغ البنك فوراً بأي تغييرات في نظامه الأساسي أو عقده التأسيسي أو نظامه الداخلي أو تغيير شكله القانوني أو أي تغيير في تشكيلته أو في مجلس إدارته أو شركائه أو ممثليه أو أي تغيير في الموقعين المعتمدين لديه. لن يتحمل البنك أي مسؤولية في حال قيام مدراء الزبون أو شركائه أو مديره أو ممثليه بانتهاك أي من الأحكام الواردة في النظام الأساسي لشركته أو في عقد تأسيسها أو لوائحها الداخلية أو إذا تصرف أي منهم خارج أهليته القانونية أو تجاوز صلاحياته.
24.4. The Bank will not be liable to the Customer for any loss it might suffer where the performance of the Bank's obligations is impaired by any industrial action, riot, war, terrorist activity, natural disaster, failure of equipment or any other event which is beyond the Bank's control.	24.4. لا يتحمل البنك مسؤولية أية خسارة يتكبدها الزبون بسبب الإضرابات، أو أعمال الشغب، أو الحرب، أو أي نشاط إرهابي، أو كوارث طبيعية، أو فشل المعدات أو أي حدث آخر خارج عن إرادة البنك.
24.5. The Bank's books, records and accounts shall be conclusive and binding. Any certificate, printout or statement of Account issued by the Bank shall be final and conclusive evidences against the Customer of the correctness thereof in any legal proceedings or otherwise.	24.5. تكون المعلومات في دفاتر البنك وسجلاته وحساباته نهائية وملزمة. تعتبر أية شهادة أو إيصال أو كشف حساب يصدره البنك إثباتاً نهائياً وملزماً للزبون بصحته في أية إجراءات قانونية أو غيرها.
24.6. To help the Bank improve its services, the Bank may record or monitor phone calls. These recordings shall be and remain the Bank's sole property.	24.6. من أجل تحسين خدمات البنك، يجوز للبنك تسجيل أو مراقبة المكالمات الهاتفية. وتظل هذه التسجيلات ملكاً خاصاً للبنك
24.7. The Bank shall, within the limits of the Shariah, have the right at any time to assign or transfer all or any part of its rights, benefits or obligations hereunder to any third party. The Customer acknowledges that such third party may have access to the Bank's books and records including information regarding the Customer and the Account.	24.7. يحق للبنك، ضمن حدود الشريعة الإسلامية، أن يحول أو ينقل جميع حقوقه أو مصالحه أو التزاماته المبينة هنا أو أي جزء منها إلى أي طرف ثالث. يقر الزبون بحرية هذا الطرف الوصول إلى دفاتر البنك وسجلاته بما في ذلك المعلومات الخاصة بالزبون وبالحساب.
24.8. The Customer hereby acknowledges that it shall be solely responsible for paying any Zakat due on the balance in the Account.	24.8. يقر الزبون بأنه المسؤول الوحيد عن دفع أي زكاة مستحقة على الرصيد المتوفر في الحساب.
24.9. The Bank may at its discretion waive compliance with any of these Terms and Conditions, but such waiver shall be without prejudice to the Bank's rights, including its right to enforce these Terms and Conditions at a future date.	24.9. يحق للبنك بموجب سلطته المطلقة إلغاء الالتزام بأي من هذه الشروط والأحكام ولكن يجب أن لا يخل ذلك بأي من حقوق البنك بما في ذلك حق البنك في تطبيق هذه الشروط والأحكام في وقت لاحق.

<p>24.10. If, at any time, any provision of these Terms and Conditions is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction shall in any way be affected or impaired thereby.</p>	<p>24.10. إذا أصبحت أحكام وبنود هذه الشروط والأحكام غير قانونية أو غير سارية أو غير قابلة للتطبيق في أي وقت من الأوقات بموجب القانون المطبق، فلن تتغير أو تتأثر مشروعية وقانونية و سريان و تطبيق باقي الأحكام أو مشروعية و قانونية و سريان و تطبيق هذه الأحكام بموجب القانون المطبق في أي جهة قضائية.</p>
<p>24.11. The Customer gives his/her unconditional consent (i.e. opt-in) for the Bank to send any marketing /promotional messages via SMS to the Customer's mobile number registered with the Bank between 7:00 AM to 9:00 PM. The Customer agrees that they shall contact the Bank, in case the Customer requires the Bank to remove/ opt-out their mobile number from the database for receiving any marketing /promotional messages via SMS to the Customer's mobile number registered with the Bank, if they wish to do so.</p>	<p>24.11. يوافق الزبون بشكل مطلق دون قيد أو شرط للبنك بإرسال أي رسائل ترويجية/ تسويقية عبر خدمة الرسائل النصية إلى رقم الهاتف النقال المسجل للبنك بين الساعة 7:00 صباحا إلى 9:00 مساء. ويوافق الزبون على أنه سيتم التواصل مع البنك في حالة رغبة الزبون بإلغاء/ حذف رقم الهاتف النقال الخاص به من قاعدة البيانات وعدم استلام الرسائل الترويجية/ التسويقية عبر خدمة الرسائل النصية.</p>
<p>24.12. The Bank may post all Alerts via SMS to the Mobile Device of an Authorised Person. The Customer acknowledges that in the future, the Bank may send Alerts via additional mediums of communication. The Bank may from time to time, change the features of any Alert. It is the Customer's responsibility to cheque all available Alerts, which will be notified by the Bank on the website and/or to an Authorised Person's Mobile Phone. The Bank may from time to time, add, delete, and/or modify the Alerts based on Customer or Authorised Person requests.</p>	<p>24.12. قد يقوم البنك بإرسال كافة الرسائل التنبهية عبر خدمة الرسائل النصية إلى شخص غير مخول. و يقر الزبون بأنه في المستقبل، يمكن أن يقوم البنك بإرسال التنبيهات عبر قنوات تواصل إضافية. يجوز للبنك من وقت لآخر أن يقوم بتغيير خاصية أي من التنبيهات. ويتحمل الزبون مسؤولية التحقق من كافة التنبيهات التي يقوم البنك بإرسالها على الموقع الإلكتروني و/ أو رقم الهاتف النقال للشخص المخول. ويمكن للبنك من وقت لآخر، إضافة، حذف، و/ أو تعديل التنبيهات بناء على طلب الزبون أو الشخص المخول.</p>
<p>24.13. The Customer and each Authorised Person unconditionally consents to the Bank sending marketing and/or promotional messages or greetings via calling or SMS to the Mobile Number between 7:00 AM to 9:00 PM. If any Authorised Person elects to stop receiving such marketing and/or promotional messages via SMS, they shall advise the Bank in writing and request the removal of their Mobile Number from the database for such messages. The Customer and each Authorised Person irrevocably and unconditionally agrees that such calls or messages made by the Bank and or its agents shall not be construed as a breach of the privacy of the Customer or any Authorised Person and no complaint or proceedings shall be made or brought in relation to them.</p>	<p>24.13. يوافق الزبون و كل شخص مخول موافقة مطلقة دون قيد أو شرط على إرسال البنك للرسائل التسويقية و/ أو الترويجية أو التهنية عبر الاتصال أو الرسائل النصية القصيرة إلى رقم الهاتف النقال المسجل وذلك بين الساعة 7:00 صباحا والساعة 9:00 مساء. إذا اختار أي شخص مخول إيقاف استلام هذه الرسائل التسويقية و/ أو الترويجية أو التهنية عبر الاتصال أو الرسائل النصية القصيرة، يجب عليهم إشعار البنك خطيا بذلك و طلب حذف رقم الهاتف النقال الخاص بهم من قاعدة البيانات ذات الصلة. يوافق الزبون و كل شخص مخول موافقة مطلقة دون قيد أو شرط على أن هذه الاتصالات أو الرسائل المستلمة من البنك أو أحد ممثليه، لا تعدّ خرقاً أو انتهاكاً لخصوصية الزبون أو أي شخص مخول ولن يتم التقدم بأي شكوى أو مطالبة في هذا الصدد.</p>
<p>24.14. The payments, charges, fees or any other consideration for Products, Facilities and Services provided by the Bank are exclusive of any taxes, duties, levies including the Value Added Tax (VAT) (hereinafter collectively referred as "taxes"). If any such taxes become applicable, the Customer shall pay the Bank such taxes on demand in addition to the payments, charges, fees or any other consideration. All such taxes are subject to any applicable local laws or regulations in force in the Sultanate of Oman so far as this does not conflict with the Islamic Sharia.</p>	<p>24.14. المدفوعات أو التكاليف أو الرسوم أو أي مقابل آخر للمنتجات والتسهيلات والخدمات التي يقدمها البنك لا تشمل أي ضرائب أو رسوم أو ضرائب بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة (VAT) (يشار إليها فيما بعد باسم "الضرائب"). إذا أصبحت أي من هذه الضرائب سارية، يجب على الزبون أن يدفع للبنك هذه الضرائب عند الطلب بالإضافة إلى المدفوعات أو التكاليف أو الرسوم أو أي مقابل آخر. تخضع جميع هذه الضرائب لأي قوانين أو لوائح محلية سارية في سلطنة عمان فيما لا يتعارض ذلك مع أحكام الشريعة الإسلامية.</p>
<p><b>25. Electronic Signature التوقيع الإلكتروني</b></p>	
<p>25.1. Electronic signature refers to customer specimen signature to be signed on electronic forms/application instead of manual signatures on physical documents. Electronic signatures will be processed through signature pad device that capture customer signature and converted to electronic format/ image.</p>	<p>25.1. التوقيع الإلكتروني يعني نموذج توقيع الزبون الذي سيتم وضعه على الاستمارات الرسمية بدلا من التوقيعات اليدوية على الوثائق الورقية. سيتم معالجة التوقيعات الإلكترونية من خلال الجهاز اللوحي للتوقيع الذي سوف يسجل توقيع الزبون ويعمل على تحويله إلى صيغة/ صورة الكترونية.</p>
<p>25.2. The bank at its discretions will utilize electronic signatures for processing of customer's transactions and applications. Electronic signature is acceptable mode of obtaining customer signature via electronic device "signature pad" and have the same legal implications as signing on physical documents. Prior to signing for authorization of any transaction/application, the customer is liable to review all his/her transaction/application details and in case of any discrepancies the same shall be notified immediately to the bank staff processing customer's transaction/ application. This practice will be utilized in all types of transactions, including but not limited to opening of new accounts, finance, cash, local/foreign remittances etc.</p>	<p>25.2. بموجب سلطته التقديرية المطلقة، سيقوم البنك باستخدام التوقيعات الإلكترونية لمعالجة معاملات وطلبات الزبائن. تُعدّ التوقيعات الإلكترونية طريقة معتمدة للحصول على توقيع الزبون من خلال الجهاز الإلكتروني "الجهاز اللوحي" ويحمل نفس الصفة القانونية للتوقيع على الوثائق الورقية. قبل التوقيع للتحويل لأي معاملة/ طلب، يجب على الزبون مراجعة كافة تفاصيل المعاملات/ الطلب الخاص به، بها وفي حالة وجود أي تعارض يجب على الفور إبلاغ موظف البنك المعني بمعالجة المعاملة/ الطلب. سيتم تطبيق هذا الإجراء على كافة أنواع المعاملات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، فتح الحسابات الجديدة، التحويلات، النقد، التحويلات المحلية/ الأجنبية الخ.</p>
<p>25.3. As per E-Transaction law, the definition of Electronic Signature as following: "Signing an electronic message or transaction in the form of letters or digits or symbols or signs or others and should be unique capable of determining the character of the person signed and identifying him from others".</p>	<p>25.3. بحسب قانون المعاملات الإلكترونية، تُعرّف التوقيعات الإلكترونية كما يلي: "توقيع على رسالة أو معاملة الكترونية في شكل حروف أو ارقام أو رموز أو إشارات أو غيرها ويكون له طابع متفرد يسمح بتحديد شخص الموقع وتمييزه عن غيره".</p>
<p>25.4. The bank at its discretions will deploy the electronic signature system as a tool for obtaining customer signature against banking transactions or requests or instructions submitted in electronic formats instead of physical documents, including but not limited to documents pertaining to account opening and all related services, finances and all related services, cash deposit and withdrawal, local or foreign currency remittances etc.</p>	<p>25.4. سيقوم البنك بناءً على تقديره بنشر نظام التوقيع الإلكتروني كأداة للحصول على توقيع الزبون على المعاملات المصرفية أو الطلبات أو التعليمات المقدمة في الوثائق الإلكترونية بدلا عن الوثائق المطبوعة، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر الوثائق المتعلقة بطلب فتح الحساب وجميع الخدمات ذات الصلة، والتمويلات وجميع الخدمات ذات الصلة، والودائع النقدية و السحب النقدي، وتحويلات العملات المحلية أو الأجنبية الخ.</p>
<p>25.5. The customer, by signing on electronic documents or application forms pertaining to related banking transactions either be financial or non-financial transactions, the customer is fully responsible and liable to check the accuracy of details displayed on the designated customer's screen for sign-off. In case discrepancies found or if any changes desired must immediately be notified to the bank staff prior placing any signature on signature screen.</p>	<p>25.5. يتحمل الزبون المسؤولية الكاملة عند التوقيع على الوثائق الإلكترونية أو استمارات الطلب المتعلقة بأي معاملات مصرفية سواء المعاملات المالية أو غير المالية، ولذلك يجب على الزبون التحقق من صحة جميع التفاصيل الظاهرة على شاشة الزبون المعني للتوقيع عليها. وفي حالة وجود أية اختلافات أو أي تغييرات مطلوبة، يجب إبلاغ موظف البنك فوراً قبل وضع أي توقيع على شاشة التوقيع.</p>



<p>26.1. All banking services are provided at the sole discretion of the Bank and the Bank may choose to modify, amend, suspend, withdraw, cancel, terminate or discontinue the banking services at any time. The Bank shall not be responsible or liable in the event of such modification, amendment, suspension, withdrawal, cancellation, termination or discontinuance of the banking services at any time. Further, the Bank gives no warranty or representation to the Customer as to the availability of the banking services, and any such warranty or representation is expressly excluded in clause 23.2 below.</p>	<p>26.1. يتم تقديم جميع الخدمات المصرفية وفقا للسطة التقديرية للبنك ويمكن للبنك تعديل وإضافة وتعليق وسحب وإنهاء أو إيقاف الخدمات المصرفية في أي وقت. لا يتحمل البنك المسؤولية عند حدوث مثل هذا التعديل والإضافة والتعليق والسحب والإلغاء والإنهاء أو إيقاف الخدمات المصرفية في أي وقت. بالإضافة إلى ذلك فإن البنك لا يقدم ضمانات للزبائن بشأن توفر الخدمات المصرفية للزبائن، و أي ضمانات تعد مستثناة كما هو موضح في البند 23.2.</p>
<p>26.2. The Bank shall have no liability to the Customer whatsoever for any loss or damage, whether direct or indirect, in respect of any inaccuracy, incompleteness or misinformation contained in information retrieved using any of the banking services; (a) the Bank requiring fresh Instructions by one or more signatories of an Account; (b) any action in good faith or reliance upon any Instructions or communications which purport to have been dispatched by any Authorised Person or signatory or any delays in transmission or non-receipt of Instructions, notwithstanding that such Instructions may have been initiated or transmitted in error or from any unauthorised individual(s), fraudulently altered, misunderstood or distorted in the lines of communication or transmission; (c) the Bank having refrained from acting in accordance with instructions for any reason whatsoever including without limitation, by reason of failure of actual transmission thereof to the Bank or receipt by the Bank for whatsoever reason, whether connected with fault, failure, mechanical defect, or insufficiency of funds or malfunctions of the sending or receiving machines; (d) for any acts, delays, loss in transit, errors of transmission, delay caused by the clearing system of the country in which the payment is to be made, misinterpretation of a message when received or omissions or any circumstanced beyond the control of the Bank, by other banks/financial institutions or other provider of any account, including and without limitation to any modification, interruption act of default or negligence by the Beneficiary's bank in collecting the remittance or discontinuance of any account by such banks/ financial institutions; (e) the Bank's reliance on the information, instruction, license and/or authorisation provided by the Customer under or pursuant to these Terms and Conditions, the Customer's violation of the Terms and Conditions or his/her infringement, or infringement by any other user of the Customer's Accounts, of any Intellectual Property or other right of any person or entity, usage of the Banking Services, the Bank acting on the Instructions, any damage to the system of the Customer or any third party and/ or the Customer's misuse/improper use / access of the banking services and Security Codes as granted by the Bank, for failure to provide any or all of the facilities available under the Banking Services attributable, either wholly or partly, to reasons beyond the Bank's control, including any technical malfunction/ breakdown;</p>	<p>26.2. لا يتحمل البنك المسؤولية تجاه الزبون عن أي خسائر أو أضرار سواء كانت بشكل مباشر أو غير مباشر، متعلقة بعدم دقة واكتمال البيانات والمعلومات المتضمنة في المعلومات المسترجعة باستخدام أي من الخدمات المصرفية (أ) يطلب البنك تعليمات جديدة ومحدثة مقدمة من واحد أو أكثر من الممثلين بالتوقيع في الحساب، (ب) أي إجراء يتم بحسن نية أو بناء على التعليمات أو المراسلات التي يفرض أنه تم إرسالها بواسطة أي من الممثلين بالتوقيع أو أي تأخير في التحويلات أو عدم استلام التعليمات، بغض النظر عن أن هذه التعليمات يمكن إنشاؤها أو إرسالها بشكل خاطئ أو بواسطة أي أطراف غير مؤهلة، أو بشكل احتيالي، أو فهمها بشكل خاطئ أو مُحَرَّف، (ج) يتمتع البنك عن اتخاذ إجراء متعلق بالتعليمات لأي أسباب مهما كانت بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، فشل التحويل فعليا إلى البنك أو فشل البنك في الاستلام، سواء كان ذلك مرتبطا بخطأ أو فشل أو عدم كفاية الرصيد أو إعطال في أجهزة الإرسال والاستقبال، (د) أي إجراء أو تأخير أو فقدان أو خطأ في المعاملة، التأخير الناتج من قبل نظام المقاصة في البلد المدفوع له، سوء فهم الرسالة المستلمة أو أي ظروف أخرى خارجة عن إرادة البنك، من قبل بنوك أخرى/ مؤسسات مالية أو أي مزود خدمة لأي بلد بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي تعديل أو تفسير للتعثر عن السداد أو الإهمال من قبل بنك المستفيد في تحصيل مبالغ التحويلات أو إيقاف أي حساب من قبل هذه البنوك/ المؤسسات المالية، (هـ) اعتماد البنك على المعلومات والتعليمات والتراخيص و/ أو التحويل المقدم من قبل الزبون بموجب أو وفقا لهذه الشروط والأحكام، مخالفة الزبون أو أي مستخدم آخر للحساب للشروط والأحكام أو الإخلال بها، لأي ملكية فكرية أو حقوق أخرى لأي شخص أو مؤسسة، استخدام الخدمات المصرفية، تصرف البنك حيال التعليمات، أي عطل في النظام المستخدم من قبل الزبون أو أي طرف ثالث و/ أو سوء الاستخدام/ الاستخدام غير الملائم من قبل الزبون أو الدخول إلى الخدمات المصرفية والرموز الأمنية المقدمة من قبل البنك، والفشل في تقديم أي من أو كل التسهيلات المتاحة بموجب الخدمات المصرفية، بشكل جزئي أو كامل، لأسباب خارجة عن إرادة البنك، بما في ذلك أي عطل فني/ توقف النظام.</p>
<p>26.3. If as a result of generating, delivering, managing, errors, viruses, disruption, delays, unauthorised alteration, unauthorised usage/ access, inaccuracy, interruption, interception, unavailability of E-statement, banking services, communication failure, electrical or network failure or other equipment failure, such as the Customer's Mobile Phone switched off, lost or stolen, that may result in Banking Services or Bank documents provided being incomplete or unavailable; (a) any incorrect funds transfers or Instructions due to the Customer's error; (b) any loss or damage arising from the issuance of the debit card, howsoever caused.; (c) delivery of any banking services, bank documents or message to a party other than the Customer if the Mobile Phone or electronic mail ID is not in the possession or control of the Customer; (d) any difficulties or consequences associated with downloading software from third party sites; and (e) the use of or the inability to use banking services, any inaccuracy of any information or amount retrieved by the Bank from the Account(s), any breach of security caused by a third party and / or any transactions entered into based on the Internet Banking, Mobile Banking or Phone Banking.</p>	<p>26.3. كنتيجة للإنشاء والتوصيل والإدارة والأخطاء والفيروسات والانقطاع والتأخير والتعديلات غير المخول بها، الاستخدام/ الدخول غير المصرح به، عدم الدقة، التنصت وعدم توفر كشف الحساب الإلكتروني، الخدمات المصرفية، فشل المراسلات، إعطال الشبكة أو الكهرباء أو المعدات الأخرى، مثل إغلاق أو فقدان أو سرقة الهاتف النقال للزبون، إذا أدى كل ما سبق إلى عدم اكتمال أو عدم توفر الخدمات المصرفية أو وثائق البنك، (أ) أي تحويلات نقدية أو تعليمات خاطئة بسبب خطأ ارتكبه الزبون، (ب) أي خسارة أو ضرر ناتج عن إصدار بطاقة الخصم، (ج) توصيل أي خدمات مصرفية، ووثائق البنك أو رسائل إلى طرف آخر بخلاف الزبون إذا لم يكن الهاتف النقال أو البريد الإلكتروني بحوزة الزبون أو تحت تصرفه، (د) أي عقبات أو تبعات ناجمة عن أو مرتبطة بتحميل برامج من مواقع أطراف أخرى، (هـ) استخدام أو عدم إمكانية استخدام الخدمات المصرفية، عدم دقة المعلومات أو المبالغ التي يسترجعها البنك من الحساب، أي مخالفة أو خرق من قبل طرف ثالث و/ أو أي معاملة يتم إجراؤها عبر نظام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف النقال.</p>

## 27. Governing Law and Jurisdiction

## القوانين والانظمة المطبقة 27

<p>27.1. These Terms and Conditions shall be governed by and construed, interpreted and applied in accordance with the laws of Oman to the extent not contradicting with the principles and rules of the Islamic Shariah as interpreted by the Bank's Shariah Supervisory Board, where the latter shall supersede in the event of contradiction.</p>	<p>27.1. تخضع هذه الشروط والأحكام للقانون العماني ويتم تفسيرها وتطبيقها وفقا له وبالقدر الذي لا يتعارض مع مبادئ وقواعد الشريعة الإسلامية كما تفسرها هيئة الرقابة الشرعية للبنك، حيث تسود الأخيرة في حالة وجود تناقض.</p>
<p>27.2. The Customer and the Bank hereby submit to the jurisdiction of courts of Oman for the purpose of any proceedings arising out of or in connection with these Terms and Conditions.</p>	<p>27.2. يخضع كل من البنك والزبون لقوانين المحاكم في عمان فيما يتعلق بأي دعاوى ناجمة عن أو مرتبطة بهذه الشروط والأحكام.</p>